

The Baltic

# GUIDE

SUOMEKSI/MAALISKUU 2009

WEL  
COME  
TO EST  
ONIA

Jazzkaar 20

Sikke Sumari,  
luova kokkaaja

Miten pataljoona  
varastettiin?

Miesten terveys

Silma,  
siivekkäiden  
paratiisi



## RAVINTOLAT:

Erikoissivut

Ravintolaesittelyjä maalta ja mereltä;  
mitkä ravintolat olivat 10 vuotta sitten?

PAL VKO 0014



818203-0903

PAINOS 40.000 KPL. HINTA SUOMALAISISSA MYYNTIPISTEISSÄ 1,70€ (sis.alv.)

/ laivat / hotellit / ravintolat / teatterit / näyttelyt / liikenne / kaupat /

mukavin paikka maailmassa

**ECCO®**

MINUN MAAILMA.  
MINUN TYyli.  
**MINUN ECCO.**

Uusi kokoelma nyt kaupoissa!

ECCO-myymälät:

TALLINNA: Kauppakeskus Rotermanni Kaubamaja -  
Kauppakeskus Ülemiste - Kauppakeskus Kristiine\*

TARTTO: Kauppakeskus Tasku

PÄRNU: Kauppakeskus Pärnu\*\*

\* avataan 26.3.2009

\*\* avataan 19.3.2009

ECCO jälleenmyyjät: ABC King sekä NS King - kenkäkauppaketjut,  
Kaubamaja Tallinnassa ja Tartossa sekä Jalatsid Narvassa.

[www.ecco.com](http://www.ecco.com)

Ajattomat, leveäkärkiset  
kengät työhön ja juhlaan.

Kengän tyylikäs sisäpuoli on  
aitoa nahkaa.

ECCO's Comfort Fibre System  
-hengittävät pohjalliset  
takaavat jaloille täydellisen  
mukavuuden.



## Elämää suurempia elämyksiä

Jos Tallinna tuntuu jo tutulta, kokeile Eckerö Linen kiertomatkoja.  
Mielenkiintoisilla kiertomatkoilla näet ja koet enemmän.  
Viehättävä Tartto tai Etelä-Viron kartanot...

**Viikonloppumatka Tarttoon**

Lähtöpäivät pe 17.4. ja 24.4.

**339 €**  
hlö

**Kartanokierros**

Lähtöpäivät pe 5.6., 21.8. ja 11.9.

**365 €**  
hlö

Hinta sis. laivamatkat kansipaikoin, majoituksen 2 vrk/2 hh/hlö, puolihoidon, ohjelman mukaiset kuljetukset  
sekä oppaan palvelut koko matkan ajan

Muista ottaa mukaan S-Etukorttisi, risteilystä ja kaikista  
m/s Nordlandilla tehdyistä ostoksista kertyy Bonusta.



MATKAMYynti puh. 06000 4300  
(1,64 €/puhelu + pvm/mpm)  
[www.eckeroline.fi](http://www.eckeroline.fi)

MATKAMYymälä  
Mannerheimintie 10  
Helsinki



Mukavampia matkoja



**ECKERÖ LINE**

**ILMAISEKSI PRISMA-BUSSILLA  
SATAMASTA JA SOKOS HOTEL  
VIRUSTA SIKUPIILLIN PRISMAAN!**

Satama → Sokos Hotel Viru → Sikupilli Prisma			
Sataman D-terminaali (Tallink)	Sataman A-terminaali (Viking, Eckerö)	Sokos Hotel Viru	Sikupilli Prisma
10.00	10.05	10.15	10.25
11.20*	11.25*	11.35*	11.50*
11.50**	11.55**	12.00**	12.15**
12.50*	12.55*	13.05*	13.20*
13.00**	13.05**	13.10**	13.25**
14.25	14.30	14.40	14.55
15.40	15.45	15.55	16.10
16.55	17.00	17.10	17.25

Sikupilli Prisma → Sokos Hotel Viru → Satama			
Sikupilli Prisma	Sokos Hotel Viru	Sataman D-terminaali (Tallink)	Sataman A-terminaali (Viking, Eckerö)
10.40	10.50	10.55	11.00
11.55*	12.05*	12.10*	12.15*
12.20**	12.30**	12.35**	12.40**
13.30**	13.40**	13.45**	13.50**
13.55*	14.05*	14.10*	14.15*
15.10	15.20	15.25	15.30
16.25	16.35	16.40	16.45
17.40	17.50	17.55	18.00

\* ma-pe, su \*\* vain lauantaina

# EDULLISET TULIAISET TALLINNAN PRISMOISTA

HINNAT OVAT VOIMASSA 5.3.-31.3.2009



iittala®

iittala  
**KYNTTILÄLYHTY**  
erilaiset värit,  
60 mm

**99,90**  
/6,39 €

iittala  
**KYNTTILÄLYHTY**  
erilaiset värit,  
80 mm

**149,-**  
/9,52 €

Tarjous ei koske KIVI-sarjan punaisia kynttilälyhtyjä.

**GINI**  
Beefeater Gin 40%  
700 ml (271,29/l)

**189,90**  
/12,14 €

**MIETO ALKOHOLIJUOMA**  
GIN Long Drink Grapefruit 5,5%  
7920 ml (30,29/l)  
(+pantti 24x0,50)

**239,90**  
/15,33 €

**OLUT**  
A Le Coq Premium Export  
5,2% 7920 ml (25,24/l)  
(+pantti 24x0,50)

**199,90**  
/12,78 €

Raffaello  
**KONVEHDIT**  
150 g (259,33/kg)

**38,90**  
/2,49 €

Kalev  
**SUKLAAKONEVHTI-  
VALIKOIMA** Cardinale  
220 g (181,36/kg)

**39,90**  
/2,55 €



**KAIKISTA OSTOKSISTA  
MYÖS BONUS**

**VERMUTTI**  
Martini Bianco 15%  
100 ml (139,90/l)

**139,90**  
/8,94 €

**PÖYTÄVIINI**  
Stony Cape  
Cinsault Ruby Cabernet  
13,5 % Etelä-Afrikka  
3000 ml (49,97/l)

**149,90**  
/9,58 €

**PÖYTÄVIINI**  
Vina Maipo  
Cabernet Sauvignon  
13% Chile  
3000 ml (79,96/l)

**239,90**  
/15,33 €

Jyväshyvää  
**MUSTIKKA-  
KEKSIT**  
450 g (77,56/kg)

**34,90**  
/2,23 €

**SUKLAAPATUKKA**  
Geisha  
100 g (139,00/kg)

**13,90**  
/0,89 €

Huomio! Kyseessä on alkoholi. Alkoholi saattaa vahingoittaa Teidän terveyttänne.

**PRISSASSA ET MAKSA LIIKAA JA BONUKSET PÄALLE!**

Hyvässä seurassa  
**ROSSO** **ROSSO EXPRESS** **COFFEE HOUSE** **HESBURGER**

**Olet tervetullut  
SIKUPIILLIN KAUPPAKESKUKSEN  
RAVINTOLAMAAILMAAN**  
Tarjoamme herkullisia ruokia  
jokaiseen makuun!

SIKUPIILLIN RAVINTOLAMAAILMA  
Sikupillin kauppakeskuksessa  
Tartu mnt 87, Tallinn

**Wrap +  
tavallinen kahvi/tee**

**40.-**  
(2.56 €)

**COFFEE HOUSE**

**PRISMAT  
OVAT AUKI  
JOKA PÄIVÄ:  
8.00-23.00**

SIKUPIILLI Prisma  
Tartu mnt 87

ROCCA AL MARE  
Prisma  
Paldiski mnt 102

KRISTIINE Prisma  
Endla 45

MUSTAMÄE Prisma  
A. H. Tammsaare 116

LASNAMÄE Prisma  
Mustakivi tee 17

ENEMMÄN  
PERHEMARKET

**PRISMA**

**Prismat ovat  
auki joka päivä:  
8.00-23.00**

Lähellä kotia - kaukana arjesta



## Pääsiäinen Reval Hotel Olümpiassa

Hinnat alkaen  
**62 EUR**

Keskiaikainen Vanhakaupunki. Modernit ostospaikat. Hemmottelevat kauneushoitolat. Kaikenkattavat kulttuurielämykset. Tallinnan pääsiäinen on yllätyksiä täynnä!

Unohtumattoman pääsiäisloman tarjoaa Reval Hotel Olümpia. Tervetuloa!

[www.revalhotels.com](http://www.revalhotels.com)

Reval  Hotel Olümpia

Varauskeskus Virossa: puhelin +372 6 690 690; sähköposti [estonia.sales@revalhotels.com](mailto:estonia.sales@revalhotels.com)



**PEPPERSACK Grillhaus Daube**

Tallinnassa, Vanhankaupungin sydämessä, muinaisten goottilaisten holvien alla sijaitse

### Ravintola Peppersack

Tule nauttimaan herkullisia ruokia virolaisesta ja eurooppalaisesta keittiöstä. Keskiaikainen miekkataistelu joka ilta kello 20.00. Uunituoreet pullat, piirakat ja Raatiherran aamupala odottavat Teitä Peppersackin kahvilassa.

Tervetuloa!



**Ravintola Peppersack**  
Ma-La 08:30-23:30  
Su 10:00-23:00  
Viru 2 / Vana turg 6  
Puh. +372 6 466 800  
Faksi +372 6 440 947  
[peppersack@peppersack.ee](mailto:peppersack@peppersack.ee)  
[www.peppersack.ee](http://www.peppersack.ee)



**Ravintola Grillhaus Daube**  
12.00-23.00  
Rüütli 11  
Puh. +372 6 455 531  
Faksi +372 6 455 532  
[daube@daube.ee](mailto:daube@daube.ee)  
[www.daube.ee](http://www.daube.ee)

### Grillhaus Daube

Grillravintola Tallinnan vanhankaupungin sydämessä, vain 200 metriä Raatihuoneen torilta. Tuhdit annokset, ystävällinen palvelu ja lämmin tunnelma takkatulen ääressä. Keskeinen sijainti Harju ja Rüütli katujen kulmassa. Helppo tulla myös autolla.

Tervetuloa!





**Tässä numerossa**

**ajankohtaista**

**05** Matkailijoiden plussat ja miinukset

**09** Näistä puhutaan, Hüttunen

**kulttuuri**

**11** Jazzkaar 20

**henkilö**

**12-13** Sikke Sumari

**saraso tarinoi**

**14** Varastettu pataljoona

**maakunnat**

**15** Maaturismi, Saarenmaan kesäkurssit

**ostokset**

**16** Virolaistuotteita

**ravintolat**



**18-19** Yli kymmenen vuotta vanhat ravintolat, Virun Gran Cabaret

**20** Must Lammas

**21** Uutisia, virolainen keittiö

**22** Tallink Princess, Monaco

**kauneus ja terveys**

**24** Miesten klinikka

**luonto**

**34** Silman luonnonsuojelualue

**tietoa matkailijalle**

**26-33** MITÄ, MISSÄ, MILLOIN: Kartat, tapahtumat ja palvelut



# + PLUSSAT-MIINUKSET

## Mitä mieltä Virosta

Kyselimme Tallinnan satamassa turisteilta, mikä Virossa on positiivista ja mikä negatiivista.



**Matti**  
 + Suomea edullisempi hintataso esimerkiksi parturi- ja hieron-  
 tapalveluissa. Myös työn laatu on  
 hyvää ja palvelu parantunut.

- Oikeankokoisten ja mallisten  
 vaatteiden löytyminen liik-  
 keistä.



**Denis ja Susanna**  
 + Hotellit laadukkaita ja pal-  
 veluun panostettu. Hyvä ja  
 kohtuuhintainen ruoka. Kauppojen  
 hyvät valikoimat muun muassa  
 vaatteiden osalta.

- Tavaroiden tyrkyttämiseen ei  
 totu ja se ärsyttää. Yhteisen  
 kielen löytäminen haasteellista.



**Pauliina**  
 + Varsinkin yritysmaailmassa  
 nuorekkuus ja energisyys.  
 Rakennuksia on kunnostettu ja sitä  
 kautta viihtyvyys parantunut.

- Ankeat ja tylsät satama-alueet.  
 Julkisen liikenteen tiedot han-  
 kalasti saatavilla. Myös vanhusten  
 asema mietityttää.



**Merja ja Suvi**  
 + Tallinnan vanhakaupunki on  
 kaunis ja olemme saaneet  
 hyvää ja ystävällistä palvelua.  
 Kaunis sää. Kylpylät.

- Hinnat ovat nousseet  
 viime vuosina melkoisesti.  
 Kerjäläiset kadunkulmissa pistivät  
 silmään.



## Matkailijan pikaopas Virossa

### 1. päivän ohjelma

**Kierros:** Tallinnan vanhakaupunki ja Toompean mäki, jossa ovat muun muassa Viron parlamenttitalo ja Tuomiokirkko. Toompean mäeltä voi myös ihailla hienoja näköaloja kaupunkiin ja merelle.

**Ostokset:** Vanhankaupungin lukuisat putiikit tai taidegalleriat.

**Kirkko:** Aleksanteri Nevskin katedraali. Runsaasti koristeltu ortodoksikirkko valmistui vuonna 1900.

**Lounas:** Raatihuoneen torin lähellä olevat ravintolat. Monet etniset paikat ja pubit tarjoavat edullisesti maittavaa lounaan.

**Rentoutuminen:** Kylmänä vuo-  
 denaikana Vanhankaupungin  
 ravintolassa nautittu hehkuviini eli  
 höögvein lämmittää kivasti.

**Museo:** Viron historiallinen museo  
 tai Miehitysmuseo.

**Illallinen:** Venäläinen tai keskiai-  
 kainen ravintola. Pitkän kaavan  
 mukaiset syömingit voivat kestää  
 useita tunteja.

**Iltaohjelma:** Jazzklubi tai suuren  
 hotellin yökerho.

### 2. päivän ohjelma

**Kierros:** Kadriorgin puisto, jonne pääsee joko raitiovaunulla tai sightseeing-bussilla, on myös talvella näkemisen arvoisen.

**Museo:** Kadriorgissa sijaitsevan Kumu-taidemuseon rakennus on uusi ja upea. Sisällä on kattava läpileikkaus Viron taiteesta 1700-luvun alusta lähtien.

**Kirkko:** Oleviste kirik eli Pyhän Olavin kirkko, joka oli keskiajalla maailman korkein rakennus. 1200-luvulla rakennetun kirkon torni yltää 124 metrin korkeuteen.

**Lounas:** Virolaista perinneruokaa tarjoava ravintola. Tallinnassa on useita ruokapaikkoja, joiden ruokalistaan kuuluvat porsaana-  
 paisti, verimakkara, uuniperunat ja hapankaali.

**Rentoutuminen:** Kauneussalonki ja/tai päivä-spa. Tallinnalaiset pitävät ulkonäöstään hyvää huolta. Kaupungissa onkin lukuisa määrä kauneussalonkeja ja rentoutusta tarjoavia päiväkylpylöitä.

**Ostokset:** Kaupungin keskustasta löytyvät Foorum-, Rotermanni- ja Viru-keskukset. Suuria ostoskeskuksia ovat myös Rocca al Maren, Kristinen ja Ülemisten kauppakeskukset.

**Päivällinen:** Gourmet-ravintola. Tallinnassa on kymmenkunta laaturavintolaa, jotka täyttävät vaativan illallisvieraan vaatimukset.

**Iltaohjelma:** Baletti- tai ooppera-esitys Estonia-kansallisoopperassa.

### 3. päivän ohjelma

**Kierros:** Päiväretki Tarttoon. Historialliseen yliopistokaupunkiin pääsee helposti omalla autolla tai bussilla. Tallinnassa on myös useita autovuokraamoja. Matkaan pitää varata aikaa noin kaksi tuntia suuntaansa.

**Museo:** Eesti Rahvamuuseum eli Viron kansallismuseo. Viron kansallismuseo ei olekaan Tallinnassa vaan virolaisen kulttuurin keskussa Tartossa. Lapsiperheille sopii hyvin myös Mänguasjumuuseum eli leikkikalumuseo.

**Kirkko:** Tarton Jaani kirik eli Johanneksen kirkko. Pitkän historiansa aikana kovia kokenut kirkko on nyt restauroitu.

**Lounas:** Opiskelijoiden suosima ravintola. Tarton vanhassakaupungissa on monta "opiskelijaravintolaa", jotka tarjoavat vatsan täytettä erittäin edullisesti.

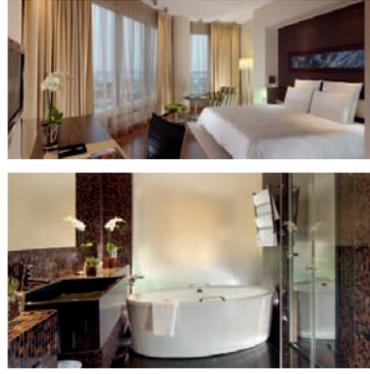
**Rentoutuminen:** Tarton yliopiston kasvitieteellinen puutarha. Puutarhassa on noin 6 500 kasvilajia.

**Ostokset:** Antoniuse Gild eli Antoniuksen kiltä. Käsitöläisten pajoista ja työhuoneista voi ostaa virolaisten mestarien ja taitajien valmistamia käsitöitä ja taidetta.

**Päivällinen:** Ravintola vanhasakaupungissa. Tartosta löytyy monta hyvää kohtuuhintaista ruokapaikkaa. Kannattaa kokeilla myös jotain monesta etnisestä paikasta.

**Iltaohjelma:** Karaoke-laulua opiskelijaravintolassa.

# TALLINNAN YLELLISIMMÄT UNET



HUONEHINNAT ALK. 99€



Nauti huipputaso majoituksesta sekä huikeista kaupunkinäköistä. Uusi Swissôtel Tallinn kutsuu ylelliselle lomalle!

- ▲ Espressokeitin sekä teevalikoima joka huoneessa
- ▲ Spa- ja wellness-osaston (uima-allas, kuntosali, suomalainen ja turkkilainen sauna) maksuton käyttö
- ▲ Keskeinen sijainti Stockmannin vieressä, lähellä Vanhaakaupunkia ja satamaa
- ▲ Maksuton langaton internetyhteys

Talvitarjous on voimassa 30.4.2009 asti.

Varaukset ja lisätietoja:  
Puh. +372 624 4444  
reservations.tallinn@swissotel.com  
www.swissotel.com/tallinn

**swissôtel TALLINN**  
ESTONIA

www.swissotel.com

ASIA PACIFIC EUROPE AND MEDITERRANEAN NORTH AMERICA SOUTH AMERICA

## Loistava paikka niin työntekoon kuin rentoutumiseenkin, terveellisen veden äärellä.

### Paketti:

- Yhden yön majoitus
- Runsas buffet -aamiainen
- Maukas illallinen tai päivällinen hotellin ravintolassa
- Kylpylä
- 30 minuutin hieronta kahdelle (varattava etukäteen hotellin kauneushoitola)
- Ilmainen sisäänpääsy hotellin yökerhoon (avoinna pe-la, ikäraja 21.)
- Maksuton pysäköinti hotellin edessä
- Internetyhteys

Paketin varauksen yhteydessä lisämaksusta: keilaus, squash, tennis, teatteri- tai konsertti-vierailu.

**Tarjouspaketin hinta kahdelta**  
(30.4.2009 asti)  
**1780 EEK**  
(114 EUR)



**STRAND**  
SPA & Conference Hotel

Lisätiedot ja varaukset puh. +372 447 5389 tai sähköpostilla: sales@strand.ee



**Avoinna**  
ma-to 12-23, pe 12-24, la 17-24  
Endla 23, Tallinn de Janeiro  
(Uniquestay Mihkli hotellin vieressä).

Puh. +372 6 664 803, 372 6 664 817  
www.ipanemarodizio.ee

## Koe Brasilia Tallinnan keskustassa!



**TARJOUS:**  
**LIHARODIZIO**  
vain **295 EEK**

Brasiliaisia lihavartaita, riisiä ja papuja.

Syö niin paljon kuin jaksat!

Tämän ilmoituksen esittäjälle Rodizion yhteydessä Caipirinha

**maksutta!**



Ravintola Le Chateau, Lai 19, Tallinna  
Avoinna ma-la 12-24  
Puh. +372 6 650 928  
E-mail: restoran@chateau.ee  
**www.chateau.ee**



### Musketööriravintola Le Chateau

- unohtumaton kokemus Vanhassakaupungissa!

Siirry 1600-luvun Ranskaan ja anna Aurinkokuningas Ludvig XIV:n hovikeittiön hemmotella makuhermojasi. Ravintola Le Chateau jatkaa Ranskan ruokaperinteitä tunnelmallisessa ilmapiirissä. Kynttilät, historiallinen miljöö, erinomainen palvelu sekä laadukas gourmet-ruoka luovat puitteet unohtumattomalle ravintolakokemukselle.

Tervetuloa!





## MAALISKUUN MENOVINKIT



### 1 Tallinnan kasvitieteellinen puutarha

Jos 8. maaliskuuta loppuva Orkideanäyttely meni ohi, niin 20.–22.3 on esillä uusia ja jännittäviä huonekasveja. Kävijät voivat osallistua myös arvontaan, jossa voittoina on kasveja.

### 2 Suomalaisooppera virolaisin sanoin

Kansallisooppera Estonia ja Kuressaaren kaupunginteatteri esittävät 13. ja 14. maaliskuuta Estonian kamarimusiikkisalissa Aino Kallaksen ja Tauno Pykkäsen oopperan Patseba Saarenmaalla.



### 3 Rokkia Tapperissa

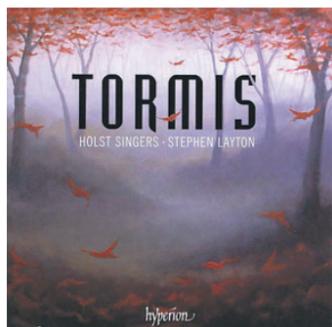
Uudella rokkiklubilla on viikonloppuna 13.–14.3. luvassa kovia nimiä: perjantaina Kosmikud ja Pepe Deluxe sekä lauantaina Metsatöll.

### 4 Operettikonsertti

17.3. esitetään Kansallisooppera Estoniassa operettihittejä teemalla Straussista Valgreniin.

### 5 Brittien huippukuoro

Holst Singers esiintyy tavallisesti Lontoon suosituimmilla lavoilla, mutta 20.–22.3. he vierailivat Tartossa, Pärnussa ja Tallinnassa. He ovat levyttäneet myös Veljo Tormisen musiikkia.



# Askel taakse, kaksi eteen

**M**atkailijoita ärsyttänyt hintojen nousu on pysähtynyt. Monella alalla on hintoja alennettu rajustikin. Virossa voi ruokailla nyt parilla eurolla. Vastaavia hintoja nähtiin vuosituhannen vaihteessa.

Virolaisten omat tilastot kertovat matkailun kokonaislukujen laskusta, mutta samaan aikaan suomalaisten määrä kasvaa. Se ei kuitenkaan paikkaa hävikkiä.

Viron tunnettuus on Suomessa vieläkin liian vähäinen. Myöskään kaikki virolaiset matkailualan toimijat eivät tunne suomalaisia riittävästi. Suomalaisten matkailu lähialueille kasvaa taloudellisen taantumun aikana. Suuntaamalla ja kehittämällä markkinointia voitaisiin sitä lisätäkin. Luulot pitää vaihtaa tiedoksi ja matkailun merkitys pitää näkyä myös sen arvostuksessa.

Kertaan taas aikaisemminkin kerrottuja lukuja. Tällä hetkellä suomalaisten matkailijoiden Viron kansantaluuteen tuoma summa on yhtä suuri kuin maataloudella.

Viron maatalousministeriössä työskentelee 260 henkilöä. Viron matkailua organisoivassa EAS:ssa on kaksi henkilöä, jotka vastaavat matkailun markkinoinnista Suomeen. Tunnen molemmat, he osaavat ammattinsa. Mielestäni he tarvitsisivat kuitenkin muutaman kollegan rinnalleen.

Työtä riittäisi Suomessa ja Virossakin. Alkaen suomen kielen opettamisesta. Se on viime aikoina jäänyt aivan liikaa taka-alalle. Suuri osa suomalaisista ei pärjää englannin kielellä, ovat virolaiset asiasta sitten ihan mitä tahansa mieltä. Suomenkieliseksi opastukseksi ei riitä takeltelu ja esitteiden ja ruokalistojen suomenkieliset tekstit voisi tarkistuttaa suomea äidinkielenään puhuvilla.



Mikko Savikko, päätoimittaja

Taloudellista taantumaa lieventävä matkailu ei ole itsestäänselvyys. Siihen pitää panostaa.



kolumni

## Kokemuksia Tallinnan olut- ja ruokaravintoloista

**V**iron ystävänä ja olut-harrastajana olen kuljeskellut paljon eri puolilla Tallinnaa tutustuen samalla paikallisiin ravintoloihin, baareihin ja pubeihin.

Tallinnassa on useita olutravintoloita, joissa olutvalikoima on vähintäänkin kohtuullinen, joissakin jopa runsas. Maistelen mielelläni erityisesti tummia virolaisia oluita sekä Suomessa harvinaisempia itäeurooppalaisia tuotteita. Myönteisenä puolena näissä ravintoloissa on myös se, että pientä tai tukevampaa syötävää löytyy oluen ohen aina ja usein edulliseen hintaan.

Mieleeni ei kuitenkaan ole jäänyt, että olisin tavannut erityistä oluttuntemusta omaavaa henkilöä. Henkilöstöpolitiikka näyttäisi suosivan enemmänkin nuoria henkilöitä, jotka arvatenkin ovat ravintoloille edullista työvoimaa. Synnä saattaa olla myös se, ettei Virossa ole vielä herännyt yhtä laaja olutharrastus kuin meillä. Siten asiakaskunta ei ole luonut riittävä painetta asiantuntemuksen lisäämiseen. Tallinnassa käy kuitenkin paljon suomalaisia olutseuralaisia, joiden esimerkiksi toivottavasti innostaa myös virolaisia olutharrastuksen pariin.

Olutkapakoiden lisäksi olen ruokaillut useissa Tallinnan ruokaravintoloissa. Yleisesti ottaen kokemukseni ovat olleet myönteisiä. Hinta-laatu suhde on yleensä kohdallaan ja palvelukin on tavallisesti

asiallisen ystävällistä. Ainakin niin kauan kun kaikki sujuu hyvin.

Muutaman kerran olen törmännyt ongelmiin, jotka ovat johtuneet joustamattomasta asenteesta ja tarjoilijoiden kokemattomuudesta. Esimerkiksi ruoan lämpötilaan tai makuun tyytymättömälle asiakkaalle tarjoilija on todennut tyyliä, että tarjottu ruoka on oikean lämpöistä ja juuri sen makuista kuin pitääkin.

Ikävin tilanne sattui kolmisen vuotta sitten, kun tarjottimellinen työseurueemme punaisia aperitiivijuomia kaatui yhden kollegani selkään. Salissa olleet nuoret tarjoilijat hävisivät nopeasti tiskin taakse. Selvittelin sitten asiaa paikan päällä tarjoilijan kanssa, joka taas keskusteli puhelimitse esimiehensä kanssa. Lopputulos tästä keskustelusta ja myöhemmästä sähköpostikirjeenvaihdosta oli, että ravintola — kuulemma suomalaisomisteinen — vetäytyi täysin vastuusta ja ohjasi korvausvaatimukset tarjoilijalle. Tarjoilija taas oli nuori opiskelurahoja tienaava tyttö. Onneksi matkavakuutus korvasi suuren osan taloudellisesta vahingosta, mutta illan tunnelmaa tapaus latisti.

Edellä olevasta arvostelusta ja muutamasta huonosta kokemuksesta huolimatta käyn edelleen usein Virossa ja erityisesti Tallinnassa. Virolaista olutkapakattunnelmaa löytyy helposti eri puolilta kaupunkia ja viime vuosien hintojen noususta huolimatta Tallinnassa pystyy edelleen ruokailemaan edullisesti ja hyvin.

**Timo Teponoja**  
Olutsilta-Öllesild, puheenjohtaja



MAALISKUU 2009

### The Baltic Guide

**Päätoimittaja:** Mikko Savikko  
**Toimittajat:** Jukka Arponen, Antti Sarasmo, Mari Tuovinen, Tiina Linkama, Mona-Liisa Louhisola, Mikko Virta.  
**Ulkoasu:** Andres Rõhu, Eve Jaansoo  
**Valokuvaaja:** Kristi Reimets  
**Toimitussihteeri:** Pille Luik  
**Piirroksat:** Rein Lauks

### Yhteydet

Põhja pst. 25, 10415 Tallinna  
**Toimitus:** e-mail: editorial@balticguide.ee puh. +372 6 117 760, fax +372 6 117 761  
**Ilmoitusmarkkinointi:** fax +372 6 117 761  
**e-mail:** marketing@balticguide.ee  
**Markkinointijohtaja:** Marko Remes +372 6 117 774

### Tilaukset

Vuositalaus (12 numeroa) 29 euroa. Puh. +372 6 117 760  
E-mail: tilaukset@balticguide.ee  
Tilaukset Internetissä www.balticguide.ee

### Ilmoitushinnat

**1/1-sivu:** nelivärinen tai mustavalkoinen 51 500 EEK / 3 295 EUR  
**1/2-sivu:** nelivärinen tai mustavalkoinen 27 700 EEK / 1 775 EUR  
**1/4-sivu:** nelivärinen tai mustavalkoinen 14 500 EEK / 925 EUR  
**1/8-sivu:** nelivärinen tai mustavalkoinen 7 900 EEK / 505 EUR  
**1/16-sivu:** nelivärinen tai mustavalkoinen 4 500 EEK / 290 EUR

Hinnat eivät sisällä ilmoituksen valmistamista, hintoihin lisätään arvonlisävero.

### Ilmoitusten koot

1/1 (lev. x kork.)	254 x 375	mm
1/2 (vaaka)	254 x 185	mm
1/2 (pysty)	125 x 375	mm
1/4 (vaaka)	254 x 91	mm
1/4 (pysty)	125 x 185	mm
1/8 (vaaka)	125 x 91	mm
1/8 (pitkä pysty)	61 x 185	mm
1/16 (pysty)	61 x 91	mm

### Aineistovaatimukset

Valmiit materiaalit faileina: Freehand, Photoshop, Illustrator, pdf (composite CMYK).  
Tiedostojen tallentamiseksi: CD, DVD.

Painosmäärä: 40 000 kpl  
Paino: AS Kroonpress



Kansikuva: Kristi Reimets

Vastuu virheistä. Kustantaja ei voi vastata lehdesä mahdollisesti olleiden virheiden aiheuttamista vahingoista. Mikäli ilmoituksia ei tuotannollisista tai muista toiminnallisista syistä (esim. lakko) tai asiakkaasta johtuvista syistä voida julkaista sovitusti, lehti ei vastaa mahdollisesti aiheutuvasta vahingosta. Lehden vastuu ilmoituksen poisjäämisestä tai julkaisemisesta sattuneesta virheestä rajoittuu ilmoituksesta maksetun määrän palauttamiseen. Huomautukset on tehtävä 8 päivän kuluessa ilmoituksen julkaisemisesta tai tarkoitettusta julkaisemispäivästä.

**TALU VIIN**  
PRODUCT OF ESTONIA



*in the  
Heart  
of the  
Country*

Tähtelepanul. Tegemist on alkohooliga. Alkohol võib kahjustada teie tervist.

<p>Sovetskoje Polusladkoe kuohuviini 10% 75 cl <b>29.-</b> EEK 1.85 EUR</p>	<p>Stopka vodka 40% 10x50cl laatikko <b>615.-</b> EEK 39.32 EUR</p>	<p>Gin Long Drink Sinebrychoff Grape 5,5% 24x33cl laatikko <b>239.-</b> EEK 15.28 EUR +12.- EEK pantti</p>	<p>Saku Originaal olut 5,2% 24x33 cl <b>177.-</b> EEK 11.32 EUR +12.- eek pantti</p>	<p>Vana Tallinn likööri 40% 50 cl PET <b>84.-</b> EEK 5.37 EUR</p>	<p>Laine Napoleon brandy 40% 50 cl PET <b>84.-</b> EEK 5.37 EUR</p>	<p>Ibis brandy 36 % 50 cl PET <b>89.-</b> EEK 5.69 EUR</p>	<p>Jägermeister likööri 35% 100 cl <b>229.-</b> EEK 14.64 EUR</p>
<p>Viiini GALA Venezia Rosso IGT 11,5% 300 cl BIB <b>119.-</b> EEK 7.61 EUR</p>	<p>Konjakki Hennessy V.S.O.P. 40% 70 cl <b>455.-</b> EEK 29.09 EUR</p>	<p>Gran DUQUE TINTO 1,91 EUR tuote</p>	<p>Hartwall Gin 5,5% 24x33cl laatikko <b>47.-</b> EEK 3.01 EUR</p>	<p>La Marchesina Grand Dessert kuohuviini 7% 75 cl puolimakea <b>158.-</b> EEK 10.10 EUR</p>	<p>Vodka Helsinki Winter capital Silver, Ultramarine 40% 50 cl <b>109.-</b> EEK 6.97 EUR</p>	<p>Viski KING ROBERT II Scotch Whisky 40% 70 cl <b>179.-</b> EEK 11.45 EUR</p>	<p>Vodka Rasputin 70% 100 cl <b>85.-</b> EEK 5.43 EUR</p>
<p>Viski Howard MacLaren 40% 100 cl <b>129.90</b> EEK 8.31 EUR tuote</p>	<p>Viski St. Remy Authentic 36% 50 cl <b>85.-</b> EEK 5.43 EUR</p>						

Tarjoushinnat voimassa niin kauan kuin tavaraa riittää.

**MUSTAMÄE FEENOKS** Mustamäe tee 43, Tallinna. Puh. + 372 6 525 535.

**KESKLINNA FEENOKS** Gonsiori 12, Tallinna. Puh. +372 6 612 785. Sijaitsee keskikaupungissa, Viru Keskuskes ja Kaubamajan lähellä.

**JÄRVE FEENOKS** Pärnu mnt 240, Tallinna. Puh. +372 56 357 173. Sijaitsee Järve Keskuskes vierssä.

Laaja valikoima • Edulliset hinnat • Runsaasti parkkitilaa

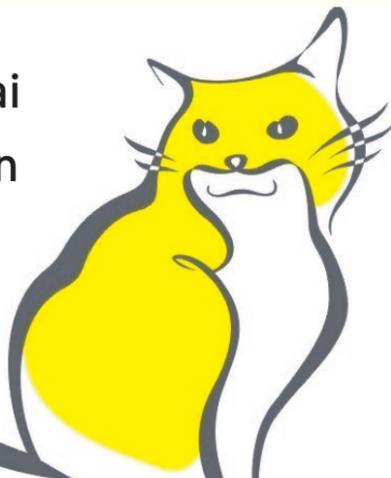
## Kiisu Takso - varma taksivalinta!

Edullinen  
Luotettava  
Ystävällinen

Suomenkielinen palvelu

Puh. +372 6 550 777

Tai pyydä hotellia tai ravintolaa tilaamaan sinulle Kiisu Takso.



**KIISU TAKSO**



URHO KALEVA  
KEKKONEN

## VIIHDEKEIDAS TALLINNAN KESKUSTASSA!

Suomalainen pub-ravintola sataman lähellä  
Erinomainen keittiö avoinna koko päivän!

### MAALISKUUN VIIKKO-OHJELMA:

KE: Karaoke  
TO: Free Stage - rocki-ilta  
PE: Blues-ilta  
LA: Karaoke  
SU-TI: Hyvää seuraa ja ruokaa

Avoinna su-to 11-23, pe-la 11-01

Sadamarket, C-siipi, Sadama 6/8, Tallinna  
Puh. +372 6 614 614, www.kekkonen.ee

LIVIKO  
Anno 1898

A. Le Coq

L'ERMITAGE  
HOTEL

PEPSI

SadaMarket



## ajankohtaista



## Oma maa mansikka

Itä-Virumaan maaherra Riho Breivel oli kerännyt ympärilleen alueen kunnanjohtajista orkesterin ja esiintyi Tourest-messuilla.

**M**aaherralta sujui niin harmonikan soitto kuin laulaminenkin. Tämän vuoden Viron matkailumessuilla oli panostettu voimakkaasti kotimaiseen matkailuun. Myös talousministeri Juhan Parts väitti puheessaan, että tänä vuonna Virossa on kotimaan matkailu muodissa.

Messujen yhteydessä vuoden 2008 matkailuteoksi nimitettiin Narva-Jõesuun uusi kylpylähotelli Meresuu. Vuoden 2008 matkailun tekijän arvon sai Tarton konferenssitoimiston Kaja Allilender.

## HÜTTÜNEN



### Sitä kuusta kuuleminen, jonka juurella asunto

**N**arvassa asuva nuorimies sanoi Viron itsenäisyyspäivänä olleessa televisiohaastattelussa venäjäksi, että hänelle ei Viron itsenäisyys merkitse mitään. Hän on kiinnostunut vain Venäjän asioista.

Miten tämä on mahdollista? On vaikea kuvitella tilannetta, jossa suomenruotsalainen ilmoittaisi, että hän ei tunne itseään suomalaisiksi vaan ruotsalaisiksi ja että suomen itsenäisyys on hänelle merkityksetön asia.

Tallinnan toissavuotisten kevätmellakoiden jälkeen virolaisessa mediassa keskusteltiin paljon maassa asuvien venäläisten ja virolaisten suhteista. Oltiin kovasti huolestuneita kansanryhmien välestä.

Ministerit antoivat lupauksia: Venäjänkielisten nuorten historiantietoja ja viron kielen taitoja piti lisätä parantuneen kouluopetuksen avulla sekä venäjänkielistä tiedonvälitystä kehittää.

Nyt näyttää siltä, että annetut lupaukset on unohdettu. Taloudellinen taantuma on lisäksi varmistanut sen, että kaikki rahaa vaativat uudistukset ovat jäissä.

Suurin osa venäjää puhuvista virolaisista katsoo edelleen Venäjän televisiokanavia, jotka lähettävät Viron vastaista propagandaa. Monet Viron venäläiset eivät tunne itseään virolaisiksi.

Suomessa ruotsia puhuvien osuus koko väestöstä on noin kuusi prosenttia. Heidän historiansa on toisenlainen kuin Viron venäläisten. Ruotsalaiset valloittivat Suomen lähes tuhat vuotta sitten ja hallitsivat maata noin 700 vuot-

ta. Neuvostoliitto miehitti Viron vasta vuonna 1940. Miehitysajan kauhut ovat etelänaapurissa vielä tuoreessa muistissa.

Nykyään suomenkielisten ja ruotsia puhuvien välit ovat hyvät, mutta vielä 1920 ja -30 luvuilla käytiin kovia kieliriitoja, jotka välillä riistäytyivät ilkeiden teoiksi ja jopa väkivallaksi.

Tämän päivän suomalaiset on koulutettu jo alakoulussa kunnioittamaan ruotsinkielistä vähemmistöä. Kouluopetuksessa toistetaan lausetta: Suomi on kaksikielinen maa. Suomenruotsalaisilla on myös omat valtiolliset televisio- ja radiokanavansa, lehtensä, puolueensa, säätionsä sekä kiintiönsä yliopistojen opiskelupaikoista.

Virolaiset kutsuvat Virossa elävää venäjää puhuvaa henkilöä venäläiseksi. Suomessa tekee pahan virheen jos suomenruotsalaista haukkuu ruotsalaiseksi. On myös vaikea uskoa, että joku olisi Suomessa valittu tai jätetty valitsematta työpaikkaan äidinkieltensä vuoksi.

Virossakin venäjää puhuvista kansalaisista kannattaisi huolehtia. Tämä ei tarkoita sitä, että venäjä tulisi ottaa Viron toiseksi viralliseksi kieleksi. Olisi kuitenkin tunnustettava tosiasia, että noin kolmannes virolaisista puhuu sitä äidinkielenään. Jos venäjänkieliset kansalaiset tuntisivat olevansa osa virolaista yhteiskuntaa, ei heillä enää olisi mitään syytä haikailla äiti-Venäjän suuntaan.

HÜTTÜNEN



## Näistä puhutaan

### Veronpalautukset nopeasti

Virossa on käytössä puhelinpysäköinti, ID-korttiin liitetty julkisen liikenteen lippusysteemi ja sähköinen veroilmoituksen teko.

Viimeksi mainittu toimii esimerkiksi pankkien kautta yhteyden ottamalla. Esitetyt lomakkeen voi tarkistuksen jälkeen hyväksyä tai lisätä siihen puuttuvat vähennykset.

Veroviraston tietojen mukaan sähköisen veroilmoituksen tekee noin 550 000 verovelvollista. Vain 100 000 täyttää ilmoituksensa vanhalla tavalla. Sähköinen veroilmoitus mahdollistaa myös nopean käsittelyn. Mahdolliset veronpalautukset maksetaan pankkitilille viikon kuluessa ilmoituksen tekemisestä.

### Eläkeläinen auttaa kaupunkia

Viljandin kaupungin sosiaalitoimisto sai yllättävän lahjoituksen, kun vuosia hautausmaan vapaaehtoisena kunnostajana toiminut Olev Seppo antoi säästönsä kaupungille.

53 vuotta metsätaloudessa työskennellyt eläkeläinen on ollut aina auttavainen. Hän on muun muassa istuttanut 1 500 puuta kaupungin lähellä olevalle jättömaalle. Seppön mukaan hän pärjää eläkkeellään, mutta monet muut ovat vaikeammassa tilanteessa kuin hän.

### Köva vana!

Hiihtäjä Aivar Rehemaa totesi Andrus Veerpalun kullasta: "Super! Köva vana!"

Kaksi olympiakultaa voittanut 38-vuotias Veerpalu on kaikkien aikojen vanhin hiihdon maailmanmestari. Hän voitti myös Lahdessa 2001 30 kilometrin perinteisen hiihdon MM-kultaa. Liberecin 15 kilometrin voittajaa pidetään yhtenä perinteisen hiihtotavan parhaiten osaavana.

Haastatteluissa Andrus Veerpalu on kertonut asettaneensa tavoitteet myös ensi vuoden olympialaisiin Vancouveriin. Häneltä puuttuu vielä arvokisojen 50 kilometrin voitto.





TALLINK HOTELS

+ 372 630 0808 • hotelbooking@tallink.ee • www.hotels.tallink.com

**CITY**  
BUFFET & RESTAURANT

**Regatta**  
PIRITA TOP SPA RESTORAN

**N**  
NERO  
RESTAURANT & BAR



# TALLINK EXTRA

1.03 - 31.03.2009 Tallinn - Helsingi

Tähelepanu! Tegemist on alkoholiiga. Alkohool võib kahjustada teie tervist.

**Ballantine's Finest**

100 cl 40%

**20,15 EUR**

Norm. hinta 24,30 EUR

**320,80 EEK**

Norm. hinta 380,30 EUR

Hinta maissa 35,43 EUR



**Ballantine's Gold Seal 12 YO**

100 cl 43%

**28,90 EUR**

Norm. hinta 34,90 EUR

**452,30 EEK**

Norm. hinta 546,20 EEK



**Renault Carte Noire Extra**

100 cl 40%

**41,90 EUR**

Norm. hinta 49,90 EUR

**655,70 EEK**

Norm. hinta 789,90 EEK

Hinta maissa 71,14 EUR



**Campari**

2 x 100 cl + 2 Glasses

21%

**30,90 EUR**

**483,60 EEK**



**Cinzano Limetto**

100 cl 14,8%

tai

**Cinzano Orancio**

100 cl 15%

**8,20 EUR**

Norm. hinta 9,90 EUR

**128,30 EEK**

Norm. hinta 154,90 EEK



**Karhu x 2**

2 x 24 x 33 cl 5,2%

**25,80 EUR**

Norm. hinta 29,00 EUR

**403,80 EEK**

Norm. hinta 453,90 EEK



**Freixenet**

**Cordon Negro Brut**

75 cl 11,5%

**5,50 EUR**

Norm. hinta 6,50 EUR

**86,10 EEK**

Norm. hinta 101,70 EEK



**Hardys Nottage Hill Chardonnay**

75 cl 13,5%

**7,90 EUR**

Norm. hinta 8,90 EUR

**123,60 EEK**

Norm. hinta 139,30 EEK



**Hardys Oomo Grenche Shiraz Mourverdre**

75 cl 14%

**9,90 EUR**

Norm. hinta 10,90 EUR

**154,90 EEK**

Norm. hinta 170,60 EEK



**Laivamme tarjoavat sinulle Itämeren parhaimmat ostosmahdollisuudet!**

**kulttuuri**



Vuodesta 1990 lähtien järjestetty Jazzkaar on Anne Ermin suurtyö. Kolmihenkinen organisaatio järjestää vuosittain noin sata konserttia.

**T**allinna oli neuvostoaikana suuren maan jazzpääkaupunki. Tallinna Jazz Festival sai kehittyä rauhasa vuoteen 1967, jolloin muun muassa Arne Domnerus Sextet ja Kurt Järnberg Quintet Ruotsista, Erik Lindström Quintet ja Heikki Laurila Trio Suomesta, Zbigniew Namysłowski Quartet Puolasta ja Charles Lloyd Quartet USA:sta esiintyivät Kalevi Spordihallissa. Tapahtumasta uutisoitiin maailmalla. Se oli valtaapitäville liikaa ja he päättivät lakkauttaa perinteen. "Jazzia pidettiin pikkuporvarillisena paheena. Vuonna 1967 Charles Lloyd joutui pelaamaan koripalloa Toompean lähisöllä konserttilupaa odotellessaan. Lisäkappaleitakaan ei sallittu soittaa. KGB vei rummut piiloon heti konsertin ennakkoon ilmoitetun ohjelman loputtua", kertoo Erm värikkäästä historiasta.

Vaikka jazzfestivaaleja ei saanutkaan järjestää, perinne jat-



**Jazzkaaren juhlavuosi**

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA MARI TUOVINEN

kui peiteltysti. "Meillä oli erilaisia tapahtumia, kuten Rütmiralli, Ranna-, big band- ja kolhoosifestivaalit", Erm luettelee. "Säveltäjiksi merkitsimme olemattomia venäläisiä "säveltäjänimiä", jotta musiikkia sai soittaa."

**Tukijat tärkeitä**

Jazzkaaren konsertit järjestetään sisätiloissa. Tänä vuonna suurin kuulijakunta mahtuu Linnahalliin, jossa esiintyy kolminkertainen Grammy-ehdokas Angie Stone. "Koska tilat ovat suhteellisen pieniä, emme pärjäisi ilman sponsoreita. Mainita pitää alusta alkaen tukena ollut Hotelli Viru. Nyt sen rinnalla ovat muun muassa Elion, Eesti Päevaleht ja Ergo", luettelee Anne Erm.

Jazzkaar on ollut uranuurtaja tuodessaan kansainvälisiä tähtiä Viroon. Tällä hetkellä myös muut järjestävät konsertteja, mutta kenelläkään muulla ei ole niin suurta kokemusta kuin tuhansia esiintyjä lavoille tuoneella Jazzkaarella.

**Huippuja esillä**

Huhtikuu on myös Jazzkuu. Nuorille opetetaan jazzia ja tämän vuoden jazzlähettiläänä on Ray



**Anne Erm "Mrs Eesti Jazz"**

- ✓ Collage-yhtyeen laulaja 1966–1972,
- ✓ Viron radion musiikki-toimittaja 1970–
- ✓ Jazzkaaren perustaja ja taiteellinen johtaja,
- ✓ Viron jazzliiton johtokunnan jäsen,
- ✓ julkaissut kirjan **Polkast rokini** sekä runsaasti artikkeleita.

Anderson, joka esiintyi Tallinnassa myös vuonna 1990. Hän kokoaa ympärilleen Jazzkaaren Dream Bändin.

Amerikkalainen Napoleon Maddox opettaa beatboxia kouluissa ja esiintyy muun muassa ETV:n tyttökuoron kanssa. Kubaalais-amerikkalainen Paquito D'Rivera Quintet esittelee yhdeksänkertaisen Grammy-voittajan johdolla latinojazzia. João Bosco on popvärteistä bossanova-musiikkia tekevä trubaduuri.

**Virolaiset osaajat**

Rütmiällikal on Tanel Rubenin uusi yhtye, jossa säkkipillit ja saksofoni, jazz ja elektroniikka kohtaavat. Viljandin kulttuuriakatemia opiskelijoiden yhtye Paabel yhdistää perinnesäveltäjä ja jazzin. Anne Erm painottaakin: "Viljandin kulttuuriakatemia on tehnyt suuren työn kouluttaessaan muusikoita. Se on nostanut maan musiikin tasoa."

"Suomesta meillä on vuosien varrella käynyt varmasti 200 esiintyjää, yksi niistä Rinneradio, joka viettää myös 20-vuotisjuhliiaan. Heidän konserttinsa on Virossa Jazzkaaren jälkeen", kertoo Erm.

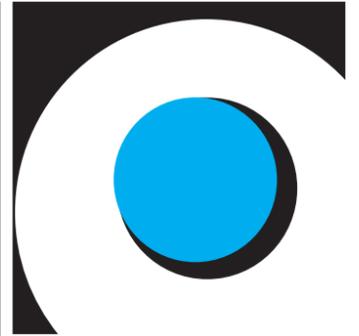
Tämänvuotisen Jazzkaaren pääpaikkana on remontoitu Venäjän kulttuurikeskus. "Älkää antako punatähtien häiritä, se on vain yksi osa historiaa", korostaa Anne Erm.

**Mistä löytää?**

✓ Jazzkaar on tänä vuonna 18.–24.4. Lisätietoja löytyy sivulta [www.jazzkaar.ee](http://www.jazzkaar.ee). Lippuja voi ostaa Piletilevin myyntipisteistä.



Musta timantti Angie Stone; yläkuvassa latinojazzin mestari Paquito D'Rivera.



**Viron kuukausi**

**Uusia poliisikoiria**

**26.1.** Poliisi käyttää tänä vuonna 50 000 kruunua hankkiakseen kolme poliisikoiraa, joista kaksi koulutetaan Pohjoisen ja yksi Eteläisen poliisiopiston tarpeisiin.

**15 prosenttia ulkomailta**

**27.1.** Kansallisuusministeriön arvion mukaan ulkomailta eläviä virolaisia on 150 000–200 000 eli noin 15 prosenttia kaikista virolaisista.

**Kaupunkiketut Pärnussa**

**28.1.** Jatkuvasti rohkeammiksi muuttuvat ketut liikkuvat yhä useammin Pärnun kaupunkialueella. Ihmisiin tottuneet eläimet tallustelevat muun muassa kauppojen pysäköintialueilla.

**Takseille sakkoja**

**29.1.** Tallinnan kaupunkipoliisin eli mupon taksitarkastajat ovat kirjoittaneet vuoden ensimmäisen kuukauden aikana noin 95 000 kruunun edestä sakkoja.

**Talo pyörien päällä**

**30.1.** Kaksikerroksinen talo vedettiin yöllä Vasalemmasta Tallinnaan usean kymmenen kilometrin matkan. 135 neliömetrin talo siirtyi talotehtaalta Tallinnan Pärnamäelle.



**Jättiläisten laiva**

**31.1.** Saarenmaan Salimesta löytyneen muinaislaivan tutkimukset ovat osoittaneet, että siinä olleet miehet olivat oman aikansa jättiläisiä, noin 175–180 senttiä pitkiä.

**Keskiaikainen kellari löytyi**

**1.2.** Vapauden aukion kaivauksissa löydettiin harvinaiset, keskiaikaisen kellarin jäännökset. Ne sijait-sivat entisen linnanmuurin lähellä, vanhan Pärnun maantien alussa.

**Tunnuslause vaihtui**

**2.2.** Viron entinen tunnuslause Positively transforming muutettiin lauseeksi Positively surprising/Heade üllatuste maa/Hyvien yllätysten maa. Muutos maksoi 1,1 miljoonaa kruunua.

**Lotila ärsyttää?**

**3.2.** Tallinnassa asuva suomalainen toimittaja Sami Lotila kirjoittaa Öhtuleht-sanomalehdessä säännöllisesti virolaisia enemmän tai vähemmän ärsyttäviä kolumneja. Hänen mielestään Danten Jumalaisen näytelmän helvetti olisi ollut toisenlainen, jos näytelmäkirjailija olisi käynyt talvisessa Tallinnassa.



**ViroVisa**  
Testaa tietosi Virossa!

- 1. Minkä kuukauden vanha nimi on viroksi "viinakuu"?** A. Syyskuun B. Lokakuun C. Marraskuun
- 2. Kuinka pitkä on Viron maaraja Venäjän kanssa?** A. 230 km B. 330 km C. 440 km
- 3. Mikä on Tarton vanha saksankielinen nimi?** A. Jurjev B. Dorpat C. Tarbatu
- 4. Minä vuonna Finnair aloitti säännölliset reittilennot Tallinaan?** A. 1980 B. 1990 C. 2000
- 5. Monta prosenttia Viron maapinta-alasta on metsää?** A. 29 B. 39 C. 49
- 6. Kuinka monta prosenttia virolaisista pitää uskontoa tärkeänä asiana omassa elämässään?** A. 14 B. 36 C. 62
- 7. Kuka nousi Virossa valtaan vuonna 1934?** A. Konstantin Päts B. Josef Stalin C. Adolf Hitler
- 8. Kuinka paljon vuonna 2008 suomalaismatkailijoiden yöpymisten määrä Virossa muuttui edellisestä vuodesta?** A. - 9 % B. - 2 % C. + 9 %
- 9. Minkä Tallinnan kaupungin osan rakennustyöt alkoivat vuonna 1977?** A. Lasnämen B. Öismäen C. Mustamäen
- 10. Kuinka paljon Viron bruttokansantuote laski vuoden 2008 viimeisellä neljänneksellä?** A. 3,4 % B. 6,4 % C. 9,4 %

Vastaukset: B, A, B, B, C, A, A, C, A, C



# Sydän

TEKSTI MARI TUOVINEN, KUVAT KRISTI REIMETS, SIKKE SUMARIN ALBUMI

**Sikke Sumari** nauttii elämästään vanhalla kalastajatilallaan Muhun saarella. Päivät täyttyvät kokkikoulujen pyörittämisestä Tallinnassa ja Saarenmaalla.

**"O**len hetken lapsi. Koulukseltani olen sisustussuunnittelija, mutta sitä työtä tein vain kolme kuukautta. Yhdeksänkymmentäluvun puolivälissä avasimme mieheni Tony'n kanssa Helsingin vanhaan kauppahalliin Tony's Deli -myymälän ja pian sen jälkeen samanimisen ravintolan ja kokkikoulun. Näistä olemme kuitenkin luopuneet, eikä ravintolanpitäjän arki enää houkuttele."

Rakkaus ruokaan syntyi jo lapsuudenkodissa. Vaikka Siken



## Sikke Sumari, CV:

- ✓ **Perhe:** mies Tony Ilmoni, aikuiset pojat Misko, Max ja Benjamin
- ✓ **Ammatti:** Kahden kokkikoulun omistaja, keittokirjailija
- ✓ **Koulutus:** Sisustussuunnittelija, Taideteollinen korkeakoulu
- ✓ **Tästä tunnetaan:** Kokkisota-ohjelma, ravintolat, kirjat, kokkikoulut Virossa
- ✓ **Harrastukset:** Hyvä ruoka, elämästä nauttiminen, jooga, koiran kanssa ulkoilu

# Saarenmaalla



Kokkikurssin huipennus, illallinen Namasteen pihapiirissä.

vätetäänkin syöneen pääasiassa vain nakkeja seitsemänvuotiaaksi asti, ovat äidin parhaat vanhanajan reseptit kulkeneet mukana läpi vuosien. Helppous ja hyvät raaka-aineet ovat Siken keittiö-



**Koska en ole ammattikokki, en tunne paineita uuden luomisessa, tärkeintä on tekemisestä nauttiminen."**

filosofian perusta. "Koska en ole ammattikokki, en tunne paineita uuden luomisessa, tärkeintä on tekemisestä nauttiminen."

### Namaste vei sydämen

Luovuttuaan ravintolatoiminnasta Helsingissä Sikke löysi unelmiensa paikan Risto-Matti Ratian avustuksella Saarenmaalta. Hän oli vierailut Saarenmaalla useasti ja pikkuhiljaa ihastunut alueen luontoon ja ihmisiin yhä enemmän.

"Risto-Matti oli lupautunut esittelemään minulle viisi myynnissä olevaa vanhaa tilaa. Kuitenkin jo tuo ensimmäinen, Vana-Tähvena, 1700-luvulta peräisin oleva kalastajatila, oli juuri sitä mitä etsin. Siitä alkoi pitkä kaupantekoprosessi ja kolme vuotta kestänyt restaurointi. Tarkoitukseni oli tehdä paikka, joka ei ole

museo vaan elää ajassa. Näin syntyi Namaste."

Namasteen vanha kiviaita kätkee sisäänsä omenapuiden varjostamat, ruokokattoiset ja hirsiset vanhat rakennukset. Rakennusten sisästä löytyy täydellinen ja nykyaikainen opetuskeittiö. Siellä järjestetään räätälöityjä kokkikursseja ryhmille huhtikuusta lokakuuhun. Lisäksi pihapiirissä on majoitustiloja ja sauna kylpytynnyreineen.

### Köökissä kokataan holvikattojen alla

"Ihmisten innostus ruokaan on kasvanut ja kokkikurssit kiinnostavat valtavasti myös virolaisia. Sen kautta heräsi ajatus toisesta kokkikoulusta Tallinnassa, jossa kurseja voitaisiin pitää ympäri vuoden. Yhtiökumppanini Indrek Kasela löysi sopivan tilan Pikkukadulta. Aloimme yhdessä remontoimaan ja sisustamaan holvikattoista tilaa, joka sai nimekseen Köök, yksinkertaisesti keittiö

Köökissä työskentelee vakituisesti useita keittiön ammattilaisia. Kurseja isännöivät muun muassa Toomas Lääts, innovatiivinen ja utelias kokkitaiteuri sekä Davide Alberoni, italialaisen maalaiskeittiön mestari. Lisäksi tiloissa vieraillee kokkeja ympäri maailmaa. Kesän lähestyessä Köök muuttuu päivisin lounasravintolaksi. Ravintolassa tarjoillaan yksi lounasvaihtoehto viinin ja pienen makean jälkiruuan kera."



Davide tutustuttaa oppilaat tuorepastaan tekoon.

### Kaiken maailman palleroita

"Kirjoittaminen alkoi, kun reseptejä kertyi ja halusin myös jakaa niitä. Ensimmäinen kirjani, Rakastan ruokaa, ilmestyi keväällä 2003. Sen jälkeen olen kirjoittanut neljä muuta kirjaa, joista uusimman, Aistien keittiön, tein yhdessä Eeva Musacchian kanssa." Kirja tarjoilee eroottisia ruokanautintoja.

"Merenelevät, ehdottomasti. Niitä voi syödä sormin ja syöttää toiselle. Mikä vain ruoka voi olla eroottista. Siihen vaikuttavat tunnelma, yhdessä tekeminen ja siitä nauttiminen", vastaa Sikke kysyttäessä eroottisimpia ruoka-aineita. Kirja ilmestyy viikoksi syyskuun 2009.

Sumari puhuu paljon ihmisten yhteisistä ruokahetkistä ja pitääkin ruuan nauttimista yhdessä yhtenä suurimmista iloista. "Yhteinen ateria kotona luo turvaa ja on kaikkien hyvinvoinnin perusta.

Ihanimpia lapsuusmuistoja ovat tuoreen leivän tuoksu kotiin tullessa."

### Talvet Italiassa, kesät Saarenmaalla

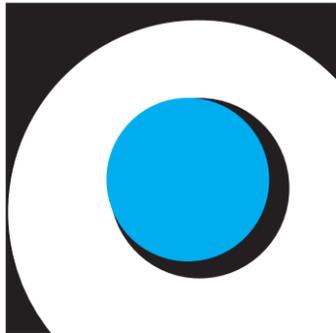
Siken elämässä on tapahtunut paljon asioita ja elämä on vienyt eri suuntiin. Hetken lapsena hän ei haaveile suurista seikkailuista. "Talvipaikka Italian maisemissa on vielä hankkimatta, ehkä ensi vuonna."

Kysyttäessä ruokaan liittyviä haaveita, vastaus yllättää: "Haluaisin oppia tekemään aitoa ranskalaista maalaispatonkia ja -leipää. Leivän tekemistä voi mielestäni verrata meditaatioon."

Lempiruuakseen Sikke nostaa miehensä Tonyn tekemät maukaat ja kevyet ateriat. Lisätietoja kokkikouluista Virossa: [www.kook.fi](http://www.kook.fi) ja [www.naminamaste.com](http://www.naminamaste.com).



Sikke ja Indrek Köökissä.



## Viron kuukausi

### Vesitaksilla Piritalle

**4.2.** Tallinnan kaupunki harkitsee piensatamien välille vesitaksiliikennettä. Näin voitaisiin yhdistää Piritan, keskikaupungin, Linnahallin, Merirahun ja muut satamat.



### Leikkauksista sovittiin

**5.2.** Hallitus teki yötöitä ja saavutti yksimielisyyden noin kahdeksan miljardin (noin 510 miljoonan euron) budjettisäästöistä.

### Kirjeenvaihtajat jäävät

**6.2.** Viron yleisradion eli rahvusringhäälingun säästötoimet eivät ylety ulkomaan kirjeenvaihtajiin. Moskovan ja Brysselin toimittajat voivat jatkaa työtään.

### EU-vaalit lähenevät

**7.2.** Puolueet ovat asettamassa ehdokkaitaan tuleviin EU-vaaleihin. Toomas Hendrik Ilves veti viime vaaleissa sosiaalidemokraateille huippumäärän ääniä. Nyt puolue on valinnut hänen tilalleen valtiovarainministeri ja puolueen puheenjohtaja Ivari Padarin.



### Irakin sotilaat muualle

**8.2.** Irakissa palvellut Viron viimeinen koulutettu sotilasryhmä tullaan suuntaamaan toisiin ulkomaisiin tehtäviin, kertoo puolustusministeri Jaak Aaviksoo.

### Suuri tuulivoimalahanke

**9.2.** Eesti Energia tulee seuraavan kahden vuoden aikana rakentamaan Pakrin niemelle 19 tuulivoimalan puiston, jonka teho on yli 40 MW. Rakentaminen vaatii vielä Paldiskin kaupungin kaavamuutoksen.

### Allergiaa joka viidennellä

**10.2.** Terveysviranomaisten tutkimuksen mukaan joka viides opiskelija potee allergiaa. Tallinnan ja Pärnun kouluissa tehdyssä tutkimuksessa riskeiksi todettiin muun muassa huono ilmanvaihto, erilaiset hajut ja tuokset, passiivinen tupakointi sekä erikoisruokien huono saatavuus.



Sarasmo  
TARINOI

**T**oinen maailmansota pyyhkäisi toistamiseen Viron yli syyskuussa 1944. Suomi oli solminut aselevon Neuvostoliiton kanssa ja Saksan pohjoisen armeijaryhmän asema Virossa oli käynyt tukalaksi. Rintama tosin piti Sinimäillä, mutta samaan aikaan Riian eteläpuolella Puna-armeija läheni jo Itämeren rannikkoa. Saksalaiset olivat vaarassa jäädä mottiin ja niin he toteuttivatkin sotatoimi "Asterin" eli hyvin nopean poistumisen Virossa. Perääntyminen alkoi 16.9. ja 24.9. koko manner-Viro oli jo venäläisten hallussa.

Saksalaisten rinnalla ja riveissä oli Neuvostoliittoa vastaan taistellut paljon virolaisia. Suurin osa oli erilaisissa tukiosastoissa ja selustan huoltoyksiköissä, ilmavoimissa ja laivastossa. Rintamalla oli erilaisia vartio- ja rajavartiopataljoonia, sekä varsinainen taisteluyksikkö eli Viron Legioona. Viron Legioona oli virallisesti 20. Waffen-SS:n jalkaväkidivisioona. Saksalaisten vetäytyessä Virossa vetäytymään määrättiin myös virolaisyksiköt.

### Odensen keräilyerä

Tanskan Odensessa oli saksalaisilla koulutuskeskus. Sinne koottiin talven 1944–45 aikana varsinainen virolaisten sotilaiden keräilyerä. Paikalla oli erityisesti vanhempien ikäluokkien miehiä, suojeluskunnasta, huoltojoukoista, mutta myös rintamalla olleita, ylipäänsä sellaisia, joiden alkuperäinen yksikkö oli lakkautettu. Tästä joukosta piti kouluttaa ja koota uusi ja uljas jalkaväkirykmentti.

Tulevan rykmentin yhden pataljoonan komentajaksi oli määrätty kapteeni Julius Made. Made oli ottanut osaa ensimmäiseen maailmansotaan ja Viron Vapausodassa hän oli ollut kuuluisien panssarijunien upseeristoa. Vapausodan jälkeen Made oli muuttanut vuoden ollut kantaupseerina, mutta sitten siirtynyt siviiliin ja tietenkin Viron valtionrautateiden palvelukseen. Vuonna 1944 edes rautatievirkailijoita enää säästetty asepalvelukselta ja 50-vuotias Made määrättiin rintamalle.

Muiden mukana Julius Made päätyi Odensen kasarmeille. Madelle oli selvä, että Saksa häviöksi ja häntä kiinnosti se, mitä rauhan jälkeen tapahtuisi. Miehitetty Tanska tietenkin vapautuisi miehityksestä ja Tanskassa olleet saksalaiset kuljetettaisiin sotavankileireille. Tässä vaiheessa virolaisilla olisi suuri vaara joutua Neuvostoliiton sotavankileireille, sillä heidän luovuttamistaan Neuvostoliitolle tultaisiin varmasti vaatimaan.

## historia

# Kun pataljoona varastettiin

TEKSTI ANTTI SARASMO, KUVA F. SHÖLL

Virolaiset pitävät itseään neuvokkaina, naapurit puhuvat kieroudesta. Oli miten oli, mutta jalkaväkikipataljoonan "varastaminen" vuonna 1945 on aika tempu.



Pataljoona oli vaarassa joutua Neuvostoliiton vankileirille.

**✓ Brittejä vakuutti Maden kertomus siitä kuinka hän "varasti" joukkonsa Saksan armeijalta ja käytännöllisimmäksi ratkaisuksi huomattiin, että virolaiset perustaisivat oman vankileirin ja vahtisivat itse itseään, kunnes tilanne selvenee.**

Julius Maden mielestä Tanskasta piti päästä pois vielä niin kauan kun sota kesti ja helpoimmin se kävi saksalaisessa univormussa. Uuden rykmentin muodostaminen venyi, mutta rintamalla tarvittiin täydennyksiä. Niinpä huhtikuun alussa Made lähti innokkaasti viemään komentamaansa pataljoonaa täydennykseksi rintamalle.

### Rautatievirkailijan viekkautta

Saksalaisten miehittämässä Virossa rautatievirkailija Julius Made oli oppinut tarkkaan tietämään miten saksalaisten kuljetusorganisaatio toimi. Tätä tietoa hän käytti hyväkseen.

Virolaisten sotilasjuna tuli aikanaan Holsteinin Neumünsterin risteysasemalle ja siellä Made selitti ruuhkaisen aseman komentantille, että virolaisten vaunut pitää irrottaa sotilasjunasta, koska pataljoona piti aseistaa juuri Neumünsterissä. Made oli vakuuttava ja onnistui hämäyksessään.

Seuraavaksi järjestyi se, että majoitustilan puutteen vuoksi virolaiset majoitettiin rautatievaunuissaan sivuraiteelle. Sitten vain piti pelata vähän aikaa. Oiva keino oli vaatia miehille täisauana. Virolaiset saunoivatkin yhtä soittoa kolme vuorokautta, yhden kierroksen jälkeen aloitettiin uusi. Yksikkö unohtui sivuraiteelle, poissa silmistä, poissa mielistä.

Kapteeni Made lähetti upseerien johtamat maastontiedustelu-

partiot liikkeelle. Tutkittiin onko alueella kyliä, joissa ei ollut saksalaisia joukkoja. Sellaiset löytyivätkin, Braak ja Boostedt, noin 12 kilometriä Neumünsterin eteläpuolella. Made kävi asemakomentantille ilmoittamassa, että virolaiset olivat kyllästyneet odotamaan kuljetusta ja halusivat rintamalle. Pataljoona marssisi toisen rautatelinjan varteen, josta heille olisi kuljetus itärintamalle. Tämä meni täydestä ja pataljoona lähti marssimaan, toiseen suuntaan.

Pataljoonan saavuttua kohteiksi katsottuihin kyliin, kapteeni Made saksalaisen upseerin arvovallassa käski majoituksen. Pataljoonan miehistö oli vanhempaa väkeä ja useat kotoisin maalta. Kyläläiset olivat onnellisia, kun saivat innokasta apua kevättöihin, olivathan kylän nuoret miehet kaikki rintamalla. Valitsi hyvä sopu ja sitten vain odotettiin sodan päättymistä.

Julius Made oli "junailut" pataljoonansa tilanteeseen, jossa se ei kuulunut kenellekään, eikä kukaan viranomainen ollut siitä suoranaisesti vastuussa. Periaatteessa pataljoona oli marssilla ja vastuussa siitä oli sen komentaja, eli kapteeni Made. Saksalaisten systeemin tuntien Made ei ollut jättänyt minnekään kirjallisia dokumentteja ja niin pataljoona tavallaan katosi virallisista vahvuuksista. Pataljoonan olemassa olosta toki tiedettiin Neumünste-

rissä, mutta sillä uskottiin olevan käsky jäädä alueelle, koska se käytäytyi aivan samoin kuin muut alueelle sijoitetut saksalaisyksiköt.

Pataljoonaa ehkä kaivattiin itärintamalla, mutta siellä taas oli huhtikuussa 1945 suurempia huolen aiheita kuin jonkun matkalla eksyneen täydennyspataljoonan jäljittäminen.

### Oma vankileiri

Tanskasta lähetettiin itärintamalle vielä toukokuun alussa 800 virolaista. Neumünsterissä heidän junansa pommitettiin ja matka katkesi. Virolaiset kuuluivat pian kaupungin eteläpuolella olevista maamiehistöön ja ottivat yhteyttä. Koko porukka marssi vähin äänin Maden yksikön vahvistukseksi. Sen jälkeen kylissä oli runsaat tuhat virolaista sotilasta.

Muutamaa päivää myöhemmin englantilaiset miehittivät alueen. Saksalaisten sotavankien kokoamisessa ja huoltamisessa vankileireihin oli valtava työ, vankeja riitti.

Julius Made oli miettinyt valmiiksi jo seuraavan siirron. Hän kävi antautumassa omasta ja miestensä puolesta englantilaisten paikallisesikunnassa. Brittejä vakuutti Maden kertomus siitä kuinka hän "varasti" joukkonsa Saksan armeijalta ja käytännöllisimmäksi ratkaisuksi huomattiin, että virolaiset perustaisivat oman vankileirin ja vahtisivat itse itseään, kunnes tilanne selvenee.

Virolaiset joutuivat myöhemmin oikealle vankileirille, mutta heitä ei luovutettu Neuvostoliittoon, vaan he saivat asettua asumaan länsimaihin.

Julius Maden tarinan kertoi hänen sukulaisensa, tietokirjailija ja Tiit Made kirjassaan Eestlased Sõjapõrgus.

# Monipuolinen opas maaseutu- matkailuun

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA OLAVI SUOMALAINEN

Viron kehittyvä maatilamatkailu on koottu kansien sisään. Uusi opas, Loma maalla, on 138-sivuinen ja kattaa koko maan.

**O**pas on julkaistu kaikkiaan seitsemällä kielellä ja Viro esitellään siinä maakunnittain. Paikkojen löytämistä helpottavat kartat sekä

GPS-koordinaatit. Myös maakuntien suosituimmat nähtävyydet esitellään kirjassa. Erityisen huomion saavat Viron pienet saaret, joista yksi, eli Piirissaar, sijaitsee Peipsijärvessä.

Eesti Maaturismin julkaisemasta oppaasta löytyy hyvät vihjeet myös aktiivimatkailuun. Omista kartoista löytyvät telttailu- ja matkailuvaunualueet, kanoottiretkien järjestäjät, metsästys- ja kalastusmahdollisuudet, ratsastustalot ja polkupyörämatkat. Kokous- ja ravintolapalveluosiot kattavat myöskin koko maan. Erikseen on merkitty riistaeläinruokia tarjoavat paikat.

Euroopan Unionin Euroopan aluekehitysrahaston tukeman oppaan tiedot on päivitetty tammi-kuussa 2009. Kaikkiaan siinä

## maakunnat



Valaste juga.

esitellään yli 250 palveluntarjoajaa.

Opasta saa Virossa matkailuneuvonnoista ja sen voi myös tilata kuuden euron hintaan osoitteesta [www.maaturism.ee](http://www.maaturism.ee).



8.–9.5. järjestettävässä Viro-tilaisuudessa Helsingin Senaatintorilla on paikalla myös Maaturismin edustajat oppaineen.



# Kokkaa, keskustele ja golffaa kesäkurssilla

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA

”Yhdistä hyödyllinen miellyttävään” on virolainen kansanviisaus. Saarenmaan kesäkurssilla se onnistuu.

**K**urssilla voi oppia viron kielen lisäksi muun muassa virolaisten ruokien valmistamista, valokuvausta, lasitöitä, maalausta, golfia, teatteria sekä joogaa. Opettajina ovat suomalaiset ja virolaiset alojen ammattilaiset.

Heinäkuun kolmen viikon aikana voi kurssien yhteydessä tutustua Saarenmaanhan järjestettävillä retkillä. Kuukauden viimeisen viikon huipputapahtuma on Saarenmaan Oopperapäivät, jotka tänä vuonna ovat hyvin suomalaiskeskeiset. Vierailevina esiintyjinä ovat Jorma Hynninen, Jaakko Ryhänen ja Matti Sal-

minen Latvian kansallisoopperan lisäksi.

Yhdellä kurssilla yhdistyy kielenopetus kokkitaitoihin, kun Tarvo Kullama opettaa saarenmaalaisen keittiön salaisuuksia viroksi. Pitemmälle viron kielen opiskelussa edenneet voivat osallistua keskustelukurssille, jossa professori Rein Veidemann ja kirjailija Maimu Berg kertovat muun muassa maidemme välisistä suhteista.

Viron uusinta golf-kenttää pääsee viikon kurssin jälkeen



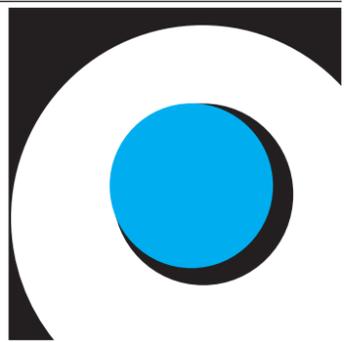
Tarvo Kullama tuntee virolaisen ruuan.

pelaamaan oma green card taskussa.

Kurssien hinnat ilman majoitusta ovat alkaen 511 eurosta, sisältäen matkat, retket, lounaat kaikkina kurssipäivinä sekä kaksi illallista, joista toinen on barbeque-mestarin valmistama.

Majoituksia on tarjolla eri tasoissa kohteissa, edullisimmillaan alle 300 euroa/viikko.

Kurssien järjestelyistä vastaavat Toimelan opisto ja KS Koolitus, tarkempia tietoja sivuilta [www.toimela.fi](http://www.toimela.fi) ja [www.kskoolitus.com](http://www.kskoolitus.com).



## Viron kuukausi

### Rahaa vai kumit puhki?

**11.2.** Tallink Takson johtajan mukaan Vanhassakaupungissa olevan Club Hollywoodin edessä rikolliset vaativat 5 000 kruunun suojelurahaa kuukaudessa tai muuten taksien kumit puhkotaan. Sama systeemi toimii myös Viruja Harju-kaduilla sekä Club von Überlingenin edessä.



### Opettajille neljä prosenttia

**12.2.** Aiemman suunnitelman mukaan opettajien alimpien palkkojen piti nousta kahdeksan prosenttia, mutta nousu puolitettiin.

### Jäätie auki

**13.2.** Ensimmäinen jäätie avattiin Haapsalun ja Noarootsin välille. 3,5 kilometrin mittaisella tiellä voi ajaa alle 2 000 kilon painoiset autot.

### Ydinvoimala Suur-Pakrille

**14.2.** Eesti Energia tutki mahdolliset ydinvoimalan sijoituspaikat. Parhaaksi osoittautuivat Tallinnasta länteen olevat Suur-Pakri saari sekä Keibun lahden ranta-alue.

### Äidinkielen opetus vähenee?

**15.2.** Viron äidinkielen opettajien liitto on huolissaan, koska pakollinen äidinkielen opetus vähenee. Tällä hetkellä tuntimäärä on jo yksi Euroopan pienemmistä. Tavoitteena pitäisi olla Euroopan keskitaso eli 20 prosentin osuus pakollisista aineista, toteavat opettajat.

### Eläinpoliisilla kiireitä

**16.2.** Helmikuun alusta toimintansa aloittanut eläinpoliisi on todistanut tarpeellisuutensa. Keskimäärin joka päivä tulee yli kymmenen valitusta ja sakkoja on kirjoitettu noin 1 000 euron arvosta.

### Ei yhteistä paraattia!

**17.2.** Viron ja Latvian yhteinen Voitonpäivän marssi Võnnussa eli Cesisessä jää pitämättä taloudellisista syistä. Viron puolustusvoimat marssivat 23.6. Jõgevalla.

### Kyselystä kysymyksiä

**18.2.** Tallinnan kaupungin tekemä kysely kaupunkiosahallinnon purkamisesta aiheuttaa ihmettelyä. Internetissä suhdelluvut muuttuvat yllättäen ja sama ihminen voi äänestää monta kertaa.





# Design elää Tallinnassa

TEKSTI MARI TUOVINEN, KUVAT KRISTI REIMETS

Tallinnan vanhassakaupungissa voi tehdä loistavia design hankintoja, kun vain osaa suunnistaa oikeaan osoitteeseen.



Reet Aus omassa studiossaan.

**H**elmikuun lopulla Reet Aus debytoi Lontoon muotivii-koilla ensimmäisenä virolaisena suunnittelijana. Eettistä suunnittelua sisältävässä näytöksessä esiteltiin suunnittelijan keväällä 2009 valmistuvaa Organic-mallistoa.

Reet on 34-vuotias tallinnalainen suunnittelija, joka tunnetaan myös monista teatter- ja elokuvapuvustuksistaan. Reet Aus studio sijaitsee Tallinnan vanhassakaupungissa, entisen yleisen saunan tiloissa. Siellä syntyvät ideat mallistoihin ja sen takahuoneessa tehdään myytävät tuotteet käsityönä.

## Toisen roskasta syntyy toiselle luksusta

ReUse -mallisto lanseerattiin vuonna 2005. Upeat farkkupalloista tehdyt takit, mekot ja liivit on tehty farmari- tehtaasta ylijämmäpaloista. Kevyemmät hameet ja paidat ovat saaneet materiaalinsa miesten paitamyymälän lopetuksen myötä. Kaikki mallistoon kuuluvat tuotteet ovat uniikkeja ja numeroituja.

Organic-mallisto on suunniteltu nuorille romanttisille naisille. Mallistossa on empiirisiä mekkoja, paitoja ja hameita. Värit ovat

hentoja ja vaatteet on tehty luomumateriaaleista. Malliston mallikappaleita on tällä hetkellä vain stu-

diolla mutta myöhemmin keväällä ne ovat tulossa myyntiin myös Nu Nordik -myymälään ja suunnittelijan omaan nettikauppaan.

## lidan ihanat sukat ja kalannahkasaappaat

Toinen mielenkiintoinen galleria löytyy Suur-Karjalta. Iida Designiin kannattaa poiketa jos sukkiin vuoksi. Myymälässä on valtava määrä upeita ja värikkäitä käsintehdyt sukkia. Sukat on valmistettu kankaasta,

## ✓ Nu Nordik on hauska design-liike Tallinnan vanhakaupungin kulmalla. Liikkeessä myydään nuorten virolaisten suunnittelijoiden töitä.

joten ne kestävät käyttöä ja pesua, eikä silmäpaon vaaraa ole. Sukista löytää jokainen itselle sopivan väri- ja kuosiyhdistelmän tai parin. Sukan päälle voi sujauttaa uuden kalannahkasaappaan. Kalan nahka on kestävä ja liikkeestä löytyy myös samasta materiaalista valmistettuja laukkuja.

## Virkattu uimapuku huomataan

Myymälässä on Kristina Viirpalun ja Eva-Liisa Kriisin suunnittelema vaatetta, joista mainittakoon



upeat käsinvirkatut uimapuvut ja mekot. Mekkoissa on käytetty vanhaa perinteistä käsityö tekniikkaa ja yhden mekon valmistamiseen menee aikaa kolmesta neljään kuukauteen. Virkattu uimapuku vaatii kantajaltaan rohkeutta, mutta jos sitä löytyy, se varmasti hurmaa rannalla tai allasjuhliissa.

Iida design galleriasta saa myös tunnetuimpien virolaisten korusuunnittelijoiden koruja. Käsin kudottuja kankaita, vilttejä ja muita kodintekstiilejä. Tuotteita on esillä galleriassa ja niitä saa tilauksesta eri malleja, kokoja ja värejä.

## Nu Nordik nuorten suunnittelijoiden mekka

Nu Nordik on hauska design-liike Tallinnan vanhakaupungin kulmalla. Liikkeessä myydään nuorten virolaisten suunnittelijoiden töitä. Myynnissä on tuotteita laidasta laitaan, tekstiilejä, kodinsustus tuotteita ja pientavaroita. Liikkeen valikoima vaihtuu usein, joten siellä voi tehdä yksilöllisiä löytöjä. ■

## Mistä löytää?

- ✓ Studio Reet Aus, Määrivahe 19. Karttakoodi Vanhakaupunki 11.
- ✓ Iida Design, Suur-Karja 2. Karttakoodi Vanhakaupunki 12.
- ✓ Nu Nordik, Vabaduse Väljak 8. Karttakoodi Vanhakaupunki J1.





# Rotermanni Keskus

KAUPPAKESKUS / TORI

"Rotermanni Keskus" alkoholinostasto

Minttu likööri 0,5L 40° **85 EEK**

Brandy Pierre Devant 0,5L 36° **82 EEK**

Kohvi likööri 0,5L 21° **55 EEK**

Pirita yrtilikööri 0,5L 40° **94 EEK**

Metsamaasika likööri 0,5L 21° **55 EEK**

Napoleon Courier brandy 0,5L 40° **103 EEK**

Saaremaa vodka 0,5L 80° **81 EEK**

Saaremaa vodka 0,5L 40° **136 EEK**

Double Bock 24x0,33l 8° **216 EEK**  
+12 EEK PANTTI

**3% alennus** yli 3000 kruunun ostoksista

**809 EEK**



Saaremaa vodka 10x0,5L 40°

Hinnat voimassa niin kauan kuin tuotteita riittää

Tarjoukset voimassa Rotermanni Keskukseen alkoholimyymälässä, Mere pst.4.

Mere pst.4, Tallinna, puh. +372 6 141 000

Avoinna ma-la 8.30-19.00, su 8.30-17.00



Saaremaa vodka 10x0,5L 80° **1356 EEK**

Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada teie tervist.

# Samalla rahalla enemmän!

*Rotermanni Keskus*

kauppakeskus / tori

Edullinen ostoskeskus vanhan-kaupungin laidalla.

- Naisten-, miesten- ja lasten vaatteet
- Hääpuvut • Jalkineet
- Laukut • Lelut
- Matkamuiistot
- Lemmikkieläintarvikkeet ...ja paljon muuta



Mere pst. 4, Tallinna, avoinna ma-la 8.30-19, su 8.30-17. puh. +372 6 141 000

## RUOKA- JA JUOMAKEIDAS OSTOSTEN KESKELLÄ!

Rotermanni kauppakeskus, 3. kerros • Mere pst.4 • Puh. +372 6 141 161  
• turistibussien parkkipaikka  
• Viru hotellista 100m

Vastapaistettuja, paikan päällä valmistettuja piirakoita ja kakkuja tarjolla joka päivä.



**TARJOUS 155 EEK:**

pippuripihvin tilaajalle 0,3 l Saku Originaal -olut ilmaiseksi!

## Tunne naapurisi!

Tuoretta tietoa Virosta joka kuukausi!

Tilaa The Baltic Guide kotiin

(12 numeroa) erikoishintaan

**29 euroa**

Tilaukset kätevästi:

[www.balticguide.ee](http://www.balticguide.ee)

Puh. +372 6 117 760 tai oheisella tilauskupongilla

The Baltic **GUIDE**



## Tilaus

Kyllä, haluan tuoretta tietoa Virosta. Teen The Baltic Guide -lehden kestotilauksen. Laskutus ensimmäisen numeron yhteydessä. Kestotilaus on jatkuva ellei sitä erikseen irtisanota.

nimi.....

yritys.....

osoite.....

e-mail.....

puhelin.....

## Tuoretta tietoa Virosta

Faksaa tilauskupongi numeroon +372 6 117 761 tai lähetä osoitteeseen The Baltic Guide Põhja pst. 25, 10415 Tallinna

# Vanhassa vara parempi

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVAT KRISTI REIMETS JA RAVINTOLA GLORIA

Viron media on kauhistellut ravintoloiden sulkemisia Tallinnassa. Todellisuudessa vanhoja tekijöitä on markkinoilla runsaasti.

Vuoden 1999 internet-sivuilta löytyy noin kolmenkymmentä tallinnalaisravintolaa, jotka toimivat tänäänkin samalla nimellä. Nettiarkistoista ei löydy 1990-luvun alkupuolen sivustoja.

Muita huomattavasti kauemmin on toiminut Gloria, vuodesta 1937 alkaen. Nykyisen Sokos Hotel Virun Merineitsi-ravintola on pitänyt tiukasti kiinni nimestään samaan aikaan, kun toisten hotellien ravintolat ovat muuttaneet nimiään. Aikaisemmin vain jäsenille tarkoitettu taiteilijara-



Kahvila Maiasmokan valikoimasta.

vintola Kuku on nykyään avoinna kaikille.

Neuvostoajan muistomerkkeinä ovat kolme kahvilaa: Narva, Energia ja Maiasmokk, joiden miljööit ja suurimmaksi osaksi tuotteetkin ovat ennallaan. Toompean mäen reunalla oleva Karoliina hehkuvineen vie myös mielteet vanhaan aikaan.

Pitkään toimineet ravintolat ovat löytäneet oman toimintamallinsa ja todennäköisesti pysyvät kokemuksellaan kilpailussa mukana jatkossakin.

Kun tiukasti valitsemme paikat, joista saa ruoka-annoksia, saamme vanhojen ravintoloiden listaan seuraavat paikat. ■



Kalaravintola Mõõkkala on ainoa lajissaan.



Dimitri Demjanov johtaa Tallinnan vanhinta toimivaa ravintolaa.



Ravintola Glorian ajatonta tunnelmaa.



Ankerias kuuluu perinteisiin herkkuihin.

## Jo kymmenen vuotta sitten Tallinnan ravintolakartalla olivat:

- **Argentiina**, Pärnu mnt 37. Liharuokaa.
- **Baieri kelder**, Roosikrantsi 2a. Saksalaista olutta ja ruokaa.
- **Cantina Carramba**, Weisenbergi 20A. Meksikolainen.
- **Controvento**, Vene 12. Ensimmäinen italialainen.
- **Egoist**, Vene 33. Korkeatasoinen.
- **Elefant**, Vene 5. Intialainen.
- **Eesti Maja**, Lauteri 1. Virolainen.
- **Gloria**, Müürivahe 2. Korkeatasoinen.
- **Balthasar**, Raekoja plats 11. Valkosipuliravintola.
- **Kalle Kusta**, Viru 21. Virolainen.
- **Kapten Tenkes**, Pärnu mnt 30. Unkarilainen.
- **Karja kelder**, Väike karja 1. Kellaripubi.
- **Karl Friedrich**, Raekoja plats 5. Kansainvälinen.
- **Kompressor**, Rataskaevu 3. Suuret ohukaiset.
- **Kloostri Ait**, Vene 14. Virolainen.
- **Kuku**, Vabaduse 8. Taiteilijakapakka.
- **Le Bonabarte**, Pikk 45. Ranskalainen.
- **Lydia**, Koidula 13A. Kansainvälinen.
- **Maharaja**, Raekoja plats 13. Intialainen.
- **Merineitsi**, Viru väljak 4. Kansainvälinen.
- **Molly Malone**, Raekoja plats 10. Irkkupubi.
- **Munga Kelder**, Vene 12. Kansainvälinen.
- **Must Lammas**, Sauna 2. Kaukasialainen.
- **Mõõkkala**, Kuninga 4. Kalaravintola.
- **Nimeta baar**, Suur-Karja 4. Brittipubi.
- **Olde Hansa**, Vana turg 1. Keskiaikainen.
- **Raeköök**, Dunkri 5. Panimoravintola.
- **Soti Klubi**, Uus 31. Viskinystäville.
- **Steakhouse Liivi**, Narva mnt 1. Liharuokaa.
- **Stenus**, Pühavaimu 13/15. Korkeatasoinen.
- **Vanaema juures**, Rataskaevu 10. Virolainen.
- **The Lost Continent**, Narva mnt 19. Aussipubi.
- **Vana Villem**, Tartu mnt 52A. Perinteinen pubi.
- **Õlletorn**, Mardi 1/Liivalaia 40. Perinteinen pubi.



Irina Haak on illan tähti.

# Suurkaupungin lumoa

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVAT ANDRES RÖHU

Vuosikymmeniä Tallinnan maamerkinä toiminut Viru Hotelli on säilyttänyt asemansa aikuisen väen viihde-elämän keskuksena.

Perinne jatkuu. Pelkästään Irina Haak riittää syyksi mennä katsomaan uutta New York, New York -cabareeta. Sokos Hotel Virun ravintola Merineitsissä esitettävän vauhdikkaan ja nautittavan showohjelman tähtenä loistaa vuoden 2007 Mrs Estonia, jonka ääni kantaa vaivatko koko esityksen alusta loppuun. Lisäksi hänen tanssitaiteensa on



Alkuruoka nautitaan ennen esitystä.

vähintäänkin samaa luokkaa kuin tanssiryhmän ammattilaisilla. Ehdottomasti monipuolinen taiteilija.

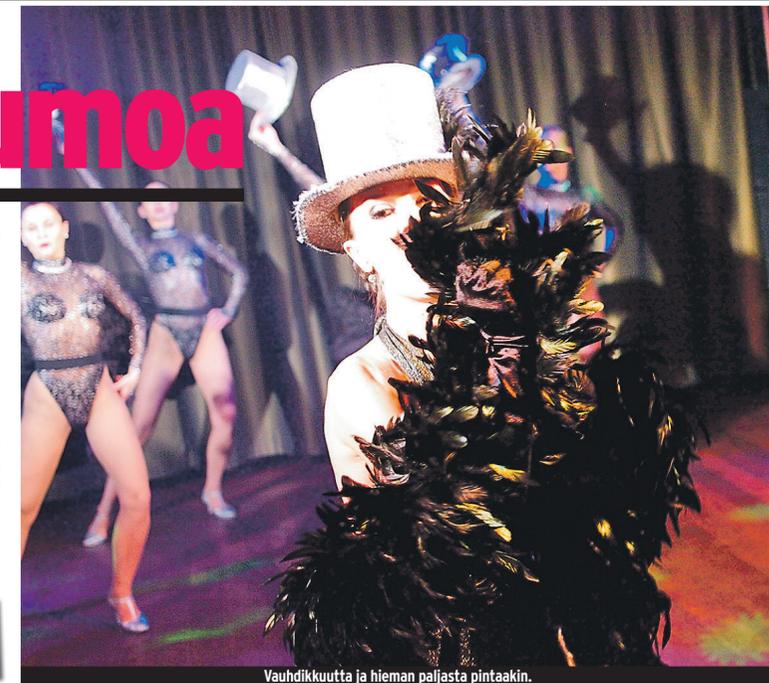
Kabareen tyyliin tanssijat liikkuvat myös salin puolelle ja vierailijat voivat saada yllätteen syliinsä kirkuvan tytön. Esityksen loputtua aloittaa orkesteri ja asiakkaat saavat itse kokeilla parketin luistoa.

Illan pakettiin kuuluu kolmen ruokalajin illallinen, jonka alkuruoka nautitaan ennen esitystä. Jokaista vierasta tervehditään kuuhuviniillä. Kahdesta alkuruoka- ja kolmesta pääruokavaihtoehdosta löytyy muun muassa vasikkarillettä kirkaassa tatti-liemessä sekä helmikanaa.

Grande Cabaret -illat ovat joka lauantai toukokuun alkuun asti. 625 kruunua (noin 40 euroa) maksavan lipun hintaan sisältyy ruokien ja esityksen lisäksi vapaa sisäänpääsy Café Amigo -yökerhoon. Show alkaa kello 20, joten paikalla pitää olla kello 19.

### Mistä löytää?

✓ Ravintola Merineitsi, Viru väljak 4, Tallinna. Karttakoodi B2



Vauhdikkuutta ja hieman paljasta pintaakin.

# Kaukasialaista kokemuksella

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVAT KRISTI REIMETS

Vuoristokeittiön lihaherkut on jo vuosia löytyneet Must Lammas -ravintolasta.

**H**ieman suomalaisesta poikkeava yrtejä korostava makumaailma on helposti vastaanotettavissa, koska makujen tasapainoinen harmonia kuuluu kaukasialaisen keittiön tyyliin. Must Lammas -ravintolassa tarjotaan nimen mukaisesti lampaan ja karitsan lihaa, mutta

myös porsasta, nautaa ja kanaa. Vegetaristitkin löytävät itselleen sopivia ruokia.

Mikäli ei oikein osaa valita alkuruokaa, hyvä vaihtoehto on valikoima kaukasialaisia alkuruokia. Se maksaa hieman alle kymmenen euroa ja sisältää pääosin kasvispohjaisia herkuja dol-



Kevyt syllabud jättää hyvän maun suuhun.



Must Lammas löytyy lystikkään tunnelman keskusta.

masta alkaen. Niitä voi nauttia pehmeän vaalean leivän kanssa.

Talon punaviini, Le Grand Noir Cabernet-Shiraz, on täyteläinen ja tummanpuhuva. Se sopii erinomaisesti liharuville, mutta pehmeänä toimii hyvin myös mausteisten kasvisruokien kanssa. Alkuruuista pitää mainita perinteinen Boeuf à la Tartare, jonka lisäkkeenä on talon oma maustekastike.

Päättämisen vaikeutta voi lieventää myös tilaamalla grilliruokien valikoiman. Naudan sisäfilettä, jauhelihaakebabia, porsaan- ja kananlihaa sekä kaiken kruununa karitsankyljys. Lisäkkeet jäävät väkisin vähälle

huomiolle. Mehevät lihat eivät kaipaa kastiketta kuin mausteeksi! Valikoiman hinta on hieman yli 16 euroa.

Jälkiruokavalikoimassa kevyintä linjaa edustaa sitruunainen syllabud, vaahdotettu herkku. Maku- nautinnoille hyvän loppusoinnun saa Ararat-brandyllä. Sen vanhemmat vuosikerrat haastavat konjakit pehmeällä maullaan.

Must Lammas on toiminut jo niin kauan, että sinne on muodostunut kanta-asiakaskunta. Suomalaiset muodostavat vieraista suurimman osan ja paikassa voi välillä bongata julkisuuden henkilöitäkin. Se on hyvä merkki paikan pysyvistä laadusta.

Ravintolasta kerätyt rahat jaetaan maaliskuussa järjestettävään lammasilta ja sen tuloilla järjestetään suudessa myös suomalaisten. Jäämme odottamaan, milloin voi käydä kokeilemassa si edullisia arkilounaita.

## Mistä löytää

✓ Viru-katua Vanhassa keskustaan kävellessä Sauna-katu vasemmalla kadun loppupäässä näkyy kaks lammas-kyltti.

✓ Ravintola Must Lammas, Sauna 2, Tallinna. Karttakoodi Vanhassa

## TROIKA

RESTORAN • RESTAURANT  
RAVINTOLA



самовар  
samovar  
samovar



шапка мономаха  
tsaari pöytä





водка  
viin  
vodka



балалайка  
balalaika  
balalaika



матрешка  
matrioska  
matrioska



икра  
kaaviar  
caviar



баранки  
barankad  
barankas



берёза  
kask  
birch



медведь  
karu  
bear



подсолнух  
päevalill  
sunflower

— Tallinn, Raekoja plats 15, www.troika.ee —  
Puh. +372 6 276 245

**UUTUUS! Lounas arkipäivisin**  
klo 12–15 • Hinnat alk. 3 eur

## SCHNITZEL HAUS

UUSI SAKSALAISTYYLINEN LEIKERAVINTOLA  
TALLINNAN VANHASSAKAUPUNGISSA



Anno  
hinnat  
alk. 12  
(n. 7)

Porsaanleik  
kalkkunanleikke  
aina 500 gramma

Aito  
saksalainen  
kokki



Lapsille  
oma ruokali



Schnitzel Haus • Avoinna su-to 11-24, pe-la 11-02  
Väike Karja 1, Vanhakaupunki, puh. +372 6 450 059

**TERVETULOAA TALLINNAAN JA VIRON SUURIMPAAN OLUIDEN, VIINIEN JA VÄKEVIEN ALKOHOLIJUOMIEN MYYMÄLÄÄN.**

Wine Store on alkoholituotteiden suurmyymälä kauppakeskus Norde Centrumissa – vain 75 metriä sataman D-terminaalista. Meillä on valikoima Viron suurimman valikoiman erittäin kilpailukykyisillä hinnoilla. Vieressä on suuri pysäköintialue – lastaus on helppoa ja nopeaa!



Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada teie tervist.



Vanhakaupunki (500 m)



AVOINNA JOKA PÄIVÄ 10-20  
WINESTORE OÜ, LOOTSI 7, TALLINNA  
(KAUPPAKESKUS NORDE CENTRUM, SATAMA)  
PUH. +372 6 698 850, WWW.WINESTORE.FI

**ravintolat**



**✓Uusia ravintoloita**

Helmikuussa avautui Tallinnan vanhaankaupunkiin kaksi uutta ravintolaa. Schnitzel Haus pyrkii tarjoamaan aitoa saksalaistyylistä ruokaa. Hintatasoltaan ravintola kuuluu keskitasoon. Suurien pääruoka-annoksien hinnat alkavat 120 kruunusta (noin 8 euroa). Keittojen hinnat ovat alkaen 35 kruunua (noin kaksi euroa). Ruokia voi huuhtoa alas muun muassa Paulanerin olueilla. Savoy Boutique Hotelin ravintola on nyt Mekk. Nimi tulee sanoista moodne eesti köök eli moderni virolaiskeittiö. Ruokalistalla on nykyaikaistettuja virolaisruokia, jotka perustuvat paikalliseen raaka-aineisiin. Ravintola oli yksi niistä paikoista, joita helsinkiläiskeittiömestarit vierailivat helmi-maaliskuun vaihteessa.

**Schnitzel Haus**, Väike-Karja 1, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki I-2.  
**Mekk**, Suur-Karja 17/19, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki I-2.

**✓Clazzin ohukaissunnuntait**

Keskellä Vanhakaupunkia oleva Clazz on tunnettu monipuolisesta jazztarjonnastaan. Sunnuntaisin musiikkia ja kulttuuria voi nauttia koko perheen voimin. Kello 12 on tarjolla ohukaisia ja Viron elokuvahistorian parhaimpia piirrettyjä filmejä. Päivä jatkuu jazzmusiikilla ja sunnuntai-iltaisin voi tanssia latinotahtiin.

**Clazz**, Vana turg 2, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki H2.



TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA KRISTI REIMETS

**Maukkaita välipaloja**

**K**evättalvisen ulkoilun lomaan sopivat hyvin itse tehdyt piirakat. Tavallisesta hiiva-taikinasta syntyy monenlaisia ja -mallisia tuotteita. Siihen tarvitaan puoli litraa vettä tai maitoa ja 50 grammaa voita tai öljyä, jotka lämmitetään kädenlämpöiseksi. Lisätään 30 grammaa hiivaa, yksi teelusikallinen suolaa ja noin 800 grammaa vehnä- tai grahamjauhoja. Taikina vaivataan sitkeäksi minkä jälkeen sen annetaan kohota.

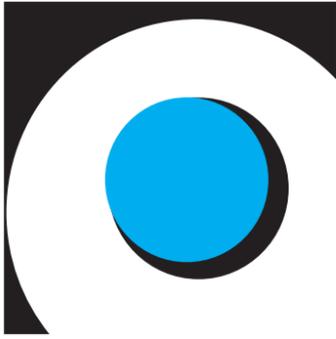
Helpoin tapa on tehdä yksi tai kaksi suurta piirakkaa. Ne voi tehdä rullana eli taikina kaulitaan noin sentin paksuiseksi levyksi, levitetään täyte ja kääritään pitkoksi, annetaan nousta, voidellaan kananmunalla ja paistetaan noin 200 asteessa kypsäksi.

Pienempiä piiraita voi tehdä niin, että taikinalevyn reunalle laitetaan sopivin välein täytettä, reuna käännetään yli ja piirakka leikataan esimerkiksi juomasillalla irti.

Täyte-ehdotuksia:

- haudutettu hapankaali keitetyn kananmunamurskeen kanssa.
- pikkunakit, kinkku-sipulipaistos.
- sieni-perunasose.
- savukala-smetana-muna.

Piirakoiden kanssa sopii hyvin nauttia erilaisia, kaupoista löytyviä virolaisista kasveista tehtyjä teesekeituksia.



## Viron kuukausi

### Uusi sosiaaliministeri

**19.2.** Eläkkeiden maksuongelmen takia eronnut Maret Maripuu palaa parlamentin jäseneksi ja uudeksi sosiaaliministeriksi Reformipuolue esittää Hanno Pevkuria.

### Parlamentti hyväksyi leikkaukset

**20.2.** Viron parlamentti eli Riigikogu hyväksyi äänin 61-35 negatiivisen lisäbudjetin.



### Kultakala jäi järveen

**21.2.** 2 500 kalastajaa eivät onnistuneet saamaan Kuldkala 2009 -tapahtuman päävoittoa eli kultakalaa. Yleisöä oli saman verran kuin kalastajia.

### Pessimismi lisääntynyt

**22.2.** Baltian alueen ihmiset ovat toisten valtioiden kansalaisiin verrattuna pessimistisempiä tulevaisuuden suhteen. Viidennes virolaisista ja kolmannes latvialaisista arvioi talouskriisin kestävän yli kolme vuotta. Konjuktuuriinstituutin mukaan epävarmuus on suurin 17 vuoteen.

### Keskerakond tallinnalaisten suosikki

**23.2.** Jos kunnallisvaalit olisivat nyt, 33 prosenttia tallinnalaisista antaisi äänensä Keskerakonnalle eli keskustapuolueelle, jolla on tällä hetkellä valtuustoenemmistö. Reformipuolue saisi 11 ja muut alle kymmenen prosenttia äänistä.

### Itsenäisyyspäivän juhlintaa

**24.2.** Viro vietti itsenäisyyspäivän viralliset juhlansa Itä-Virossa. Narvassa oli sotilasparaati ja Jõhvissä järjestettiin konsertti sekä presidentin vastaanotto.

### Kova tuomio

**25.2.** Entinen poliisivirkkamies ja korkeassa virassa toiminut Hermann Simm (61) todettiin syylliseksi valtiopetokseen ja tuomittiin 12,5 vuodeksi vankeuteen. Lisäksi hän joutuu maksamaan 21,3 miljoonaa kruunua korvauksia.



## ravintolat

# Huvipuisto laineilla

TEKSTI MARI TUOVINEN. KUVAT TALLINK

Baltic Princessin ravintolamaailmaa ei turhaan kutsuta aikuisten huvipuistoksi. Perinteisesti laivamatkalla on lupa irrotella ja Princess tarjoaa siihen loistavat puitteet.

**L**aivan ravintolat tarjoavat vaihtoehtoja moneen makuun ja illan aikana ehtii hyvin tutustua useampaankin ravintolaan, kun välttyy pitkiltä välimatkoilta ja jonottamiselta, mihin maissa on totuttu.

### Herkkuille Gourmet ja Katarina

Ruokaravintoloita on viisi, jokainen niistä yksilöllinen. Gourmet ravintola tarjoaa laatua hyvän ruuan ja viinin ystäville. Hienostunut ilmiö houkuttelee myös pukeutumaan vähän paremmin. Ravintola on intiimi, siellä on vain vähän yli kuusikymmentä asiakaspaikkaa.

Russian a' la Katarinassa voi tilata alkuun herkullisen liha- tai kalazakuskalautasen. Blinimenu

on runsas, halusipa sitten syödä nämä perinteiset venäläiset herkut mädin tai sienisalaatin kera. Ilmiö on ylväs ja runsas kauniine kattokruunuineen, punaista ja kultaa säästelemättä. Ravintolan pöydät täyttyvät nopeasti alkuillasta, joten kannattaa olla liikkeellä hyvissä ajoin tai tehdä pöytävaraus.

### Kovaan nälkään Grill House ja Buffet

Grill Housen suosituin annos on pippuripihvi, joka tarjoillaan konjakki-pippurikastikkeen ja uuniperunan kera. Tässä rennossa tavernassa viihdytään koko perheen voimin. Tunnelma on välitön ja ruoka-annokset reilun kokoisia. Listalta löytyy pastaa, hampurilaisia ja pihvejä. Myös



Martini Baarin tyylikkyyttä.

# Express-lounaan uusi ulottuvuus

TEKSTI JA KUVA MARI TUOVINEN

Express-lounaasta tule ensimmäisenä mieleen pikaruokapaikat tai noutopöydästä helposti koottava ateria. Ravintola Monacon express lounas on jotain muuta.

**M**onacossa lounas sisältää päivittäin vaihtuvalta listalta vaihtoehtoisesti salaatin tai keiton, pää- ja jälkiruuan. Ruoka tarjoillaan suurelta katetarjottimelta ja koko ateriakokonaisuus tuodaan kerralla pöytään. Ateria on kuin pieni taideteos ja sitä syökin ensimmäiset minuutit pelkästään silmillään. Hintaa kolmen ruokalajin express-lounaalla on noin

10 euroa ja sitä tarjoillaan arkisin kello 12–14.30.

### Monipuolinen a la carte

Ravintolassa on myös hyvä a la carte -lista. Alkuruokalistalla on salaatteja, keittoja ja tapak- sia. Pääruekalistalta poimittakoon hunajaglaseerattu anka ja paistettu hirvi, ananas-mansikka chutneyn ja polentan kera sekä kani-kanttarelli pastaa. Herkulli-



Buffet herkuja kiireettä.

lapset on huomioitu ja heille on oma lista. Täältä löytyy myös herkullinen jälkiruokapöytä, josta jokainen voi koota mieleisensä valikoiman.

Laivoilla tutuksi tullut Buffet on edelleen suosittu. Buffetissa tarjoillaan aamiaista, lounasta ja illallista. Hinnat sisältävät myös ruokajuomat. Valikoima on runsas ja monipuolinen, jos ei pane pahaksi pientä jonottamista. Buffet kannattaa ostaa jolippuja tilatessa, jolloin varmistaa paikan ja hintakin on edullisempi.

Cafeteria tarjoaa nimensä mukaan pientä purtavaa edulliseen hintaan. Ravintola on avoina aamu kuuteen, joten täällä voi tavata tuttuja pitkälle venähtäneen ravintolakierroksen jälkeenkin.

### Baarikärpäsen puremaan

Menojalan vipattaessa laivan baari on hyvä vaihtoehto aloittaa kierros. Karaokeen helmistä nautitaan iskelmäbaarissa. Pääosin suomalaisista laulajista koostuva esiintyjäkaarti on kirjava. Illan aikana kuullaan paloja vihreistä niityistä suomipopin uusimpiin helmiin. Iskelmäbaarin tanssilattialla voi pistää myös jalalla koreasti.



Express-kattaus á la Monaco.

set jälkiruuat houkuttelevat jättämään tilaa myös pienelle makealle ruokailun jälkeen. Lapsille löytyy oma menu jäätelöannoksineen.

Ilmeeltään ravintola on moderni ja tyylikäs. Tummiä pöytäryhmiä on jaettu valkoisiin maahan ulottuvin verhoihin ja erikoisiin seinäkkeihin. Ruuan esillepanoon on panostettu ja tarjoiluhenkilökunta on ammattitaitoista. Monaco

Baltic Pubissa vii- baduuri. Martini Baar- tään hillitymmän kau- sen keskellä. Ilta- ravintola- Palacessa tanssahde- tanssien siivittämän- sien, kuten muiden- en aikataulut löytyvä- netistä tai laivalla ja- teilyohjelmasta.

Laivalla on paikall- jien lisäksi myös tun- teja, kevään aikana- vat muun muassa Wa- Jean S ja Yölintu. Pa- tarjonnasta pääsee- loppuviikon risteilyil-

### James Bondin kasino

Laivan kevätkauden s- dytään agenttien vau- maailmaan. Show- matkalle kasinojen, jen ja kauniiden vaat- maan. Elämää juhlist- panjalla ja martineilla- seikkailuja ja mysti- musiikin kera. Tun- James Bond -melod- vat taivaalle puolen- jolloin show starttaa- light Palacessa.

■

### Mistä löytää

✓ Monaco, Nordic Ho- Viru Väljak 3, Tallinn- www.restaurantmona- Karttakoodi B2.

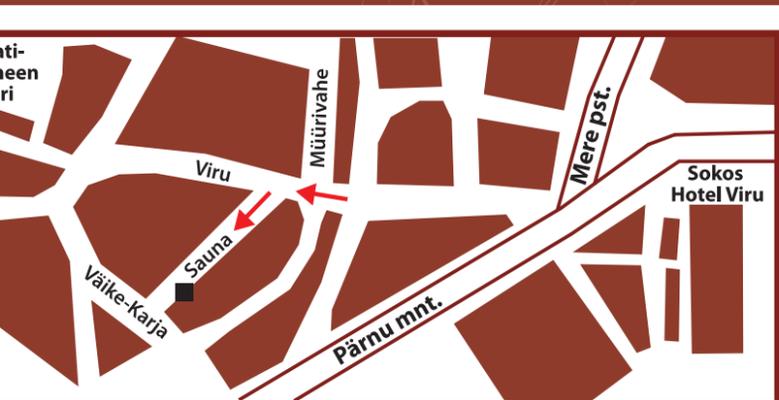
**AUKASIALAINEN  
RAVINTOLA  
MUST LAMMAS**



Sauna 2, Tallinna  
Puh. +372 6 442 031  
restoran@mustlammas.ee  
www.mustlammas.ee  
Avoinna ma-la 12-23, su 12-18

**Lounastarjous 4 EUR**

ma-pe klo 12-16



**Kohvik  
Matilda  
Cafe** = Tallinnan makeimmat  
muistot!

Cafe, Lühike jalg 4,  
Saunapunkti,  
Tallinn  
Puh. +372 6 816 590  
Avoinna: ma-la 9-19;

**Domberg  
Consulting**

YRITYSPALVELUJEN  
ALAINEN LUOTTOKUMPPANI  
TALLINNASSA

- Valmisuhtied Virossa
- Verovapaat valmisuhtied
- Kattavimmissa kohdemaissa
- Kansainvälised luottokortid

www.domberg.ee  
info@domberg.ee  
Puh. +372 611 5386  
Tartu mnt 63, Tallinna

**Dian**

HALUATKO ALOITATA SÄÄSTÄMISEN?  
ARVOSTATKO AIKAASI?  
ETSITKÖ EDULLISEMPIA HINTOJA?

Dian OÜ tarjooa  
laki- ja yrityskulttuurikonultointia  
erilaisille toimijolle Virossa.

www.dian.ee; e-mail: info@dian.ee  
Narva mnt. 10, Tallinna  
Puh. +372 5 355 0068

Dian OÜ on virolaisomisteen rajavastuuuhtied,  
joka tarjooa ulkomaisille asiakkaille kattavia  
kirjanpito- ja konsultointipalveluita.

**KIKKA KÕRTS**  
ESTONIAN COUNTRY STYLE RESTAURANT

**BUFFET-  
RAVINTOLA**

Maalishenkinen buffet-ravintola Kikka Kõrts on avattu sataman viereen,  
kauppakeskus Norde Centrumiin.  
Kokoa haluamasi annos noutopöydästä ja nauti hyvästä ruuasta välittömässä ja  
ystävällisessä ilmapiirissä!  
Tervetuloa!

Norde Centrum, Lootsi 7, Tallinna  
Avoinna joka päivä 11-21

**Tallinnan paras  
pihvipaikka!**

**UUTUUS!**  
Mere pst. ravintolassa  
**PORSAAN PAAHTOKYLKI**

**198.-  
eek**

**PARAS PAIKKA  
HYVÄN RUUAN  
YSTÄVILLE!**

**RESTORAN  
Steak-house  
LIVI**

Narva mnt. 1, Tallinna • Puh. +372 6 616 178  
(sijaitsemme pääpostikonttorin yhteydessä,  
Sokos Hotel Virua vastapäätä)

Mere pst. 8A, Tallinna • Puh. +372 6 600 471  
(sijaitsemme kauppakeskus Merekeskusta vastapäätä)

Avoinna joka päivä 11-23 info@steakhouse.ee  
www.steakhouse.ee



# TRADEHOUSE

Tradehouse myymälät löytyvät sataman läheltä osoitteesta  
Narva mnt. 13, Tallinna (Pro Kapital Ärikeskus)

Hiustenhoitotuotteet- ja tarvikkeet  
Kauneushoitotuotteet- ja tarvikkeet  
Hiuspidennykset, peruukit

**Jutuus!** Peruukkimyymälässä yli 100 eri mallia, hinnat alkaen 49 EUR.  
Avoinna ma-pe 9.00-19.00, la 10.00-15.00



## TAVATTU POHJOISMAIDEN SUURIN HIUS- JA KAUNEUSHOITOALAN TUKKUMYYMÄLÄ!

suomenkielinen valikoima ammattikäyttöön tarkoitettuja hiustenhoitotuotteita,  
hius- ja kasvojenhoitotuotteita. Ammattilaiskosmetiikkaa ja aurinkotuotteita.  
Suomenkielinen valikoima kampaamotarvikkeita sekä koti- että ammattikäyttöön.  
Kauneushoitoalassa myös laaja valikoima ammattikäyttöön tarkoitettuja kalusteita ja laitteita.  
Narva mnt. 13, Tallinna • Puh: +372 6 278 821 • Avoinna ma-pe 8.00-16.00 • info@netshop.ee

PRO OPTIKA  
www.prooptika.ee

MAALISKUUSSA

moniteholinssit -20%

Tarjous on voimassa tämän mainoksen esittäjälle.



Tarvittaessa teemme yksiteholasit tunnissa tai lähetämme  
valmiit silmälasit kotiosoitteeseen.

SILMÄLASIT • AURINKOLASIT  
PIILOLINSSIT • NÄÖNTARKASTUS  
Avoinna joka päivä  
Tallinnan Kaubamajan  
B-talon galleria  
puh. +372 6 691 378  
Kaubamaja 4, Tallinna  
puh. +372 6 440 055  
Kaubamaja Keskus, Tartto  
puh. +372 7 314 814



### Kauniit hampaat turvallisesti asiantuntijalta

- Suomenkielinen palvelu
- Suomessa ja Ruotsissa koulutetut lääkärit
- Kaikissa töissä takuu
- KELA -korvaus
- Kertakäyttö ja parhaat materiaalit
- Huippulaitteet ja turvallinen hoito
- Monipuoliset hoitomahdollisuudet
- Kansainvälinen ISO 9001 laatutodistus

- keinojuuri alk. 500 €  
- hammaskruunu alk. 200 €  
- valkaisu alk. 100 €

Narva mnt. 59, Tallinna  
Avoinna: ma-pe 8-18  
Puh. +372 6 601 999 • info@citymed.eu  
www.citymed.eu

Hymyile, niin elämä hymyilee sinulle!

## Posti löydettävät optikko- silmlasiliikkeet Tallinnassa

STUOPTIKA Narva mnt.1  
(Viru keskuksessa, Viru keskusta vastapäätä)  
CK OPTIKA Tartu mnt.18  
(Keskumäen vastapäätä)  
OPTIKA Narva mnt 11D,  
Trade Center

SÄÄSTUOPTIKA



CONTINENTAL  
MODA

Keskumäen vastapäätä, Tartu mnt 18, Tallinna  
Eleganttien juhla- ja ilmeväestien myymälä Continental Moda

### HAMMASLÄÄKÄRI

## Ilkka Kaartinen

Kruunut, sillat, irtoproteesit ja  
keinojuuret. Erikoisalana  
esteettinen hammashoito.

Hinnat n.puolet Suomea  
edullisemmat!

Huom! Tiesitkö, että kela korvaa 60%  
Virossa tehdystä paikkaushoidosta?

Ajanvaraukset sopimuksen mukaan.  
www.kadriorg.com



Pikk 3, Tallinna. GSM +372 50 76 942,  
e-mail: ilkka.kaartinen@kadriorg.com



REVAL OPTIKA

OPTIKKOLIIKKE

Narva mnt. 2  
Puh. +372 6 601 679,  
puh./fax +372 6 601 916

Tervetuloa uudet ja olemassaolevat  
asiakkaat!



### Professional Beauty Center



Paradise

Tuotteiden myynti mukaan

Ryhmille alennus 5-12%

- PARTURI - KAMPAAMO
- KOSMETOLOGI • MANIKYYRI • PEDIKYYRI
- HIERONTA • VARTALOHOIDOT

Avoinna joka päivä 8.00-19.00  
Osoite: Sadama 6, (Sadamarketin B-osa, 2.krs)  
Puh. +372 6 614 670, +372 52 219 02  
www.paradise.ee, e-mail: tallinn@paradise.ee



**mmm**  
mitä missä milloin

# kulttuuri

© The Baltic Guide

## Teatterit

### Rahvusoper Estonia

Estonia pst. 4, Tallinna, puh. +372 6 831 214, www.opera.ee. Karttakoodi J3

6.3.	19	Romeo ja Julia
7.3.	17	Tristan und Isolde
8.3.	12	My Fair Lady
11.3.	12	Lumikki ja 7 kääpiötä
	19	Tosca
12.3.	19	Kamelianainen
13.3.	19	Tosca
14.3.	19	Romeo ja Julia
15.3.	18	Tosca
18.3.	19	Wieniläisverta
19.3.	19	Patarouva
20.3.	19	Kamelianainen
21.3.	19	Patarouva
22.3.	12	Lumikki ja 7 kääpiötä
24.3.	19	Naamiaiset
26.3.	19	Wallenberg
27.3.	19	Wallenberg
28.3.	19	Romeo ja Julia
29.3.	12	My Fair Lady
1.4.	19	My Fair Lady
2.4.	19	Naamiaiset
3.4.	19	Kamelianainen
4.4.	19	Rakkauten kaava
5.4.	12	Lumikki ja 7 kääpiötä

### Vanemuine

Vanemuise 6, Tartto, puh. +372 7 440 100. Karttakoodi B2 (Tartto ja Etelä-Viro)

7.3.	19	Hoffmannin tarinat
8.3.	12	Kevät

11.3.	19	Tuhkimo
13.3.	19	Tosca
15.3.	16	Onegin
20.3.	18	Peeter Paan
25.3.	19	La Traviata
26.3.	19	Giselle
28.3.	19	Hoffmannin tarinat
29.3.	16	Kevät
2.4.	12	Peeter Paan
4.4.	19	Tuhkimo

### Linnateater

Lai 21, Tallinna, puh. 372 6 650 800, www.linnateater.ee. Karttakoodi G1

### Draamateater

Pärnu mnt. 5, Tallinna, puh. +372 6 805 555, www.draamateater.ee. Karttakoodi I2

### Nukuteater

Lai 1, Tallinn, puh. +372 6 679 550, www.nukuteater.ee. Karttakoodi G1  
Huom! Esitykset virokielisiä!

### Vene Draamateater

Vabaduse väljak 5, Tallinna, puh. +372 6 114 962, www.veneteater.ee. Karttakoodi B2

### Endla

Keskväljak 1, Pärnu, puh. +372 442 0650, www.endla.ee. Karttakoodi A1 (Pärnu ja Länsi-Viro)

## Konsertit

### Saku Suurhall

Paldiski mnt 104B, Tallinna, www.sakusuurhall.ee

22.4.2009 Patricia Kaas

### Linnahall

Mere pst. 20, Tallinna, www.linnahall.ee. Karttakoodi A2

### Estonian konserttitalo

Estonia pst. 4, Tallinna, www.concert.ee. Karttakoodi J3

8.3.	19	Richard Clayderman (piano)
9.3.	13	Vokaaliyhtye Kuninglik Kvintett
	19	Kauneimmat keväiset hetket elämässäsi
11.3.	19	Weekend Guitar Trio
12.3.	15	Viron kielen päivän konsertti
14.3.	19	Venälaisten romanssien ilta / Oleg Pogudin
16.3.	19	Vladimir Spivakov ja Moskovan virtuosot
17.3.	19	Vogler Kvartetti (Saksa)
18.3.	19	Beethovenin 9. sinfonia
27.3.	19	Orchestre Des Champs-Élysées (Pariisi)
31.3.	19	Dejan Lazic (piano, Croatia/Austria)
3.4.	15	Uusi Tallinnan Trio

### Kardiorgin palatsi

Weitzenbergi 37, Tallinna. Karttakoodi A4

15.3. 18 L'esprit francais - ranskan henki kautta aikojen

### Mederin Sali

Suur-Kloostri 16, Tallinna (Gustav Adolfin lukio)

7.3.	18	Vocalissimo: Pirjo Püvi (sopraano)
28.3.	18	Beethoven ja muunnelmat kansanlauluista

### Nigulisten kirkko

Niguliste 3, Tallinna. Karttakoodi H1

18.3.	19	Thomas Daniel Schlee (urut, Austria)
22.3.	17	Holst Singers (Isobritannia)
29.3.	18	Kärsimysajan musiikki - De profundis

### Tallinnan Raatihuone

Raekoja plats, Tallinna. Karttakoodi B2

### Pärnun Konserttitalo

Aida 4, Pärnu, www.concert.ee. Karttakoodi A1 (Pärnu ja Länsi-Viro)

8.3.	19	Kauneimmat keväiset hetket elämässäsi
11.3.	11	Viron kielen päivän konsertti
14.3.	19	Thomas Daniel Schlee (urut, Austria)
21.3.	19	Holst Singers (Isobritannia)
27.3.	19	Beethoven ja muunnelmat kansanlauluista

### Pärnun Eliisabetin kirkko

Nikolai 22, Pärnu, www.eliisabet.ee

### Jõhvin Konserttitalo

Pargi 40, Jõhvi, www.concert.ee

7.3.	17	Vokaaliyhtye Kuninglik Kvintett
10.3.	12	Viron kielen päivän konsertti
12.3.	19	Venälaisten romanssien ilta / Oleg Pogudin
26.3.	19	Big Band Tartu ja jazzkuoro HaleBopp Singers
29.3.	17	Beethoven ja muunnelmat kansanlauluista

### Vanemuisen Konserttitalo

Vanemuise 6, Tartto, www.concert.ee. Karttakoodi B2 (Tartto ja Etelä-Viro)

7.3.	15	Kauneimmat keväiset hetket elämässäsi
	19	Kauneimmat keväiset hetket elämässäsi
8.3.	16	Vokaaliyhtye Kuninglik Kvintett
12.3.	19	Malmön Musiikkiakatemia Sinfoniaorkesteri



Floral Motifs from the Renaissance to Today  
Kukkamotiiveja renessanssikaudesta nykypäivään

# FLOROMANIA

Kumu Art Museum  
6.2.-31.5.2009  
Taidemuseo Kumu

13.3. 15 Viron kielen päivän konsertti

15.3. 16 Thomas Daniel Schlee (urut, Austria)

**Pille Lilien Musiikkisäätiön konsertteja**  
www.pilmf.ee

7.3. 16 Sielumusiikkia - Kai Ratas-sepp, Mati Mikalai Türi Kultuurimajas

14.3. 16 Mestareiden Akatemia - Maire Haava (mezzosopraano), Oliver Kuusik (tenori), Evi Ross (piano) Tarton Kaupunginmuseossa

26.3. 18 Mestareiden Akatemia - Maire Haava (mezzosopraano), Oliver Kuusik (tenori), Evi Ross (piano) Rakveren Kansantalossa

26.3. 18 Sielumusiikkia - Roland Liiv (tenori), Kristo Käo (kitara)

27.3. 18 Häädemeesten Musiikkikoulussa Mestareiden Akatemia - Viron Musiikki- ja Teatteriakatemia jousisoitinkvartetti Narvan Musiikkikoulussa

### Konsertteja muualla Virossa

7.3. 18 Kamarimieskuoro Revalia Jõgevan lukiossa

8.3. 12 Vokaaliyhtye Kuninglik Kvintett Viljandin Perinnemuusiikin Aitassa

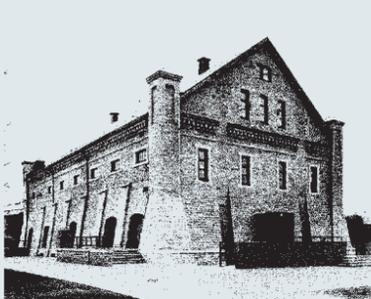
9.3. 19 Vokaaliyhtye Kuninglik Kvintett Paiden Raatihuoneessa

24.3. 19 Kärsimysajan musiikki - De profundis Paiden kirkossa

28.3. 18 Kärsimysajan musiikki - De profundis Haapsalun Linnan kirkossa

Kui olete huvitatud meie lehes oma ürituste või sündmuste kohta informatsiooni avaldamisest, saatke palun e-mail: editorial@balticguide.ee. eelneva kuu 17. kuupäevaks.

## Arkkitehtuuri- ja taidekeskus Rotermannin Suolavarasto



Isossa salissa: alkaen 21.3. Megacity Network. Korean nykyaarkitektuuri

Galleriassa: Arkkitekti ja hänen aikansa: Voldemar Herkel

I kerroksella: Arkkitektuuripienoismaalien kokoelma. Suuri Tallinnan pienoismalli. Vitriininäyttelyt.

Näyttely: Pieni historiantunti

Joka kuun viimeisä perjantaina ilmainen sisänpääsy

Ahtri 2. Karttakoodi A2. Avoinna toukokuu-syyskuu ke-pe 12-20, la-su 11-18, lokakuu-toukokuu ke-su 11-18.

## Näyttelyt & museot

### Kumun taidemuseo

(Kumu Kunstimuseum)

Weizenbergi 34/ Valge 1, Tallinna

Avoinna: toukokuu-syyskuu ti-su 11-18, lokakuu-huhtikuu ke-su 11-18  
Suljettu: toukokuu-syyskuu ma; lokakuu-huhtikuu ma-ti

Vakionäyttelyt: Varamu - Virolaista taidetta 1900-luvun alusta II Maailmansodan

loppuun. Raskaita valintoja - Virolaista taidetta II Maailmansodan loppupuolelta uudelleen itsenäistymiseen

26.9.2008-5.4.2009 Grand Tour.

Virolaiset taiteilijat Italiassa

30.1.-31.5. Floromania

1.3.-26.4. Ars Fennican palkintönäyttelyt

13.3.-17.5. Muotokuvat

### Tampere Maja

Jaani 4, Tartto

Avoinna: ma-pe 9-18, la-su 9-15

5.-24.3. Rami Hanafin valokuvanäyttely

27.3.-14.4. Risto Martikainen, tekstiili-ikoneja

16.4.-3.5. Jakkaranäyttely

7.-31.5. Tampereen Taideilijöiden Liitto

4.-28.6. Virolainen kirjailija ja taiteilija Enn Pöldroos

2.-22.7. Suomen lasitaiteilijöiden yhdistys

24.7.-13.8. Laina Koskelan, Liisa Malkamon, Harri Hyökön taulunäyttely

### Miehitysmuseo

(Okupatsioonide Muuseum) Toompea 8, Tallinna, puh. +372 6 680 250. Karttakoodi B1.

Avoinna: ti-su 11-18. Suljettu: ma

Vakionäyttely: Miehitetty Viro 1940-1991 (video, ääni- ja kuvamateriaalit ja muistoesineet)

Avoinna: ke-su 10-17. Suljettu: ma-ti

NB! Suljettu 10.12. asti!

Vakionäyttely: Adamson-Ericin tuotanto (taulut, keramiikka, korut, tekstiili, huonekalut jne.)

Vakionäyttely: Kirkkotaidetta 14.-20. vuosisadasta. Hopeakamari

1.1.2007-31.12.2010 Keskiajan taidetta

### Mikkelin Museo

Weizenbergi 28, Tallinna. Karttakoodi A4.

Avoinna: ke-su 10-17. Suljettu: ma-ti

Vakionäyttely: Johannes Mikkelin kokoelma (Länsi-Euroopan taulut, grafiikka, kiinalainen ja eurooppalainen posliini)

2.-22.7. Suomen lasitaiteilijöiden yhdistys

24.7.-13.8. Laina Koskelan, Liisa Malkamon, Harri Hyökön taulunäyttely

2.-22.7. Suomen lasitaiteilijöiden yhdistys

24.7.-13.8. Laina Koskelan, Liisa Malkamon, Harri Hyökön taulunäyttely

2.-22.7. Suomen lasitaiteilijöiden yhdistys

24.7.-13.8. Laina Koskelan, Liisa Malkamon, Harri Hyökön taulunäyttely

2.-22.7. Suomen lasitaiteilijöiden yhdistys

24.7.-13.8. Laina Koskelan, Liisa Malkamon, Harri Hyökön taulunäyttely

2.-22.7. Suomen lasitaiteilijöiden yhdistys

24.7.-13.8. Laina Koskelan, Liisa Malkamon, Harri Hyökön taulunäyttely

2.-22.7. Suomen lasitaiteilijöiden yhdistys

24.7.-13.8. Laina Koskelan, Liisa Malkamon, Harri Hyökön taulunäyttely

2.-22.7. Suomen lasitaiteilijöiden yhdistys

24.7.-13.8. Laina Koskelan, Liisa Malkamon, Harri Hyökön taulunäyttely

2.-22.7. Suomen lasitaiteilijöiden yhdistys

24.7.-13.8. Laina Koskelan, Liisa Malkamon, Harri Hyökön taulunäyttely

## Suomalaisyhtymätoimintaa

Suomen kielen opetus Suomessa uskotaan, ette laiset osaavat ainakin jotain suomea.

Onko todella niin, että tarttuu virolaisiin ilmastoon tietenkkin EI. Vaikka se ovat sukukieliä, osatko ne sitä täytyy opiskella kuitenkin vieraita kieliä.

Suomen opiskelulla pitkä perinteet. Jo 1800-luvulla ja 1900-luvun alkuun kielen taitoa pidettiin mäsivistyneisyydestä. Nykyaikaisen kielen opiskelijoita on eiluissa ja kansalaisopistoissa suomea opiskelevat ne, sevat sitä työssään tai yhteyttä suomalaisiin yrittäjiin.

Viron ammattikoulussa opiskelevat ymmärrettävästi palveluolajien opiskelijat. Tutkimäärät ovat valittujen kielten taitoa ei ehdi valinnaisaineena suomenoin kolmessakymmenen Myös korkeakoulujen kielen kurssit ovat suomen Pääaineena suomea opiskelevat Tarton että Tallinnan yliopistoissa jopa tohtorintutkimuksissa.

Suomen Viron-instituutin huolen siitä, että kaikki saisivat korkeatasoista taidetta järjestämällä suomen täydennyskoulutusta. Maailmansodan loppuun asti kerääntynyt perinteille on päiville jo 32. kerran. Aikataulu on Suomen kirjastoissa.

Teksti ja kuva Suomen Viron-instituutin

SOOME IN

23. maaliskuuta kello 12.00 alkuun luonnoit emeritusprofessorin ja uudelleen koulutuksen Maailmansodan loppuun asti esillä Inge Löödin näyttely vanhemmem (Hauskat)

Kardiorgin palatsi

(Kardiorgin loss) Weizenbergi 37, Tallinna, puh. +372 6 066 400. Karttakoodi A4. Avoinna: toukokuu-syyskuu ti-su 11-18, lokakuu-huhtikuu ke-su 11-18. Suljettu: ma-ti

Vakionäyttely: 16.-20. vuosien lausuaide. Alankomaiden, Saksonian ja Venäjän mestareita. 18.-20. vuosisadasta. 24.5.2008-3.5.2009 Kardiorgin Palatsi ja sen tarina

Merimuseo Paks Margareeta Pikki 70, Tallinn Karttakoodi Vanhakaupunki E. Avoinna: ke-su 10-1. Suljettu: ma-ti

4.3.-3.5. Odinin hautausmaahan me kotioven edessä

Tarton leikkikalumuseo (Tartu mänguasjamuseum) Lutsu 8, Tartto Avoinna: ke-su 11-18. Suljettu: ma-ti

7.3.-19.4. Barbie 50! Barbie 50. vuotispäivän näyttely

22.4.-6.9. Sormusten isäntä: Eva Kõivuun valmis



# mmm

mitä missä milloin



## INFOA MATKAILIJALLE

### Tallinnan matkailuneuvonta

**Niguliste 2/Kullasepa 4**, Tallinna, puh. +372 6 457 777, fax +372 6 457 778. Avoinna ma-pe 9-17, la 10-15.

**Viru keskuksen** I kerroksen aatriumissa, puh. +372 6 101 557, +372 6 101 558, fax +372 6 101 559. Avoinna joka päivä 9-21. e-mail: turismiinfo@tallinnlv.ee, www.tourism.tallinn.ee. Kattavaa infoa matkailijalle Tallinnasta ja muualta Viirasta. Keskeinen sijainti 50 metriä Raatihuoneentorilta.

### Tallinnan linja-autoasema

Lastekodu 46, Tallinna, puh. +372 6 800 900, www.bussireisid.ee, www.eurolines.ee. Raitiovaunut 2 ja 4 pysähtyvät linja-autoaseman lähellä. Pysäkki "bussijaam". Säännöllisiä yhteyksiä ympäri Viiraa sekä Riikaan, Vilnaan ja Pietariin. Lisätietoja internetistä tai linja-autoaseman infonumerosta.

### Bussireisid OÜ

Lastekodu 46, Tallinna, puh. +372 6 813 403, fax +372 6 813 424, www.bussireisid.ee. Tarjoamme mukavia busseja Viiron matkoihin tai ulkomaille. Palvelemme matkustajia säännöllisillä linjoilla. Odotamme tilauksia yrityksiltä tai yksityisiltä.

### Tallinn Card myyntipisteet:

Tallinnan matkailuneuvonnassa, Kullasepa 4/Niguliste 2, matkustajasatamissa A ja D terminaaleissa, useissa Tallinnan hotelleissa ja Helsinki Expert -toimistossa, Pohjoisesplanadi 19, Helsinki, www.tallinncard.ee.

## VALUUTANVAIHTO

### Tavid

**Aia 5**, Tallinna, puh. +372 6 279 900. Avoinna 24h. Sivuliikkeet:  
**Tartu mnt 87**, Sikupillin kauppakeskus, puh. +372 6 001 444  
**Paldiski mnt. 102**, Rocca Al Maren kauppakeskus, puh. +372 6 659 049  
**Pärnu mnt 238**, Järve Selveri kauppakeskus, tel +372 6 673 588. Hyvät kurssit. Myös rahan pikasirto Suomen ja Viiron välillä.

## SUOMEN SUURLÄHETYSÖ

Kohtu 4, puh. +372 6103 300, fax +372 6103 281 e-mail: sanomat.tal@formin.fi.  
**Konsuliosasto**, os. Pikk jalg 14, on avoinna ma-pe 9-12 ja 13.30-16.30. Häätapauksissa Suomen kansalaiset voivat soittaa viikonloppuisin ja juhlapyhinä puhelinpäivystykseen +372 5059 660.

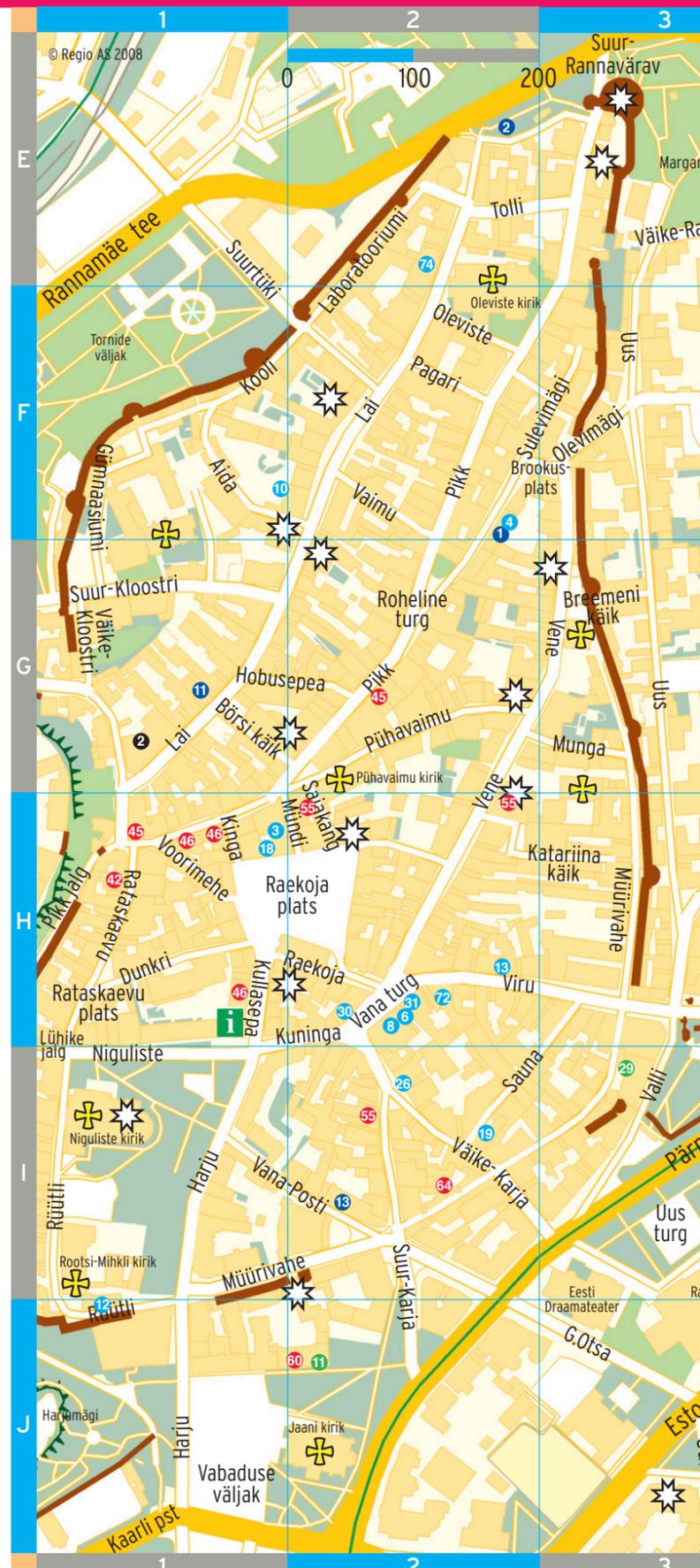
## KIRKOT

**Olevisten kirkko**, Lai 50, Karttakoodi D2  
**Kristuksen kirkastumisen kirkko**, Suur-Kloostri 14-1, F1  
**Pietarin ja Paavalin kirkko**, Vene 18, G3  
**Pyhän Hengen kirkko**, Pühavaimu 2, G2  
**Dominikaaninen luostari**, Vene 16, G3  
**Nigulisten kirkko**, Niguliste 3, I-1  
**Ruotsalainen Mikaelin kirkko**, Rööüti 9, I-1  
**Johanneksen kirkko**, Vabaduse väljak, J2

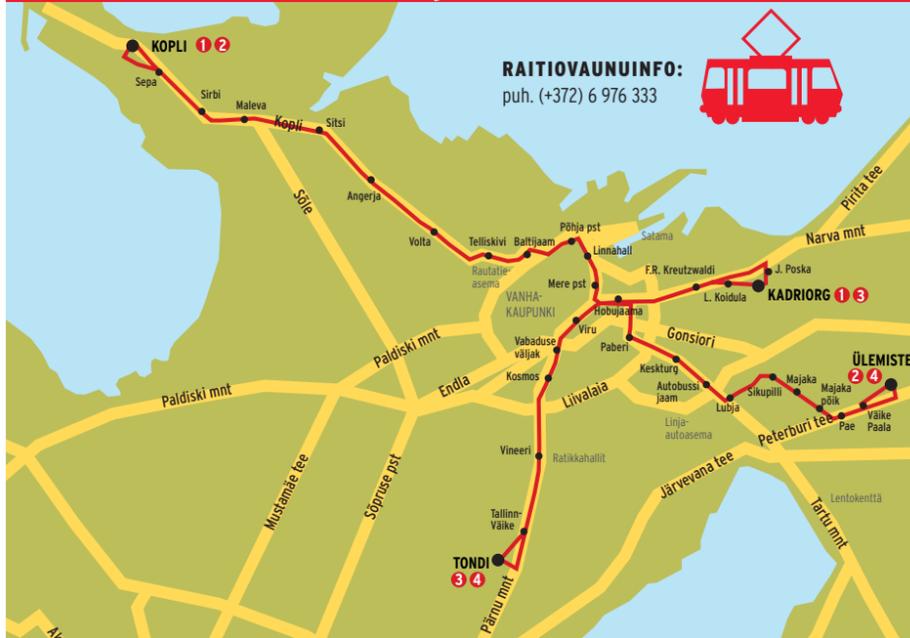
## MUSEOT

**Viron merenkulkumuseo**, Pikk 70, Karttakoodi D3  
**Minamuseo**, Uus 37, D3  
**Viron luonnontieteellinen museo**, Lai 29A, F2  
**Viron taideteollisuus- ja muotoilumuseo**, Lai 17, F1  
**Viron terveydenhoitomuseo**, Lai 28/30, G2  
**Tallinnan kaupunginmuseo**, Vene 17, G2  
**Viron historiallinen museo**, Pikk 17, G2  
**Dominikaaniluostarin museo**, Vene 16, H2  
**Raeapteekki**, Raekoja plats 11, H2  
**Raadinvankilan valokuvamuseo**, Raekoja 4, H1-2  
**Nigulisten museo ja konserttisali**, Niguliste 3, I-1  
**Viron teatteri- musiikkimuseo**, Mürivahe 12, I-2  
**Viron pankin museo**, Estonia pst 11, J3

# Tallinnan vanhankaupungin kartta



## Tallinnan raitiovaununlinjat



**RAITIOVAUNUINFO:**  
puh. (+372) 6 976 333

## Tallinnan Taksit

Taksin kilometrihinta voi olla eri suuruinen päivällä ja yöllä (23.00-6.00). Jokainen taksityhtiö määrittelee omat hintansa. Kaikilla takseilla pitää olla näkyvillä taksinkuljettajan kuvallinen kortti.

Nykyisten normaalityksien mukaan maksaa kartalla olevan ympyrän sisällä yhdensuuntainen Viru hotellilta aloitettu matka normaaliolosuhteissa 100 kruunua. Ympyrän säde on 1,5 kilometriä. Mikäli jostain syystä liikenteessä on ruuhkaa ja taksi joutuu odottamaan matkan aikana, voi summa olla suurempikin.

Matkailijan kannattaa olla huolellinen valitessaan taksia, koska joidenkin firmojen hinnat ovat moninkertaiset verrattuna kilpailijoihin. Taksinhinnasto löytyy jokaisen auton oikeanpuoleisesta takaikkunasta sekä kojelaudasta.



Hinnastosta pitää näkyä aloitusmaksu, kilometrihinta ja odotusmaksu. Matkan hinta näkyy aina taksimitarista eli "sopimushintoihin" ei pidä suostua. Taksin kuljettajan on pyydettäessä annettava matkasta printerillä tulostettu kuitti. Jos taksinkuljettaja ei syystä tai toisesta anna matkasta printattua kuittia, ei tarvitse maksaa! Jos sinusta tuntuu, että hinta on ollut liian korkea, kirjoita lisäksi muistiin auton rekisterinumero, tapahtuman ajankohta ja taksifirman nimi.

Mikäli epäilet joutuneesi taksipetoksen uhriksi, lähetä valitus osoitteeseen: [ta@tallinnlv.ee](mailto:ta@tallinnlv.ee) ja/tai The Baltic Guide -lehteen osoitteeseen: [editorial@balticguide.ee](mailto:editorial@balticguide.ee). Tai soita Tallinnan kaupungin palvelemaan puhelimeen 1345.

## majoitus

Olevi Residents ■ 1 F2  
Meriton Old Town Hotel ■ 2 E2  
Kalev Spa Hotelli & Vesipuisto ■ 3 F3  
St. Olav Hotelli ■ 11 G1  
Domina Inn City ■ 13 I-2

## ruoka ja juoma

Ravintola Turg ■ 3 H1  
Olevi Ravintola ■ 4 F2  
Clazz ■ 6 H2  
Kolme Konna Grill ■ 8 H2  
Musketöörravintola Le Chateau ■ 10 F1  
Grillhaus Daube ■ 12 I-1  
Oliver ■ 13 H2

Ravintola Maikrahv ■ 18 H1  
Must Lammas ■ 19 I-2  
Schnitzel Haus ■ 26 I-2  
Oide Hansa ■ 30 H2  
Ravintola Peppersack ■ 31 H2  
Kahvila Elsebet ■ 72 H2  
Cafe Mademoiselle ■ 74 E2

## ostokset

Navitrolla Gallerii ■ 41 F2  
Vivian Vau Kenkäsalonki ■ 42 H1  
Eesti Käsitöö ■ 45 G2; H1  
VeTa ■ 46 H1  
ZIZI ■ 55 H2; I-2  
Tunor ■ 56 G3  
Vävars ■ 59 H3

## kauneus ja terveys

Revali kauneussalonki  
Vanalinn Salong ■ 11  
Kalev Spa kylpylähotelli  
vesipuisto ■ 15 F3  
Tallinna Optika ■ 23 H  
Raeoptika ■ 29 I-3

## muut palvelut

Eesti Riiklik Nukuteater



**missä milloin**

**majoitus**

**Hotelli St. Barbara ■ 10 B2**  
Roosikrantsi 2a, Tallinna, puh. +372 6 400 040, fax +372 6 400 041, e-mail: reservations@stbarbara.ee, www.stbarbara.ee. Hyväntasoinen kolmen tähden hotelli Tallinnan ydinkeskustassa, Vanhankaupungin laidalla. 53 avaraa huonetta. Huoneita myös allergikoille sekä suurempia perhehuoneita. Kaksi kokoushuonetta. Hotellin yhteydessä on erinomainen saksalainen ravintola Baieri Kelder.

**St. Olav Hotelli ■ 11 G1**  
Lai 5, Vanhakaupunki, Tallinna, puh. +372 6 161 180, e-mail: olav@olav.ee, www.olav.ee. St. Olav on uusi neljän tähden hotelli historiallisessa rakennuksessa Tallinnan Vanhassakaupungissa. Hotellissa on 110 huonetta, ravintola, kokoushuoneita sekä kauneussalonki.

**Nordic Hotel Forum ■ 12 B2**  
Viru Väljak 3, Tallinna, puh. +372 6 222 900, e-mail: info@nordichotels.ee, www.nordichotels.ee. Tyylikäs neljän tähden hotelli Tallinnan ytimessä. Hotellissa on 267 avaraa huonetta, ravintola Monaco, lobbybaari, modernit kokoustilat sekä yleinen sauna- ja uima-allasosasto, josta avautuu hienot näkymät Vanhakaupunkiin.

**Domina Inn City ■ 13 I-2**  
Vana-Posti 11/13, Tallinna, puh. +372 6 813 900, e-mail: info@dominainnity.com, www.dominahotels.com. Tyylikäs hotelli Vanhassakaupungissa. 68 elegantisti sisustettua huonetta, ravintola, sauna porealtaineen, kokoustilat. Domina Inn City sopii niin liikematkailijalle kuin laadukasta majoitusta arvostavalle vapaa-ajan matkailijalle.

**Domina Inn Ilmarine ■ 14 A2**  
Põhja pst. 23, Tallinna, puh. +372 6 140 900, e-mail: info@dominainnmarine.com, www.dominahotels.com. Moderni ja avara hotelli lähellä satamaa ja vain pari minuuttia Vanhankaupungin porteilla. 152 huonetta (joka kahden kerroksen junior-sviittejä), välimerenhenkinen il Marine -ravintola, sauna porealtainen sekä kaksi neuvotteluhuonetta.

**Hotelli Metropol ■ 15 A2**  
Roseni 13, Tallinna, puh. +372 6 674 500, e-mail: booking@metropol.ee, www.metropol.ee. Moderni ja hyväntasoinen kolmen tähden hotelli Metropol sijaitsee kätevästi sataman ja Vanhankaupungin välissä. Hotelli uusittiin täysin vuonna 2006. Metropol tarjoaa 149 avaraa ja viihtyisää huonetta, joista 17 saunallista huonetta. Hotellissa on ravintola, aulabaari, kokoustilat, kauneushoitola, kasino sekä sauna. Koko hotellissa on maksuton langaton Internet-yhteys, WiFi.

**Radisson SAS Hotel ■ 16 B2**  
Rävala pst. 3, Tallinna, puh. +372 6 823 000, e-mail: info.tallinn@radissonsas.com, www.tallinn.radissonsas.com. Kansainvälisen Radisson SAS -ketjun Tallinnan hotelli tarjoaa laadukasta majoitusta 24:ssä kerroksessa. 280 huonetta, jotka on sisustettu italialaiseen, itämaiseen, skandinaviaaliseen tai merihenkinen teemaan. Kaksi ravintolaa, aulabaari sekä kattokoroksen Lounge 24-baari, josta avautuu upeat näkymät. Sauna, kuntosali ja kokouskeskus.

**Scandic Hotel Palace ■ 18 B2**  
Vabaduse väljak 3, Tallinna, puh. +372 6 407 300, fax +372 6 407 288, e-mail: palace@scandic-hotels.com, www.scandic-hotels.com. Historiallinen tallinnalainen hotelli keskeisellä paikalla. Scandic-hotelliketjuun kuuluvassa laatuhotellissa on 86 huonetta, ravintola, aulabaari, kokoustiloja ja saunaosasto.

**Uniqwestay Tallinn ■ 20 B1**  
Toompuiestee 23, Tallinna, puh. +372 6 600 700, e-mail: info@uniquestay.com, www.uniquestay.com. Raikkaasti sisustettu keskustahotelli, jonka kaikissa 77 huoneessa on tietokone ja maksuton nettiyhteys. Hotellissa on myös trendikäs U Cafe-kahvila, sekä Tricky Ants Farm, jonka virolaiset illallisesitykset sopivat hyvin ryhmille. Hieman edullisempaa, mutta laadukasta majoitusta tarjoaa myös viereinen Uniqwestay City Hotel Tallinn.

**Villa Meretare ■ 21 C1**  
Endla 23, Tallinna, puh. +372 6 664 800, e-mail: reservations@uniquestay.com, www.uniquestay.com. Hiljattain uusittu, 84 huoneen hotelli noin kilometrin päässä Vanhassakaupungista, lähellä suurta Kristiine Keskus-kauppakeskusta. Hotellin yhteydessä on kaksi suosittua ravintolaa: brasilialaisravintola Ipanema Rodizio sekä eurooppalaisen keittiön La Boheme.

**Rocca al Mare Hotel ■ 14 A2**  
Vabaõhmuuseumi tee 2, Tallinna, puh. +372 6 645 950, e-mail: sales@roccahotels.ee, www.roccahotels.ee. Viihtyisä hotelli kauniissa Rocca al Mare kaupunginosassa, lähellä Saku Suurhallia, Viron ulkoilmamuseota sekä Rocca al Mare -kauppakeskusta. 36-huoneen hotelli sopii loistavasti esim. perheille. Hotellissa on myös wellness-keskus sekä sauna ja uima-allas.

**Dzintel ■ 21 C1**  
Männiku tee 89, Tallinna, puh. +372 6 105 201, e-mail: hotell@dzintel.ee, www.dzintel.ee. Kotoisa ja edullinen hotelli Tallinnan keskustan läheisyydessä. Dzintel sopii hyvin erityisesti perheille sekä omalla autolla matkaaville. Huonehinnat ovat alkaen 650 EEK (n. 42 EUR). Huonehintaan sisältyy buffet-aiamainen sekä aamusauna. Lisäksi hotellissa on kokoustilat sekä kauneushoitola. Ilmainen vartioitu pysäköinti.

**Itä-Virumaa ■ 21 C1**  
Saka Cliff Hotel & SPA Sakan kartano, Kohtlan kunta, Itä-Virumaa, puh. +372 33 64 900, e-mail: saka@saka.ee, www.saka.ee. Saka Cliff Hotel & SPA sijaitsee korkealla Virun rantatörmällä, johon Suomen Kotka kantoi siivillä Kalevipojan ja heitti tämän rannalle... Majoitus 65-paikkaisessa hotellissa, 60 asiakaspaikkaa a la carte -ravintolassa, wellness-mini-SPA ja kokoustilat 100 hengelle seminaaritiloina.

**Kylpylähotelli Meresuu ■ 21 C1**  
Aia 48, Narva-Jõesuu. Itä-Viron modernein kylpylähotelli, avataan kesällä 2008. Neljän tähden hotellissa 110 avaraa huonetta, wellness-keskus: uima-allas, saunaosasto sekä ainutlaatuinen aurinkohuone. Hotelli sopii hyvin myös kokousmatkailijoiden ja lapsiperheiden tarpeisiin.

**TALLINNA JA POHJOIS-VIRO**



TEKSTI MARI TUOVINEN, KUVA KRISTI REIMETS

**Turisti rysässä**

**H**elsinkiä opiskelevat jäivät rysään Raatihuoneen torilla. Marianne, Heli ja Karoliina olivat tulleet päivämatkalle Tallinnaan.

**Mikä on matkanne tarkoitus?**  
"Olemme hiihtolomalla koulusta ja päätimme lähteä päiväksi Tallinnaan. Etsimme mukavia kahviloita ja baareja."

**Oletteko käyneet Virossa aikaisemmin?**  
"Kyllä, pari kertaa vuodessa tulee käytyä Tallinnassa. Varsinkin Vanhakaupunki on kaunis."

**Onko tarkoitus tehdä ostoksia?**  
"Katselemme, jos löydämme hauskoja koruja, hajuveistä ja kosmetiikkaa. Rip-sivärin jo löysimme. Hinnat ovat täällä edullisempia kuin Suomessa ja palvelu on ihan hyvää."

uimarantaa sekä nähtävyyksiä sijaitsevasa Villa Meretaressa on majoitustilat 15 hengelle. Vieraiden käytössä on muun muassa kuntosali, sauna ja takkahuone. Suomenkielinen palvelu.

**Narva-Jõesuu Sanatoorium**  
Aia 3, Narva-Jõesuu, puh. +372 3 599 529, e-mail: info@narvajoesuu.ee, www.narvajoesuu.ee. Legendaarinen kuntoutus- ja hemmottelukylpylä sekä hotelli kuuluisalla Narva-Jõesuun hiekkarannalla. Terveyskeskus lääkäriineen, kauneussalonki, saunamaailma, kokoustilat, ravintola ja baari.

**Länsi-Virumaa**  
**Aqva Spa**  
Parkali 4, Rakvere, puh. +372 3270 6060, e-mail: info@aqvahotels.ee, www.aqvahotels.ee. Uusi, huipumoderni wellness-kylpylä Rakveressa. 75 tyylikästä huonetta, suuri ja yleinen sauna- ja uima-allasosasto, paljon hemmotteluvia hoitoja, kaksi ravintolaa, kokoustiloja.

**Art Cafe vierastalo**  
Lai 18, Rakvere, Länsi-Virumaa, puh. +372 323 2060, e-mail: hotell@artcafe.ee, www.artcafe.ee. Uusi, erilainen vierastalo Rakveressa. Vanha rakennus on entisoitu moderniksi majapaikaksi, jonka 10 huonetta tarjoavat yksilöllistä majoitusta vaatimaan makuun.

**Vihula Manor Country Club**  
Vihulan kartano, Vihula, Lääne-Virumaa, puh. +372 3 264 100, e-mail: info@vihulamanor.com, www.vihulamanor.com. 1500-luvulta peräisin oleva Vihulan Kartano herätettiin henkiin kesällä 2008. Kauniissa Lahemaan kansallispuistossa, n. 90 kilometriä Tallinnasta, sijaitseva kartanokokonaisuus kätkee sisäänsä harrastusmahdollisuuksia, kauneushoitoa, luonnonkauneutta ja laadukasta majoitusta.

**ruoka & juoma**

Ravintolat, kahvilat, baarit ja menopaikat

**Ruokaravintolat**

**Ipanema Rodizio ■ 1 C1**  
Endla 23, Tallinna (Uniqwestay Mihkli hotellin yhteydessä), puh. +372 666 4817, reservations@ipanemarodizio.ee, www.ipanemarodizio.ee. Uusi brasilialaisravintola Tallinnassa! Ravintolan erikoisuus on brasilialainen

lihahuffet, 395 kruunulla asiakas saa syödä niin paljon kuin haluaa. Elävää musiikkia perjantaisin ja lauantaisin klo 20 alkaen.

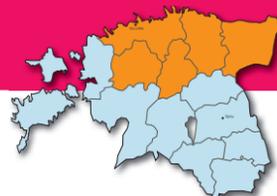
**Amarillo ■ 2 B2**  
Viru Väljak 4, Kauppakeskus Viru Keskus, 1.krs, Tallinna, puh. +372 6 809 280, fax +372 6 809 236, e-mail: amarillo.tallinn@sok.fi, www.amarillo.ee. Ravintola avoinna ma-su 11-24, baari avoinna ma-su 9-21, lounge avoinna su-to 22-03, pe-la 22-04. Tuhteja ja halukkaita myös tulsia Southwestern-keittiön herkkuja. Asiantunteva palvelu, rento meininki sekä monipuolinen ruokalista. Talon omia amaroita kannattaa kokeilla. Baarista suora sisäänkäynti Sokos Hotel Virun Cafe Amigo-yökerhoon.

**Ravintola Turg ■ 3 H1**  
Mündi 3, Tallinna, puh. +372 6 412 456, e-mail: reserve@turg.ee, www.turg.ee. Avoinna joka päivä 12-23. Uusi kansainvälinen ruokaravintola Turg (suom. "Tori") Raatihuoneentorin laidalla. Kaunis sisustus, hyvä palvelu sekä erinomainen hintalaatusuhde.

**Olevi Ravintola ■ 4 F2**  
Olevimägi 4, puh. +372 6 277 653, fax +372 6 277 651, e-mail: olevi@olevi.ee, www.olevi.ee. Avoinna joka päivä 12.00-23.00. Viihtyisä ravintola Tallinnan Vanhassakaupungissa. Ammattitaitoisten kokkien valmistamaa herkullista ja kansainvälistä ruokaa. Kolmessa salissa tilaa 90 vieraalle. Sisäpihan terassi avoinna syyskuun loppuun asti.

**Senso ■ 5 B2**  
Liivalaia 33, Tallinna, puh. +372 6 315 870, www.revalhotels.com. Avoinna su-to 12-23.30, pe-la 12-24. Suosittu, tyylikkästi sisustettu kansainvälisen keittiön ravintola Reval Hotel Olümpian yhteydessä. Aamiaisen ja lounas on tarjolla seisovasta pöydästä. Lounasaikaan ja iltaisin Sensossa on myös monipuolinen a la carte -ruokalista. Senso sopii hyvin sekä liiketapaamisiin että ruokailuun suurensakin ryhmässä tai romanttiseen illalliseen.

**Clazz ■ 6 H2**  
Vana Turg 2, Vanhakaupunki, Tallinna, puh. +372 6 279 022, e-mail: claz@claz.ee, www.claz.ee. Avoinna joka päivä 11-03. Kansainvälisesti sisustettu ruoka- ja seurusteluravintola aikuiseen makuun keskellä Vanhakaupunkia, Olde Hansan vastapäätä. 300-paikkainen ruokaravintola tarjoaa eurooppalaisen keittiön helmiä, raikkaita juomia, hyvää seuraa sekä jazz- ja bluesmusiikkia.



**Seasons ■ 7 B2**  
Rävala pst. 3, Tallinna, puh. +372 6 823 000, www.tallinn.radissonsas.com. Avoinna ma-la 12-23. Korkeatasoinen a la carte -ravintola Radisson SAS -hotellin yhteydessä.

**Kolme Konna Grilli ■ 8 H2**  
Viru 2/Vanaturu 6, Tallinna, puh. +372 6 466 900. Avoinna joka päivä 12-23. Ravintola Peppersackin yhteydessä sijaitseva "Kolmen Sammakon Grilli" tarjoaa maukasta liharuokaa. Lapsille oma ruokalista.

**Palace Bar & Restaurant ■ 9 B2**  
Vabaduse Väljak 3, Tallinna, puh. +372 6 407 400. Avoinna ma-la 8.30-23. Moderni, skandinaaviseen tyyliin sisustettu a la carte -ravintola Scandic Palace Hotellin yhteydessä.

**Musketööravintola Le Chateau ■ 10 F1**  
Lai 19, Tallinna, puh. +372 6 650 928, e-mail: restoran@chateau.ee, www.chateau.ee. Avoinna ma-la 12-24. Tunnelmallinen ranskalainen kellari-ravintola Tallinnan Vanhassakaupungissa. Le Chateau tunnetaan jännittävän sisustuksen lisäksi myös laadukkaasta gourmet-ruuasta sekä hyvästä palvelusta.

**Kikka Kõrts ■ 11 A3**  
Kauppakeskus Norde Centrum, Lootsi 7, Tallinna, puh. +372 6 698 860. Avoinna joka päivä 11-21. Ainutlaatuinen ravintolakonsepti: maalaistyylinen virolaisravintola, jossa asiakas voi koota haluamasi annoksen itse. Nopea, edullinen ja laadukas ruokapaikka Tallinnan sataman D-terminaalin vieressä.

**Grillhaus Daube ■ 12 I-1**  
Rüütli 11, Tallinna, +372 6 455 531, e-mail: daube@daube.ee, www.daube.ee. Grilliravintola Tallinnan Vanhankaupungin sydämessä, vain 200 metriä Raatihuoneen torilta. Tuhdit annokset, ystävällinen palvelu ja lämmin tunnelma takkatulen ääressä. Helppo tulla myös autolla.

**Oliver ■ 13 H2**  
Viru 3, Tallinna, puh. +372 6 307 898, e-mail: viru3oliver@hot.ee, www.oliver.ee. Laadukas ja monikansallinen pihvi- ja seurusteluravintola vilkkaalla Viru-kadulla. Paikan erikoisuutena on annos, jonka asiakas voi itse koota haluamista aineksista.

**Merineitsi ■ 14 B2**  
Sokos Hotel Viru, 2. kerros, Viru Väljak 4, Tallinna, puh. +372 6 809 270, www.viru.ee. Avoinna ma-la 18-24. A la carte-ravintola, eurooppalaisen keittiön laadukasta ja innovatiivista ruokaa. Tasokas ja asiantunteva palvelu. Suositeltava valinta rauhalliselle illalliselle. Sopii hyvin myös juhlapahtumille.

**Madisson Grill & Bar ■ 15 B2**  
Rävala pst. 3, Tallinna, puh. +372 6 823 000, www.tallinn.radissonsas.com. Avoinna ma-to 9-22, pe 9-23, la 12-23. Rento, viihtyisä ja erinomaisen hintalaatusuhteen ravintola Radisson SAS -hotellin yhteydessä.

**Steak House Liivi ■ 16 B2; A2**  
Narva mnt. 1, Tallinna, puh. +372 6 257 377, fax +372 6 616 279.  
**Mere pst 8**, Tallinna, puh. +372 6 600 471, e-mail: info@steakhouse.ee, www.steakhouse.ee. Avoinna joka päivä 11-23. Ravintola sijaitsee aivan Tallinnan keskustassa, Pääpostin ensimmäisessä kerroksessa. Nopea ja ystävällinen palvelu, iso valikoima liharuokia.

**Monaco ■ 17 B2**  
Viru Väljak 3, Tallinna, puh. +372 6 222 900, e-mail: monaco@nordichotels.ee, www.restaurantmonaco.ee. Avoinna ma-su 12-23. Nordic Hotel Forumin yhteydessä sijaitseva ravintola Monaco on saanut nimensä naapurinsa, Monacon kunniakonsulaatin, mukaan. Ravintolassa on erinomainen a la carte -ruokalista. Arkipäivisin Monacossa on suosittu expresslounas.

**Ravintola Maikrahv ■ 18 H1**  
Raekoja plats 8, Tallinna, puh. +372 6 314 227, fax +372 6 314 228, e-mail: reserve@maikrahv.ee, www.maikrahv.ee. Avoinna joka päivä 12-24. Yhdistäen pitkäaikaisia perinteitä ja tämän päivän trendejä, tarjoaa ravintola Maikrahv niin eurooppalaisen keittiön parhaita herkkuja kuin virolaisia perinneruokia.

VIA BALTICA. VIA INTERNET. Tallinna, Riika, Vilna, Kaunas.

Varaa kätevästi netissä [www.revalhotels.com](http://www.revalhotels.com)

Reval Hotels

# mmm

mitä missä milloin

## TALLINNA JA POHJOIS-VIRO



**Must Lammas** ■ 19 I-2  
Sauna 2, Tallinna, puh. +372 6 442 031,  
e-mail: restoran@mustlammas.ee,  
www.mustlammas.ee. Avoimma ma-la 12-23,  
su 12-18. Kaukasialaisravintola Tallinnan  
vanhassakaupungissa. Lounastarjous 4 eur.

**Cantina Carramba Ravintola** ■ 20 A4  
Weizenbergi 20 A, puh. +372 6 013 431,  
fax +372 6 013 432, www.carramba.ee,  
e-mail: carramba@hot.ee. Avoimma ma-la  
12-23, su 12-20. Tyylikäs meksikolainen ravin-  
tola keskellä Kadriorgia, Taidemuseo KUMUn  
ja Kadriorgin linnan lähellä. Listalla tulisia  
meksikolaisia ja perinteisiä tex-mex-ruokia,  
meksikolaisia oluita, viinejä ja cockteileja.

**Meriton Grand Hotel**  
Tallinnan ravintola ■ 21 B1  
Toompuistee 27, Tallinna, puh.  
+372 6 677 105, fax +372 6 677 167,  
e-mail: business@meritonhotels.com,  
www.meritonhotels.com. Avoimma: a la carte  
joka päivä 12-15, 18-23; lounasbuffet arkipäi-  
visin 12-15. Arvokkaasti sisustettu ja korkeas-  
tasoinen ravintola Grand Tallinnan yhteydes-  
sä. A la carte -ruokalista tarjoaa kansainväli-  
sen keittiön herkkuja. Arkipäivisin ravinto-  
laan on katettu myös runsas lounasbuffet.

**Novell** ■ 22 B3  
Narva mnt. 7c, Tallinna, puh. +372 6 339 891,  
www.revalhotels.com. Avoimma ma-pe 12-23,  
la 18-23. Rento lounge-ravintola Novell  
Tallinnan sydämessä tarjoaa muun muassa  
salaatteja, pastaa ja keittoja. Lauantaisin  
klo 12-18 sulaisia ja makeita pannukakkuja.

**Scotland Yard** ■ 23 A2  
Mere pst. 6E, Tallinna, puh. +372 6 535 190,  
e-mail: scotlandyard@scotlandyard.ee,  
www.scotlandyard.ee. Avoimma su-ke 9-24,  
to-pe 9-02, la 9-03.

**Viimsi kaubanduskeskus**, Randvere tee 6,  
Viimsi, puh. +372 6 000 467,  
e-mail: scotlandyard@scotlandyard.ee,  
www.scotlandyard.ee. Avoimma su-ke 9-24,  
to-pe 9-02, la 9-03. Legendaarinen publi  
Tallinnan keskustassa jää kätevästi sata-  
man ja Vanhankaupungin väliin. Pubissa on  
myös kattava ruokalista aamupalasta grilli-  
ruokiin. Useina iltoina elävää musiikkia.  
Nyt avattu uusi Scotland Yard -pubi Viimsin  
kylpylän vastapäätä.

**Syrtaki Taverna** ■ 24 B1  
Piiskopi 1, Tallinna, puh. +372 6 446 076,  
e-mail: syrtaki@hot.ee. Avoimma ma-la 11-23,  
su 11-20. Tunnelmallinen kreikkalainen  
taverna Toompeanmäellä. Maukasta kreik-  
kalaista perinneruokaa takkatulen ääressä.  
Reilut annokset ja aito, ystävällinen palve-  
lu. Aleksander Nevskij katedraalin vieressä.

**Baieri Kelder** ■ 25 B2  
Roosikrantsi 2a, Tallinna, puh. +372 6 640 0045,  
e-mail: reservations@stbarbara.ee,  
www.stbarbara.ee. Avoimma ma-la 12-23.  
Tunnelmallinen saksalainen kellariravintola  
lähellä Tallinnan Vanhaakaupunkia. Aitojen  
saksalaisruokien lisäksi myös suuri valiko-  
ma saksalaisia oluita. Ryhmille (min. 15  
hlöä) erikoisruokalistat.



**Schnitzel Haus** ■ 26 I-2  
Väike-Karja 1, Tallinna, puh. +372 6 450 059,  
avoimma su-to 11-24, pe-la 11-02.  
Saksalaistyylinen leikeravintola Tallinnan  
vanhassakaupungissa. Isot annokset,  
edulliset hinnat. Aito saksalainen kokki.

**Rosso**  
Tartu mnt. 87, Kauppakeskus Sikupilli,  
Tallinna, puh. +372 6 059 580,  
www.prismamarket.ee. Avoimma ma-su 8-22.  
Viihtyisä perheravintola, laaja ruokalista.

### Keskiaikaiset ravintolat

**Olde Hansa** ■ 30 H2  
Vana Turg 1, Tallinna, puh. +372 6 279 020,  
e-mail: reserve@oldehansa.ee,  
www.oldehansa.ee. Avoimma joka päivä 11-24.  
Tallinnan aito ja alkuperäinen keskiaikai-  
nen ravintola. Tunnelmallinen sisustus:  
kynttilät, seinämaalaukset sekä jyrkät  
kalusteet. Taustalla keskiaikaista musiikkia.  
Ruokalista myös erikoisempaa metsän-  
riistaa kuten villisikaa ja karhua. Ryhmille  
myös "Rahwaan Illoiset Syömingit".

**Ravintola Peppersack** ■ 31 H2  
Viru 2/Vanaturg 6, Tallinna,  
puh. +372 6 466 800, fax +372 6 440 947.  
Avoimma ma-la 8.30-23.30, su 10-23.  
e-mail: peppersack@peppersack.ee,  
www.peppersack.ee. Keskiaikainen ravintola  
Vanhankaupungin sydämessä. Historiallinen  
ympäristö illalliselle. Laaja ja houkutteleva  
ruokalista - ryhmille erikoisruokalista. Joka  
päivä keskiaikainen miekkataistelu -esitys.

### Rakvere

**Art Cafe**  
Lai 13, Rakvere, Länsi-Virumaa,  
puh. +372 325 1710, e-mail: info@artcafe.ee,  
www.artcafe.ee. Avoimma ma-to 9-23, pe  
9-01, la 11-01, su 11-22. Paikallisten kesku-  
udessa suosittu, modernisti sisustettu kah-  
vila-ravintola keskellä Rakverea.

### Pizzaa

**Rosso Express** ■ 36 C4  
Tartu mnt. 87, Kauppakeskus Sikupilli, Tallinna,  
puh. +372 6 059 581, www.prismamarket.ee.  
Avoimma ma-su 8-22. Ravintola Rossosn yhtey-  
dessä. Pannupizzoja nopeasti, myös mukaan.

### Kahvilat

**Boulevard** ■ 70 B2  
Liivalaia 33 (Reval Hotel Olümpia, 1. krs),  
Tallinna, puh. +372 6 315 890,  
www.revalhotels.com. Avoimma su-to 07-23,  
pe-la 07-24. Yksi Tallinnan suosituimmista  
kahviloista tarjoaa lyömättömän ja huoke-  
an valikoiman talon omassa leipomossa  
leivottuja kakkuja ja muita konditoriatuot-  
teita, joita voi ostaa myös mukaan.  
Boulevard tunnetaan myös erinomaisista  
salaateista sekä smoothieista.

**Kahvila Elsebet** ■ 72 H2  
Viru 2/Vanaturg 6, Tallinna,  
puh. +372 6 466 998. Avoimma ma-la  
8.30-17.30, su 10-17.30. Kahvila Elsebet  
sijaitsee keskeisellä paikalla, ravintola  
Peppersackin vieressä. Viihtyisä kahvila  
jossa koko päivän houkutteleva valikoima  
tuoretta pullaa ja leivoksia.

**Cafe Mademoiselle** ■ 74 E2; B1  
Toompuistee 27, Tallinna (Meriton  
Grand Hotel Tallinn), puh. +372 6 677 150,  
www.meritonhotels.com. Avoimma joka  
päivä 7-22.  
**Lai 49**, Tallinna, (Meriton Old Town Hotel),  
puh. +372 6 141 350, www.meritonhotels.com.  
Avoimma joka päivä 11-22.  
Meriton hotellien kuuluisat kahvilat  
tarjoavat oman talon konditorissa valmis-  
tettuja leivoksia, kakkuja, quicheja, salaate-  
ja sekä ranskalaisia voileipiä.

### Menopaikat

**Bonnie and Clyde** ■ 90 B2  
Liivalaia 33 (Reval Hotel Olümpia, 1. krs),  
Tallinna, puh. +372 6 315 555.  
Avoimma to 22-04, pe-la 22-05.  
Sisäänpääsy 150 EEK, Happy Hour klo  
22-23, sisäänpääsy ja kaikki juomat -50%.  
Menevä ja suosittu yökerho, jonka musiik-  
kitarjonassa on niin tuoreimpia hittejä  
kuin kasariklassikoita. Torstai-iltaisin live-  
musiikkia.

**Cafe Amigo** ■ 91 B2  
Sokos Hotel Viru, Viru Väljak 4, Tallinna,  
puh. +372 6 809 380, www.amigo.ee.  
Avoimma su-to 22-04, pe-la 22-05.  
Legendaarinen Cafe Amigo on yksi  
Tallinnan suosituimmista yökerhoista ja

tarjoaa listahittejä ja vauhdikasta menoa  
viikon jokaisena iltana. Live-esiintyjä joka  
torstai, perjantai ja lauantai.

### Baarit ja pubit

**Bar Bogart** ■ 94 B2  
Sokos Hotel Viru, 2. kerros, Viru Väljak 4,  
Tallinna, puh. +372 6 809 300, www.viru.ee.  
Konferenssi- ja kokouskeskuksen viihtyisä Bogart-  
cocktailbaari muuttuu keskiviikosta lauan-  
tahiin iltaisin kuumaksi karaoke- ja disko-  
saliksi, jossa vieraita viihdyttää DJ.

## ostokset

### Tavaratalot ja kauppakeskukset

**Kristiine Keskus** ■ 2 C1  
Endla 45, Tallinna, puh. +372 6 650 341,  
e-mail: info@kristiinekeskus.ee,  
www.kristiinekeskus.ee. Avoimma joka päivä  
10-21 (Prisma avoimma joka päivä 8-23).  
Yksi Baltian suurimmista kauppakeskuk-  
sista vain pari kilometriä Tallinnan keskusta-  
sta. Prisma, yli 100 erikoisliikettä muok-  
sistusta, urheilua, elektroniikkaa ja pal-  
jon muuta. Lisäksi useita ruokapaikkoja.  
Kristiine Keskuksesta löytyy useita tunnet-  
tuja brändejä, kuten Zara, The Body Shop,  
Benetton, Vero Moda ja Nike.

**Rotermannin Keskus** ■ 4 A2  
Mere pst 4, Tallinna, puh. +372 6 141 000.  
Avoimma ma-la 8.30-20, su 8.30-17.  
Kauppakeskus sataman ja Vanhan-  
kaupungin välillä. Tarjolla mm. vaatteita,  
kristallia, elintarvikkeita sekä elektroniik-  
kaa, Myös kahvila ja kauneushoitola.

### Päivittäistavarakaupat

**Prisma** ■ 24 C4  
**Endla 45**, Kristiine Keskus, Tallinna,  
puh. +372 6 809 800. Avoimma joka päivä 8-23.  
e-mail: kristiine@prismamarket.ee.  
**Tammsaare tee 116**, Mustamäen kauppa-  
keskus, Tallinna, puh. +372 6 809 700,  
e-mail: mustamae@prisma market.ee.  
Avoimma joka päivä 8-23.  
**Paldiski mnt 102**, Rocca al Mare Kauppa-  
keskus, Tallinna, puh. +372 6 659 000,

e-mail: roccalmare@prismamarket.ee.  
Avoimma joka päivä 8-23.  
**Tartu mnt 87**, Sikupilli Kauppakeskus,  
Tallinna, puh. +372 6 809 500,  
e-mail: sikupilli@prismamarket.ee.  
Avoimma joka päivä 8-23. Suomalaisten tun-  
temasta Prismasta edullisia ostoksia.  
Kaikki saman katon alta. Monipuoliset alko-  
holivalikoimat, esim. satoja viinimerkkejä.  
Prisman asiakkaille ilmaiskuljetus satama-  
sta tai Hotelli Virun edestä.

### Alkoholikaupat

**Winestore** ■ 37 A3  
Kauppakeskus Nord Centrum, Lootsi 7,  
Tallinna, puh. +372 6 698 850,  
www.winestore.ee. Avoimma joka päivä 9-21.  
Alkoholituotteiden suurmyymälä  
kauppakeskus Nord Centrumin yhtey-  
dessä, sataman läheisyydessä. Tilavassa  
myymälässä laaja valikoima oluita, viinejä  
ja väkeviä alkoholijuomia. Runsaasti mak-  
suton parkkipaikka.

**AlkoExpert** ■ 39 A3  
Uus-Sadama 25a, Tallinna, puh. +372 6 318 200.  
Uusi alkoholimyymälä D-terminaalin läheis-  
yydessä, avoimma joka päivä 8.30-18.30.

**AlcoExpress** ■ 68 A4  
Uus-Sadama 19, Tallinna, puh. +372 6 611 636,  
fax +372 6 611 650, www.alcoexpress.ee,  
e-mail: info@alcoexpress.ee.  
Avoimma ma-pe 10-18, la-su 10-16.  
Suuri valikoima alkoholijuomia. Tuotteet  
voi tilata internetistä. Kuljetus satamaan!  
Joka kuukausi erikoistarjoukset.

### Muut ostospaikat

**Vivian Vau Kenkäsalonki** ■ 42 H1  
Rataskaevu 2, Tallinna, puh. +372 6 416 440,  
avoimma ma-pe 11-19, la 12-16, su suljettu,  
e-mail: info@vivianvau.ee, www.vivianvau.ee.  
Vivian Vau Kenkäsalonki tarjoaa jalkavä-  
lisiä kauniita ja erivärisiä kenkiä ja  
saappaista sekä niihin sopivia käsilaukkuja.  
Kaikki Vivian Vau kenkäsalongin kengät ja  
saappaat on tehty Italiassa. Ne ovat kor-  
kealaatuisia ja valmistettu nahasta.  
Koot 34-45.

**Continental Moda** ■ 43 B3  
Tartu mnt 18, Tallinna, puh. +372 6 620 232,  
www.contmoda.ee. Avoimma ma-pe 10-19,  
la 10-17. Naisten juhla- ja ilta- (koot  
35-54) Pariisin, Milanon ja New Yorkin  
muotintuotteita. Continental Moda sijait-  
see Stockmannin vastapäätä.

**Tradehouse OÜ** ■ 44 B3  
Pohjoismaiden suurin hius- ja  
kauneudenhoitoalan tukkumyymälä!  
Runsas valikoima ammattikäyttöön tarkoi-  
tettuja hiustenhoitotuotteita, vartalo- ja  
kasvojenhoitotuotteita. Ammattilais-  
kosmetiikkaa ja aurinkotuotteita. Suuri valiko-  
ma kampaamotarvikkeita sekä koti- että  
ammattikäyttöön. Varasto ja kalusteiden  
näyttelytila ammattilaisille. **Kopli 355b**,  
Tallinna, puh. +372 6 278 821. Avoimma  
ma-pe 8.00-16.00, e-mail: info@netshop.ee

Tradehouse myymälät  
**Narva mnt. 13**, Tallinna  
Ärikeskus). Hiustenhoi-  
teet puh: +372 6 833 54  
tuotteet ja tarvikkeet  
Hiuspidennykset, peruuki-  
Avoimma ma-pe 9.00-19  
su suljettu.

**Eesti Käsitöö** ■ 45  
**Pikk 1/Nunne 2**, Tallinna  
Avoimma joka päivä 9-18  
Viru väljak 4/6, Tallinna  
**Käsitöomaja**, Pikk 22,  
näyttelyt, työväsestä),  
**Käsitökeskus**, Pikk 15

**VeTa** ■ 46 H1  
**Pikk 6**, Tallinna, puh: +  
Avoimma ma-su 10.00-19  
**Pikk 8**, Tallinna, puh: +3  
Avoimma ma-su 10.00-19  
**Kullaspele 4**, Tallinna,  
Avoimma ma-su 10.00-19  
Pellavavaatteita, neulei-  
hille ja naisille. Kolme  
Vanhassakaupungissa.

Scandinavian Workers  
**PIENESTÄ**  
**URAKASTA,**  
**ISOON**  
**URAKKAAN.**  
Puh. +358 4  
www.sw.ee

**Surfhouse** ■ 49 B3  
Pronksi 7, Tallinna, puh.  
e-mail: info@surfhouse.ee.  
Avoimma ma-pe 10-19, la  
Kampa täynnä actionia  
myymälä lähellä Talli-  
Surfhouse erikoistuu sur-  
pyöriin ja laulumuutok-  
koimat laumalukkeja.

**Ecco** ■ 53 A2  
**Kauppakeskus Roterm**  
Roseni 10, Tallinna, puh.  
Avoimma ma-la 10-20, su  
**Kauppakeskus Ülemis**  
Tallinna, puh. +372 6 03  
Avoimma ma-su 10-21. T  
käbrändin uudet conse-  
Tallinnassa. Paljon laatu-  
ole Suomessa saatavilla  
kiä naisille, miehille ja  
kuja ja muita oheistuot

**Home Art** ■ 54 A2  
Kauppakeskus Roterm  
Roseni 10, Tallinna. Avoim-  
su 10-18. Uusi ja uniikki  
myymälä on avannut ov-  
Kaubamajaan. Laaduka-  
valikoima kahdessa ker-  
huonekaluja, tarjoulusta  
ta, kynttilöitä, tauluja,  
sisustus tavaraa ja paljo

# mmm

mitä missä milloin

## laivat / lennot 3/2009

### Laivat

#### Helsinki-Tallinna

07.30-09.30	Tallink Star/Superstar (ma-pe)
08.00-11.00	Nordlandia (ma-pe)
08.00-11.30	Nordlandia (la)
08.00-09.30	LindaLine (ma-to)
08.30-10.30	Tallink Superstar (la)
10.00-11.30	LindaLine (pe, la)
10.30-12.30	Tallink Star/Superstar
10.30-13.30	Nordlandia (su)
11.30-14.00	Viking XPRS
12.00-13.30	LindaLine (ma-to)
14.00-15.30	LindaLine (su)
14.30-16.30	Tallink Star/Superstar
15.00-16.30	LindaLine (pe)
17.00-18.30	LindaLine (ma-to)
17.30-19.30	Tallink Star/Superstar
18.30-22.00	Baltic Princess
19.00-20.30	LindaLine (la, su)
20.00-22.30	Viking XPRS (su)
21.30-00.00	Viking XPRS (ma-la)
22.00-00.00	Tallink Star/Superstar

#### Tallinna-Helsinki

07.30-09.30	Tallink Star/Superstar (ma-la)
08.00-09.30	LindaLine (la)
08.00-10.30	Viking XPRS
10.00-11.30	LindaLine (ma-to)
11.00-13.00	Tallink Star/Superstar (su-pe)
11.30-13.30	Superstar (la)
12.00-13.30	LindaLine (pe, su)
13.00-16.30	Baltic Princess
14.00-16.00	Tallink Star/Superstar
15.00-16.30	LindaLine (ma-to)
16.00-19.30	Nordlandia (su)
16.30-19.00	Viking XPRS (su)
17.00-18.30	LindaLine (pe-su)
17.00-20.30	Nordlandia (ma-la)
17.30-19.30	Tallink Star/Superstar
18.00-20.30	Viking XPRS (ma-la)
19.00-20.30	LindaLine (ma-pe)
21.00-22.30	LindaLine (su)
21.00-23.00	Tallink Star/Superstar

Helsinki-Vantaan lentoliikenteen  
tulo- ja lähtöajat +358 2001 4636  
(EURO 0,57/min. +pvm)



Aikataulujen tiedot perustuvat lehden  
tekoetelällä käytettävissä olleisiin tie-  
toihin, eikä lehti voi vastata virheistä.  
Kannattaa tarkistaa mahdolliset muu-  
tokset lipun varauksen yhteydessä.

### EU-tullimää

Matkustaja saa poitta-  
uun ottamatta tuoda  
toisesta EU-maasta  
tuotteita omaan käyttök-

1.5.2004 EU:HUN LII-  
MAISTA TUOTAVIEN  
TUOTTEIDEN VEROTUS-  
TUONTIA NS. SIIRTY-  
ON KUITENKIN RAJAT  
SEURAAVASTI:

200 KPL SAVU-  
TAI 250 G PIIP-  
SAVUKETUPAK

Henkilöautossa t  
toripyörässä olevien  
säiliöiden sisältämä  
tullitonta ja veroton  
saakka, jos se on sar-  
kyseisessä ajoneuvo-

Huumausaineita ei sa-  
lupaa. Myös mm. eläv-  
ja kasvien, uhanalais-  
kasvilajien sekä niistä  
tuotteiden, ampuma-  
-tarvikkeiden sekä va-  
teräseiden tuontia ei

Piraattituotteiden t  
katso myös [www.tulli.fi](http://www.tulli.fi)  
Tullineuvonta puh. +35

**missä milloin**

ma, puh. +372 644 0324,  
10-18, su 10-16  
na, puh. +372 6 441 222,  
10-18, su 10-16  
Tallinna, puh. +372 6 441 155,  
10-18, su 10-16  
ymälät Tallinnan vanhassa-  
rjoavat suuret valikoimat  
lavateksteille kotiin.  
n muassa vuodevaatteita  
attaus- ja kylpyteksteilleä.

**ja**  
**ynti** ■ 56 G3  
u, puh. +372 6 313 337,  
9-18. Suuri valikoima käsi-  
kkoja ja käsiteitä.

H3  
10, WW Passaaz  
ssa Tallinnan keskustassa,  
ella. Pellavakankaat, verhot,  
pyyhkeet, vuodevaatteet,  
lyptakit, ja paljon muuta.  
tanta! Myös erikoistilauk-  
KAUNIIT KORUT! Erittäin  
erittäin edulliseen hintaan.  
tanta Tallinnan Öismäellä,  
A, 2. kerros.

50 J2  
ak 6, Tallinna, puh.  
Avoinea ma-pe 10-18, la 10-15.  
Tallinna, puh. +372 6 612 972.  
10-18, la 10-15.  
leriigi.ee. Taiteen ja taide-  
ynty, taulujen kehystämi-  
ntämyynty.

**rics** ■ 63 C3; C2  
Tallinna, puh. +372 6 376 140.  
9-18, la 10-16.  
4, pysäkki "Bussijaam".  
Tallinna, puh. +372 6 461 146.  
9.30-18.30, la 10-16.  
4, pysäkki "Vineeri".  
**Mustikas**, Kadakan tori  
116, Tallinna, puh.  
Avoinea ma-la 10-20, su 10-18.  
s-myymlät tarjoavat moni-  
man kankaita, lyhyttavaraa,  
aita käsityötarvikkeita.

**nt kuntoon!**  
taiken tyyppisille katoille  
tilausten tekemänä.  
niin puhumme lisää.  
enkielinen palvelu.  
211 395/Kaido Lembinen  
em@hotmail.com

1-2  
Tallinna. Avoinea joka päivä  
**neentori 18**. Avoinea joka  
dukkat, virolaiseen käsi-  
uneet, matkamustamymmä-  
hassakaupungissa.

Rocca al Mare, 2. krs.,  
Tallinna,  
www.hemtex.com,  
10-21. Pohjoismaiden johta-  
liikketun Tallinnan myymälä  
tuon Rocca al Mare -kaup-  
Hemtexin laaja tuotevaliko-  
vaatteet, sisustustyyny,  
ot sekä paljon muita tuotteis-  
tamiseen.

Fama, Tallinna mnt 19C,  
ma-su 10-21. Pohjoismaiden  
kstiikiteijon on nyt myös  
t tarjoaa kattavan valikoiman  
ttä edullisia kodinsisustus-  
vaatteista kylpyppyyhkeisiin.

**us & terveys**

**longit**  
**ussalonki** ■ 1 A2  
krs, Sadama 6, Tallinna,  
685. Avoinea joka päivä 8-19.  
krs, Sadama 6 (entinen  
na, puh. +372 6 614 666.  
iivä 9-17.  
ilusalong@mail.ee. Parturi-

TALLINNA JA POHJOIS-VIRO



Monipuolinen Revali kauneushoitola

TEKSTI JA KUVA MARI TUOVINEN

**Virossa useimmat kauneushoitopalvelut ovat edullisempia kuin Suomessa.**

**R**evali kauneushoitola sijaitsee Tallinnan vanhakaupungin laidalla. Viihtyisässä hoitolassa tehdään kasvo-, vartalo- ja jalkahoitoja, unohtamatta parturi- ja kampaamopalveluja. Toimituksemme testasi Revalin kasvohoidot valitaan asiakkaan mukaan. Kaikki kasvohoidot alkavat ihonpuhdistuksella, jonka jälkeen iho kuoritaan sekä mahdolliset epäpuhtaudet hoidetaan. Lopuksi kasvoille levitetään naamio ja viimeistellään kasvovoiteella.

Kasvopuhdistus voidaan tehdä kivottomasti ultraäänellä ja kemiallisesti. Ultraäänilaitteen avulla saadaan poistettua epäpuhtaudet todella tehokkaasti. Ihon kemiallinen puhdistus tehostaa ihosolujen uusiutumista ja kuona-aineiden poistumista. Hieronnoista mainittakoon herkulliselta kuulostava suklaaöljyhieronta. Revalista löytyy myös solarium, jos iho kaipaa väriä näin kevään kynnyksellä. ■

**Mistä löytää?**  
✓Revali Ilusalong, Aia tänav 20. Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki F3.

**Optikkoliikkeet**

**Silmajaam Optika** ■ 22 B2; B3  
**Vana-Viru 11**, Vanhakaupunki, Tallinna, puh. +372 6 485 424. Avoinea ma-pe 10-18, la 10-16. **Tartu mnt. 6**, Tallinna (Stockmannia vastapäätä), puh/fax. +372 6 607 152. Avoinea ma-pe 10-18, la 10-16.  
**Pirita TOP Spa -kylpylä**, puh. +372 6 212 565. Avoinea ma-pe 10-18, la 10-16.  
www.silmajaam.ee. Ystävällisen palvelun optikkoliiketoimintaa, kolme myymälää Tallinnassa. Monipuolinen valikoima ja nopea lasien valmistus. Palvelu myös suomeksi.

**Tallinna Optika** ■ 23 B2; H3  
**Tartu mnt. 6**, Tallinna puh. +372 6 612 106, e-mail: toptika@opti.ee, www.opti.ee. Avoinea ma-pe 9-18, la 10-16.  
**Aia3/Vana-Viru 10, WW Passaaz**, Tallinna, puh. +372 6 271 209. Avoinea ma-la 10-20, su 10-17. Silmääläkäärin näöntarkastus, hyvä kehysvalikoima, pinnoitteet ja erikoislinssit sekä piilolinssit.

**Säästuoptika** ■ 24 B2  
**Postitalo 1**, krs, Narva mnt.1, Tallinna, puh. +372 6 616 007. Avoinea ma-pe 9-18, la 10-15. Silviliikkeet: **Pirita TOP SPA Hotel**, Regati pst.1, Tallinna, puh. +372 6 396 600. **Viimsin kylpylä**, Randvere tee 11, Tallinna, puh. +372 6 061 031. www.optiline.ee. Silmääläkäärin vastaanotto. Postitalon Säästuoptika sijaitsee Sokos Hotel Virua vastapäätä.

**Pro Optika** ■ 27 B2  
**Kaubamaja 4**, Tallinna Kaubamajan B-talon galleria, Tallinna, puh. +372 6 440 055. Avoinea ma-pe 9-19, la 10-17, su 10-16. E-mail: info@prooptika.ee, www.prooptika.ee. Silmälasit, aurinkolasit, piilolinssit, näöntarkastus.

**Stockoptika** ■ 28 B3  
Tartu mnt 18, Tallinna, puh. +372 6 620 240. Avoinea ma-pe 9-18, la 10-15. Optikkotarvikkeiden tukkukaupan edustusmyymälä. Näön tarkastus, silmääläkäri sekä silmälasien nopea valmistus. Sijaitsee Stockmannia vastapäätä.

**Raeoptika** ■ 29 I-3  
Valli 4, Tallinna, puh. +372 6 313 773, e-mail: raeoptika@raeoptika.ee, www.raeoptika.ee. Optikkomyymälä Tallinnan vanhassakaupungissa. Laaja valikoima tunnettuja tuotemerkkejä kuten Gucci, Emporio Armani, Diesel, Hoya ja PolarLens.

**Reval Optika** ■ 30 B2  
**Narva mnt 2**, puh. +372 6 601 679. Avoinea ma-pe 9-18, la 10-15. Silmääläkäärin näöntarkastus, kunnan kehysvalikoima. Edulliset hinnat!

**Lääkäripalvelut**  
**Kaarli Hammaslääkäriasema** ■ 51 B1  
Toompuestee 4, Tallinna, puh. +372 6 119 119, fax +372 6 609 809, e-mail: info@khp.ee, www.khp.ee. Avoinea ma-pe 8-20, la 10-15. Laadukasta hammashoitoa kohtuulliseen hintaan, ilman pitkiä jonoja. Palvelut: perushammashoito, keraamiset täyttyt ja kruunut, kultavalutäyttyt ja -kruunut, implanttipro- tektiikka sekä sillat ja irtoproteesit.

**Silmalaser** ■ 54 C4  
Katusepapi 6, Tallinna, puh. +372 6 025 380, e-mail: info@silmalaser.ee, www.silmalaser.ee. Silmien laserleikkauk- siin erikoistunut moderni klinikka Tallinnassa. Laserleikkaus Silmalaserissa on nopea, turvallinen ja huomattavasti edullisempi kuin Suomessa.

**MEDFLIGHT FINLAND**  
Neuvonta sairaustapauksissa ulkomailla ja sairaankuljetukset  
**+358 400 463 875**  
www.medflight.fi

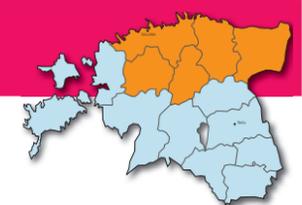
**CityMed Institute** ■ 55 A4  
Narva mnt 59, Tallinna, puh. +372 6 601 999, e-mail: info@citymed.ee, www.citymed.ee. Avoinea ma-pe 9-19 (erikoisvaraukset sopimuksella). Yksilöllistä korkealaatuista hammaspalvelua. Suomeksi puhuttu. Suomessa koulutetut lääkärit. KELA korvaus.

**muut palvelut**

**Palvelut yrityksille**  
**Dian OÜ** ■ 1 B3  
Narva mnt. 10, Tallinna, puh. +372 5 355 0068, e-mail: info@dian.ee, www.dian.ee. Dian OÜ on virolaisomisteinen rajavastuu- yhtiö, joka tarjoaa ulkomaisille asiakkaille kattavia kirjanpito- ja konsultointipalveluita.

**Domberg Consulting** ■ 3 B3  
Tartu mnt. 63, Tallinna, puh. +372 6 115 386, e-mail: info@domberg.ee, www.domberg.ee. Domberg Consulting on yhtiöiden perustami- nan suunnitteluun keskittynyt suomalaisyri- tys Tallinnassa, joka tarjoaa kaikki yrityksen perustamiseen ja hallintoon liittyvät palvelut Virossa ja merkittävimmässä offshore-kohde- maissa. Valmisuhtiossa on kaikki valmiina lii- ketoiminnan aloittamiseksi, mm. pankkitili ja kansainvälinen luottokortti.

**OÜ Erksaar**  
Ahtri 8, Tallinna, puh. +372 6 411 343, fax +372 6 411 304, GSM +372 50 348 57,



e-mail: erksaar@hotmail.ee. Liikekirjanpito, palkanlaskenta, verotus, käännöstyöt, lakiasiat, perintä, koulutus, konsultointi, kansainväliset operaatiot, valvonta.

**Artus - laki- ja käännösyhtiö**  
Naruskantie 270, 98960 Naruska, puh. +358 16 837 300, fax +358 16 837 338, GSM +358 40 821 6542, e-mail: juha.saari@artus.inet.fi.

**Artcons Grupp**  
Puh. +358 400 352 278, +372 53 457 203 tai +372 4 429 240, www.artconsgrupp.com. OÜ Artcons Grupp tarjoaa Suomen- ja Viron kielistä konsultointiapua yrityksille ja tuk- kukaupoille, joista esimerkiksi: yhteyksien luominen puutarhakalusteiden, liimalevy- jen, uusanitiikki huonekalujen, saunatuot- teiden, korien, mittatilaus rappujen, ovien ja ikkunoiden valmistajiin. Muihin OÜ Artcons Grupp:n palveluihin kuuluu muun muassa yritystoiminnan neuvonta sekä mainostoimistopalvelut.

**Järjestöt**  
**Suomen Viron Instituutti**  
Harju 1, 2. krs, Tallinna, puh. +372 6 313 917, fax +372 6 313 952, www.finst.ee. Avoinea ma-pe 10-16. Pieni kirjasto, myös sanomalehtiä ja aikakauslehtiä, joita voi lukea paikan päällä. Instituutti järjestää erilaisia kulttuuritapahtumia, luentoja jne.

**Tallinnan suomalainen koulu**  
Uus 34, Tallinna, puh. +372 6 411 032 (kanslia), e-mail: info@soomekool.fi, www.tallinnansuomalainenkoulu.ee. Koulussa annetaan suomenkielistä perus- opetusta luokille 0-9. Lisäksi koulussa toi- mii alle kouluikäisille tarkoitettu Suomi- kerho. Etälukio on järjestetty yhteistyössä Hämeenlinnan aikuislukion kanssa.

**SEKE**  
www.seke.ee. Suomalais-estiläisten klubi Virossa. SEKE:n voi liittyä suomalai- nen, joka asuu, opiskelee, työskentelee tai harjoittaa liiketoimintaa Virossa.

**FINPRO**  
Roosikrantsi 2, Tallinna, puh. +372 6 110 977, fax +372 6 110 976, e-mail: tallinn@finpro.fi. Finpron vientikeskus (entinen Suomen Ulkomaankauppiainliitto) tarjoaa palveluja kansainvälistyville suomalaisyrityksille. Kontakti: Senior Analyst Maie Virkus.

**FECC**  
www.fecc.ee. Suomalais-estiläinen kauppakamari eli FECC. Kauppakamariin kuuluu 120 yritystä. Toiminnallaan yhdistys pyrki kehittämään Viron ja Suomen välistä yritys- ja liiketoimintaa sekä edistämään yritysystävällisen ilmapiirin luomista ja tarjoamaan jäsenyrityksilleen yrityskon- takteja. Kontakti: Hanna Mursula +372 56 242 033.

**Suomalainen Pyhän Pietarin seurakunta**  
Tallinnan suomalainen seurakunta palvelee niin Tallinnassa asuvia suomalaisia kuin myös matkailijoita. Seurakuntakoti -ja toi- misto: Pärnu mnt. 8, 5.krs. Kirkko: Rütüli 9, Pyhän Mikaelin kirkko (nk. ruotsalainen kirkko). Suomenkielinen messu/Jumalan- palvelus joka sunnuntai klo 10.00. Yhteydenotot: Hannele Repo, pastori, puh. +372 56 25 0930, e-mail: hannele.repo@evl.fi, www.eelk.ee/tallinna/soome

**Vapaa-aika**  
**Eesti Riiklik Nukuteater (Nukketeatteri)** ■ 2 G1  
Lai 1, puh. +372 6 679 555, e-mail: myyk@nukuteater.ee, www.nukuteater.ee.

**Tallinnan kasvitieteellinen puutarha - Botaanikaed**  
Kloostrimetsa tee 52, Tallinna. Bussit 34a ja 38, Kloostrimetsan pysäkki. Avoinea joka päivä 11-18. Info: +372 606 2666.

**Taksi**  
**Kiisu Takso**  
Tallinna, puh. +372 6 550 777, fax +372 6 723 689, e-mail: kiisutakso@hotmail.ee, www.hot.ee/kiisutakso. Naisten omistama, luotettava ja turvallinen taksifirma. Edulliset hinnat. Alennuksia lapsiperille, kanta-asiakkaille sekä yrityksille.

**Baltian makeimmat pääsiäisyllätykset!**  
**Pääsiäispaketit alk. 49 EUR.**  
Varaa kätevästi netissä [www.revalhotels.com](http://www.revalhotels.com)



**mmm**  
mitä missä milloin

### INFOA MATKAILIJALLE

**Pärnu**  
Rüütli 16, Pärnu  
Puh. +372 44 73 000  
Fax +372 44 73 001  
E-mail: tourism@parnu.info  
www.parnu.ee

**Saaremaa**  
Tallinna 2, Kuressaare, Saaremaa  
Puh. +372 45 33 120  
Fax +372 45 33 120  
E-mail: saaremaa@visitestonia.com  
www.saaremaa.ee

**Hiidenmaa**  
Hiiumäe 1, Kärdla, Hiidenmaa  
Puh. +372 46 22 232  
Fax +372 46 22 232  
E-mail: hiiumaa@visitestonia.com  
www.hiiumaa.ee

**Haapsalu**  
Posti 37, Haapsalu  
Puh. +372 47 33 248  
E-mail: haapsalu@visitestonia.com  
www.haapsalu.ee

### majoitus



### Hotellit

**Koidulapark Hotelli** ■ 1 B1  
Kuninga 38, Pärnu,  
puh. +372 447 7030, fax +372 447 7033,  
e-mail: info@koidulaparkhotell.ee,  
www.koidulaparkhotell.ee. Koidulapark  
Hotelli sijaitsee Pärnun keskustassa, tyylik-  
kästi restauroidussa vanhassa puutalossa.  
39 huonetta, aulabaari, neuvotteluhuone,  
turvallinen pysäköinti.

**Hotelli Pärnu** ■ 4 B1  
Rüütli 44, Pärnu, puh. +372 44 789 11,  
fax +372 44 789 05, e-mail: hotparnu@per-  
gohotels.ee, www.pergohotels.ee. Kolmen  
tähtien hotelli Pärnun keskustassa. 80  
hyvinvarusteltua huonetta, myös tupak-  
koimattomille, allergikoille ja liikuntarajot-  
teisille. A'la carte ravintola, pianobaari,  
kokoustiloja, 2 saunaa pore-altaineen, kun-  
tosali, hieroja, kosmetologi, parturi-kam-  
paamo ja matkatoimisto.

**Viiking Hotelli** ■ 6 A1  
Sadama 15, Pärnu, puh. +372 44 31 293,  
fax +372 44 31 492,  
e-mail: info@viiking.ee, www.viiking.ee.  
Hotelli-terveyskeskus lyhyen kävelymatkan  
etäisyydellä Pärnun keskustasta ja meren-  
rannasta. 120 huonetta, ravintola, lobby-  
baari, kauneushoitola, sauna, uima-allas,  
kokoustiloja sekä luontaistuotemyymälä.

**Scandic Rannahotelli Pärnu** ■ 11 B2  
Ranna pst. 5, Pärnu,  
puh. +372 44 32 950, fax +372 44 32 918,  
e-mail: rannahotell@scandic-hotels.com,  
www.scandic-hotels.com. Laadukas Scandic-  
hotellitietyn Pärnun hiekkarannalla, lähellä  
keskustaa. 62 huonetta, joista viisi sviittia.  
Lisäksi hotellissa viisi kokoustilaa, sauna,  
kauneussalonki, kattoterassibaari ja ravintola.

**Hotelli ja ravintola Hansalinn** ■ 14 A1  
Malmö 15, Pärnu, puh. +372 4 447 402,  
e-mail: info@hansalinn.ee, www.hansalinn.ee  
Uusi keskiaikaiseen tyyliin sisustettu  
Hansalinn sijaitsee keskellä Pärnun  
Vanhasakaupungissa. Viehättävässä  
hotellissa on 10 huonetta. Hotellin ravinto-  
lan erikoisuus on, että asiakas voi itse  
paistaa aamunsa pöytään tuodulla  
kuumalla kivellä.

### Hostellit, kotimajoitus, leirintä, B&B

**Konse Puhkeküla** ■ 9 C1  
Suur-Jõe 44a, Pärnu, GSM +372 53 435 092,  
fax +372 44 75 561, e-mail: info@konse.ee,  
www.konse.ee. Lomakylä caravaanareille  
Pärnun keskustassa, Pärnujoen rannalla.  
45 leiripaikkaa. Vierastalossa 2,3 ja 4 hen-  
gen huoneita. Soutuveiden, polkupyörien  
ja telttojen vuokrausta.

### Pärnumaan majoitus

**Halinga keskus motelli**  
Halingan kunta, Pärnumaa, puh. +372 449 7199,  
+372 449 7200, +372 56 26 6166,  
e-mail: halinga.restoran@mail.ee. 35 vuode-  
paikkaa, oma saunasasto, kokoustilat 200  
ihmiselle, sis. kokoustekniikkaa. Avattu uusi  
200 -paikainen illta-ravintola. 26 km  
Pärnusta, ainoa Tallinn-Pärnu maantiellä  
sijaitseva ravintola.



**Lepanina Hotelli**  
Kablın kylä, 86002, Pärnumaa,  
puh. +372 44 373 68, fax +372 44 650 24,  
e-mail: lepanina@lepanina.ee, www.lepani-  
na.ee. Hotelli kauniilla paikalla Pärnun etelä-  
puolella. 34 huonetta, ravintola, baari, sau-  
natilat, seminaaritilat, hieronta, hoitokylvyt,  
minigolf, biljardi, lentopallokentät, lohen-  
pyynti. Kesäisin myös karavaanipaikkoja.

### Saaremaan majoitus

**Kraavi Puhkemaja**  
Kraavi 1, Kuressaare, Saaremaa,  
puh. +372 455 5242, e-mail: kraavi@kraavi.ee,

www.kraavi.ee. Kraavi Puhkemaja tarjoaa  
ympäri vuotista kotimajoitusta. Lisäksi on  
mahdollisuus ruokailuun, nauttia perinteise-  
tä Saaremaan saunasta, grillata sekä  
vuokrata polkupyöriä. Puhkemaja sijaitsee  
vajaan kilometrin päässä sekä keskustasta  
että merestä.

### Saaremaa Spa Hotelli Meri

Pargi 16, Kuressaare,  
puh. +372 452 2100, fax +372 452 2101,  
e-mail: info@saaremaaspahotels.eu,  
www.sanatoorium.ee. Terveyskylpylä  
Kuressaaren Rantapromenadilla.  
Monipuoliset palvelut rentouttavalle lomal-

le: suolakammari, mutahoitoa, vesihieron-  
taa ja paljon muita hoitoja. Laadukas kau-  
neushoitola. Harrastusmahdollisuuksia tar-  
joavat kuntosali, keilailurata sekä Viron  
ensimmäinen golfsimulaattori!

### Saaremaa Spa Hotelli Rüütli

Pargi 12, Kuressaare,  
puh. +372 454 8100, fax +372 454 8199,  
e-mail: info@saaremaaspahotels.eu,  
www.sanatoorium.ee. Moderni vesi- ja ter-  
veyskylpylä Kuressaaren Piispanlinnan  
läheisyydessä. Kaikista huoneista avautuu  
upea linnanäkymä! Hotellin keskuksena on  
sisäkatu jonka varrella on kauppia, baare-

ja, squash-kentät, kauneussalonki, uima-  
altaat sekä avara sisäpuutarha.

### Saaremaa Spa Saaremaa Valss

Kastani 20, Kuressaare,  
puh. +372 452 7199, fax +372 453 9250,  
e-mail: info@saaremaaspahotels.eu,  
www.sanatoorium.ee. Saaremaan kylpylä-  
legenda! Perinteinen ja suosittu kylpylähoi-  
teli houkuttelee kanta-asiakkaita vuodesta  
toiseen. Monipuoliset terveys- ja urheilu-  
palvelut. Hotellin ravintolassa elävää  
musiikkia kolmena iltana viikossa.

### Vierastalo Merineitsi

Ravila 2A, Kuressaare,  
puh. +372 452 7140, fax +372 452 7145,  
e-mail: info@saaremaaspahotels.eu,  
www.sanatoorium.ee. Viihtyisä kahdeksan  
huoneen vierastalo 50 metriä Saaremaa  
Valss- kylpylästä. Sopii hyvin ryhmille tai  
yrityksille, jotka voivat varata käyttöönsä  
koko vierastalon. Hoidot ja ruokailut ovat  
viereisessä Saaremaa Valss- kylpylässä.

### Grand Rose Spa

Tallinna 15, Kuressaare, puh. +372 666 7000,  
e-mail: info@grandrose.ee, www.grandrose.ee.  
Loppuvuodesta 2006 avattu yleinen hem-  
mottelukylpylä Kuressaaren keskustassa.  
65 elegantisti sisustettua huonetta, spa- ja  
saunakeskus Rosaarium, kauneushoitola  
sekä 90-paikkainen a'la carte -ravintola  
Rose.

### Suure Tõllu Puhkeküla

Liilin kylä, Kaarman kunta, Saaremaa  
(3 km Kuressaaresta), puh. +372 454 5404,  
e-mail: suurtoll@suurtoll.ee, www.suurtoll.ee.  
Koko perheen lomakeskus tarjoaa majoit-  
usta viihtyisissä majaloissa tai telttapai-  
koilla. Lomakylän ravintola on palkittu  
arvostetulla virolaisella Höbelusikas -kuli-  
nariapalkinnolla. Rentoutumiseen ja har-  
rastuksiin löytyy sauna, keilahalli, lasten  
pallomeri, mönkijöitä ja paljon muuta.

### Haapsalun majoitus

**Kylpylä Laine**  
Sadama 9/11, Haapsalu, puh. +372 472 4400,  
+372 472 4409, www.laine.ee. Hotellissa on 155 vuode-  
ammattitaitoiset kylpy-  
valikoima rentouttavia  
SPA-hoidot, kauneussalonki  
osasto, kokoustiloja jor  
ravintola Blu Holmista  
merinäköala, iltaisin elävää  
viihtyisä baari ja ravintola.

### ruoka&juoma

Ravintolat, kahvilat, baarit ja menopaikat

### Pärnumaa

**Halinga kahvila-ravintola**  
Halingan kunta, Pärnumaa,  
puh. +372 449 7199, +372 449 7200,  
+372 56 26 6166,  
e-mail: halinga.restoran@mail.ee.  
300 paikkaa, ulkoterrassilla 200 paikkaa.  
Bussiryhmille pikaruokapalvelu.

### ostokset

### Muut ostospaikat

**Abakhan Fabrics** ■ 13 B1  
Hospidali 3, Pärnu, puh. +372 44 26 06.  
Avoinna ma-pe 9-18, la 10-16.  
Monipuolinen valikoima kangaita,  
lyhyttavaraa, lankoja sekä muita  
käsiyötarvikkeita.



### Hemtex

Kauppa- ja kauneussalonki, Pärnu, A  
Pohjoismaiden johtava  
on nyt myös Virossa. H  
van valikoiman laadukka  
kodinsisustus tuotteita  
rantapyyhkeisiin.

### Salon+

Kaunamajakas, Pärnu, A  
Puh. +372 4 455 965. Sa  
huustuotemyymälät tar  
valikoiman kansainvälisi  
brändien tuotteita.

### kauneus ja

### Kauneussalongit

**Helle & Helen Kauneus**  
Rüütli 41, Pärnu, puh. +  
avoinna ma-pe 8-19, la  
Parturi-kampaamo Pärn  
**Homniku 17**, Pärnu, pu  
avoinna joka päivä 9-2  
kampaamo, huusten ja r  
hieronta (klassillinen, t  
suklaa, jne), kosmetolo  
(ihokarvojen poisto, j  
kyyri, kynsiteknikko ja  
**Papiniidu 42**, Pärnu, (M  
lossa), puh. +372 445 56  
päivä 9-21. Parturi-kan  
nikko, pedikyyri, manik  
Kaikkissa kauneussalon  
Goldwell, Tigi, Alterna, J  
Schwartzkopf, Matrix, J  
Gold, Essie, Maria Galar

### Elia kauneussalonki

Rüütli 24, 2 krs., Pärnu,  
Avoinna ma ja la 8-16, t  
kampaamo, kosmetolog  
kyyri, kangaskynnet. W  
sarjojen käyttö ja myyn

### Optikkoliikkeet

**Tallinna Optika** ■ 1  
**Homniku 13**, Pärnu, pu  
Avoinna ma-pe 9-18, la  
e-mail: toptika@opti.ee  
Kylpylä Estonia, Tamms  
puh. +372 44 264 70, Ky  
Puiston Talo, Pärnu 12,  
+372 44 514 24, Kylpylä  
Pärnu, puh. +372 44 200  
näöntarkastus, hyvä ke  
noitteet ja erikoissinssi

### Kylpylät

**SPA Estonia Kuntoutus**  
A.H.Tammsaare 4a (Vil  
A.H.Tammsaare pst. 6  
Pärnu 12 (Puistotalo) P  
puh. +372 44 76 905, fax  
e-mail: estonia@spaest  
www.spaestonia.ee. SPA  
Kuntoutuskeskuksella o  
set miellyttävien lomie

### Haapsalun kylpy

**Kylpylä Laine**  
Sadama 9/11, Haapsalu,  
puh. +372 472 4400,  
+372 472 4409, www.lai  
Hotellissa on 155 vuode  
ammattitaitoiset kylpy-  
valikoima rentouttavia  
SPA-hoidot, kauneussalonki  
osasto, kokoustiloja jor  
ravintola Blu Holmista  
merinäköala, iltaisin elävää  
viihtyisä baari ja ravintola.

### muut pa

### Vapaa aika

### Pärnumaa

**Villisika-ilta Haling**  
Halingan kunta, Pärnumaa,  
+372 449 7199, +372 449 7200,  
e-mail: halinga.restoran@mail.ee.  
Joka torstai-iltana vietet  
jossa lisäksi ruualla ja jor  
paikallisen kansantanss  
lauletaan ja tanssitaan  
sästysmatkat.

### Saaremaa

### Saare Golf

Merikotka 22, Kuressaare,  
puh. +372 4 545 120, e-  
info@saaregolf.ee, www  
Uusi 18-reikäinen golfke  
klubi huoneesta löytyy  
pro shop, saunat, koko  
Tallinnastakin tuttu go  
Pegasus.



### Mistä löytää?

✓Pärnu museum, Aia 4, Pärnu.  
Karttakoodi B1.

# Yksi laulu, yksi maa

TEKSTI JA KUVA MIKKO VIRTA

Laulaminen on aina ollut tärkeää virolaisille. Virolaisen laulun historiaan voi tutustua Pärnun museossa.

"Yksi laulu, yksi maa"-näyttelyn tavoitteena on tuoda esille virolaisen musiikin ja teatterin kehitystä 1800-luvulta tähän päivään. Pohjalla kulkee vahvasti virolaisten isänmaallisuus ja kansallinen yhteenkuuluvuuden tunne. Näyttelyssä käydään läpi ensimmäisten laulujuhlien

aika, neuvostoajan laulujuhlien toiminta ja laulavan vallankumouksen tapahtumat.

Näyttelyn keskipisteessä on pärnulaisten Lydia Koidulan runoon sävelletty laulu Mu isamaa on mu arm. Juuri sama laulu oli virolaisten tukena vaikeina aikoina. Näyttely on avattu 14. maaliskuuta asti. ■

**mm**  
missä milloin

**ATKAILIJALLE**

to  
2 7 442 111  
visittartu.com

ats 6, Viljandi  
2 4 330 442  
di@visitestonia.com  
maa.ee/turismiinfo

Otepää  
561 200  
61 246  
@otepaa.ee

u  
2 7 821 881  
@visitestonia.com  
u.ee

**majoitus**



majoitusmahdollisuuksia  
ille alkaen Bed&Breakfast  
hotelliin, hinnat alkaen 250  
tietoa: www.visittartu.com

**lii 2 C1**  
puh. +372 7 337 180,  
81,

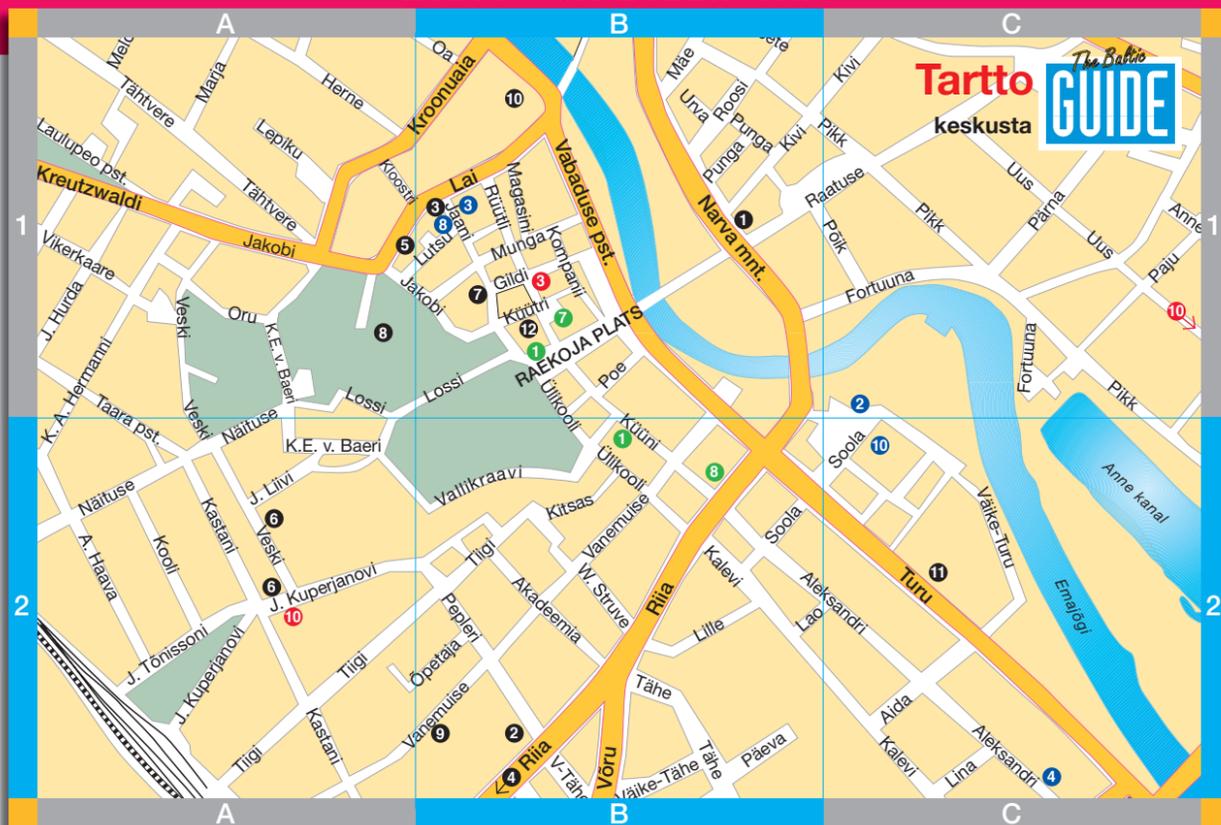
prpat.ee, www.dorpat.ee.  
suurin hotelli. Hotellissa  
a: twin-huoneita, perhehuo-  
liikuntarajoitteisille sekä  
ikkii huoneet on sisustettu  
kavakuusin. Ravintola,  
tä suuri kokouskeskus.

**3 B1**  
puh. +372 7 361 535,  
@uppsalamaja.ee,  
aja.ee. Kodikas majapaikka  
upungin vanhimmassa  
uonetta, 8 vuodepaikkaa,  
ttiö, internet. Autojen  
ussa sisäpihassa. Hinnat  
ua, sisältää aamiaisen.

**hotelli 4 C2**  
Tartto,  
659, fax +372 734 9446,  
dri@aleksandri.ee,  
e.e. Todella viihtyisä hotelli  
on keskustan liepeillä tarjo-  
n hotellin palvelut majata-  
onia huonevaihtoehtoja  
huoneista perhehuoneisiin.  
dessä toimii suosittu saks-  
e Tare-ravintola. Hotellin  
vuonna 2006 avattu uusi

**8 B1**  
puh. +372 7 386 300,  
amperemaja.ee,  
aja.ee. Tampere Majassa on  
nengen ja kolme neljän hen-  
netta, sauna ja kokoustilat.  
t vapaasti vuokrattavissa.

**TARTTO JA ETELÄ-VIRO**



**1800-luvun Tarton asukkaan museo 3 B1**  
Jaani 16, Tartto, avoinna huhtikuusta syys-  
kuuhun ke-su 11-18, lokakuusta maalis-  
kuuhun ke-su 10-15, puh. +372 736 1545.

**Kirjailija Oskar Luts'in kotimuseo 4 B2**  
Riia mnt 38, Tartto, avoinna ke-la 11-17,  
su 13-17, puh. +372 746 1030.

**Tarton Laulujuhlamuseo**  
Jaama 14, Tartto, avoinna ke-su 11-18.

**Tarton leikkikalumuseo 5 A1**  
Lutsu 8, Tartto, puh. +372 7 361 550,  
e-mail: muuseum@mm.ee, www.mm.ee.  
Näyttely avattu ke-su 11-18. Leikkihuone  
avattu ke-su 11-16. Tarton vanha kaupun-  
gin sydämessä oleva museo tarjoaa: Nuket  
ja leikkikalut läpi aikojen-näyttelyssä nos-  
talgisia hetkiä, toimintaa lapsille ja perheil-  
le leikkihuoneessa, teemanäyttelyitä.

**Viron kansallismuseo 6 A2**  
puh. +372 7 350 400, e-mail: erm@erm.ee,  
www.erm.ee. **Viron kansallismuseon näyttely**, J. Kuperjanovi 9, Tartto. Avoinna  
ke-su 11-18. Viron kansallismuseo tutkii ja  
tutustuttaa virolaisten ja suomalais-ugri-  
laisten kansojen kulttuuria. Museon pysyvä  
näyttely "Viro. Maa, kansa, kulttuuri" esit-  
tää virolaisten elämän, tapojen ja pukeutu-  
misen muuttumista vuosikymmenten aikana  
nykypäivään saakka. Muut näyttelyt käsitte-  
levät kulttuuria ja arkielämää niin Virossa  
kuin muualla maailmassa. Konsertit, vapaa-  
ajan tapahtumat ja koulutusohjelmat, luen-  
not, filmi-illat sekä tutustumiskäynnit toimi-  
vat jatkuvasti niin aikuisille kuin lapsillekin.

**Viron kansallismuseo Raadilla**, Narva mnt  
177. Sijaitsee kauniissa kartanon puistossa,  
jossa saa aamuseitsemästä iltayksmeneen  
tehdä kävelyretkiä. Raadi-järven rannalla ja  
puiston puuston alla järjestetään museon  
suur tapahtumia, kuten kansainvälisen  
museopäivän, lastensuojelupäivän ja  
juhannuksen viettoja.

**Viron kansallismuseon päärakennus**,  
Veski 32, Tartto. Päärakennuksessa on  
kirjasto, arkisto ja hallinto.

**Tarton yliopiston taidemuseo 7 B1**  
Ülikooli 18, Tartto, www.ut.ee/artmuseum.  
Avoinna ma-pe 11-17, ryhmillä myös tilauk-  
sesta la, su. Info ja opaskierroksen tilaami-  
nen puh. +372 7 375 384, e-mail: kmm@ut.ee.

**Tarton yliopiston historianmuseo 8 A1**  
Lossi 25, Tartto, www.ut.ee/ajaloomuseum.  
Museo avoinna ke-su 11-17, ryhmillä myös  
tilauksesta ma, ti. Tuomiokirkon tornit  
avoinna kesällä joka päivä 10-19.  
Lääkieteen historian näyttely vanhassa  
anatomisessa laitoksessa avoinna ti-la 11-17.  
Info ja opaskierroksen tilaaminen puh.  
+372 7 375 677, e-mail: ajaloomuseum@ut.ee.

**Tarton yliopiston luonnontieteellinen museo 9 B2**  
Vanemuise 46, Tartto, www.ut.ee/natmuseum.  
Avoinna ke-su 10-16, ryhmillä myös tilauk-  
sesta ma, ti. Info ja opaskierroksen tilaami-  
nen puh. +372 7 376 076, e-mail: loodus-  
museum@ut.ee.

**Tarton yliopiston kasvitieteellinen puutarha 10 B1**  
Lai 38, Tartto, www.ut.ee/botaed. Avoinna joka  
päivä 7-19, kesällä 7-21, kasvihuoneet 10-17.  
Puh. +372 737 6180, e-mail: botaed@ut.ee.

**Aura Keskus 11 C2**  
Turu 10, Tartto, puh. +372 7 300 280, fax  
+372 7 300 281, e-mail: info@aurakeskus.ee,  
www.aurakeskus.ee. Avoinna ma-pe 6.30-  
22, la-su 9-22. Suljettu heinäkuussa.  
Viihdeumala Tarton keskustassa sopii niin  
aktiiviruhleluun kuin rentoutumiseen.  
50-metrinen uima-allas, aloittelijoiden allas,  
porealtaat, vesiliukumäet, saunat jne. tarjo-  
avat ajanvietettä koko perheelle.

**Athena kokous- ja kulttuurikeskus 12 B1**  
Küütri 1, Tartto, puh. +372 7 305 450,  
e-mail: info@ateen.ee, www.ateen.ee  
1700-luvulla rakennetusta Vanhankaupungin  
talosta on entisoitu moderni kokous- ja  
kulttuurikeskus Athena. Monipuoliset koko-  
ustilat sekä säännöllisesti elokuvia ja kult-  
tuuritapahtumia. Päivitetty englanninkielin-  
nen ohjelma on netissä.

**Tartu hotelli 10 C2**  
Soola 3, Tartto, puh. +372 7 314 300, fax  
+372 7 314 301, e-mail: info@tartuhotell.ee,  
www.tartuhotell.ee. Tarton keskikaupungilla  
sijaitseva hotelli, jolla on sielu. 140 vuodepaik-  
kaa, kokoustila, kauneushoitola. Lyhyt kävely-  
matka Tarton vanhaan kaupunkiin ja yliopistolle.

**Starest hotelli**  
Mõisavahe 21, Tartto, puh. +372 7 400 674,  
e-mail: info@starest.ee, www.starest.ee.  
100 paikan hotelli Starest on vuonna 2004  
avattu nykyaikaisesti sisustettu majoitus-  
paikka Tartossa, joka tarjoaa edullista ja  
viihtyisää yöpymismahdollisuutta. Hotellin  
edessä on hyvät pysäköintimahdollisuudet  
myös suurille linja-autoille.

**ostokset**

**Tartto**  
**Abakhan Fabrics 3 B1**  
Rüütli 11, Tartto, puh. +372 7 441 563. Avoinna  
ma-pe 9.30-18, la 10-16. **Riia 9**, Tartto, puh.  
+372 7 427 559. Avoinna ma-pe 9-18, la 10-16.



Monipuolinen valikoima kankaita, lyhyttava-  
raa, lankoja sekä muita käsityötarvikkeita.

**Feenoks alkoholimyymälät 10 C1; C2**  
**Feenoks, Anne 24**, Tartto, puh.  
+372 740 6858, avoinna joka päivä 7-02.  
**Feenoks, Aarda 23**, Tartto, puh.  
+372 736 6485, fax +372 736 6485,  
avoinna joka päivä 8.30-02.  
**Feenoks, Kuperjanovi 20**, Tartto, puh.  
+372 742 7044, avoinna joka päivä 8.30-23.

**Lõunakeskus**  
Ringtee 75, Tartto, puh. +372 731 5500,  
www.lounakeskus.ee. Avoinna ma-su  
9-21 (Maksimarket + luistelurata 9-22).  
Etelä-Viron suurin ostoskeskus tarjoaa  
laajan valikoiman laadukkaita liikkeitä.  
Koko perheelle suunnattua kaappa-  
keskuksessa on paljon tekemistä myös  
perheen pienimmille.

**Viljandi**  
**Anttila**  
Ilmarise 1, Viljandi, puh. +372 4 333 349,  
www.anttila.ee. Anttilan suurmyymälä  
Viljandin keskustassa. Laaja valikoima

laadukkaita tuotteita: kodin tarvikkeita,  
vaatekappa, elektroniikkaa jne. Hinnat  
ovat edullisempia kuin Suomessa.

**kauneus & terveys**

**Optikot**  
**Raeoptika 1 B1; B2**  
Raekoja plats 1, Tartto, puh. +372 7 441 279,  
Küüni 5b, Tartto, puh. +372 7 484 642,  
e-mail: tartu@raeoptika.ee, www.raeoptika.ee.  
Optikkomyymälä Tarton vanhassakaupun-  
gissa. Laaja valikoima tunnettuja tuote-  
merkkejä kuten Gucci, Emporio Armani,  
Diesel, Hoya ja PolarLens.

**Tallinna Optika 7 B1**  
Rüütli 1, Tartto, puh. +372 7 400 900,  
e-mail: toptika@opti.ee, www.opti.ee.  
Avoinna ma-pe 9-18, la 10-15. Silmääläkärin  
näöntarkastus, hyvä kehysvalikoima, pin-  
noitteet ja erikoislinsit sekä piilolinssit.

**Pro Optika 8 B2**  
Riia mnt 1, Tarton Kauppatalo, Tartto,  
puh. +372 7 314 814, e-mail: info@prooptika.ee,

www.prooptika.ee. Silmälasit, aurinkolasit,  
piilolinssit, näöntarkastus.

**Kylpylät**

**Kylpylähotelli Pühajärve**  
Pühajärve, Valgamaa,  
puh. +372 7 665 500, fax +372 7 665 501.  
Uudistetun lomakeskuksen tiloissa on  
avattu myös kuntoutuskeskus. Hotelli,  
kokoustilat, ravintola, pubi, uimahalli,  
saunat, kuntosalit ja keularata.

**muut palvelut**

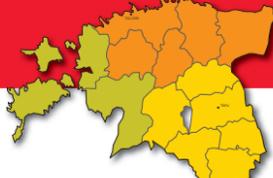
**Vapaa aika**

**Tarton Kaupunginmuseo 1 B1**  
Narva mnt 23, Tartto, avoinna ti-su 11-18,  
puh. +372 746 1911, e-mail: info@katarina.ee,  
www.tartu.ee/linnamuseum.

**Tarton Kaupunginmuseon toimipaikat:**  
**KGB:n sellit 2 B2**  
Riia 15b, Tartto, avoinna ti-la 11-16,  
puh. +372 746 1717.

**mm**  
missä milloin

**ENSIAPU...ESMAABI**



**Viron Tasavalta**

paljonko se maksaa? ..... kui palju see maksab?  
onko teillä? ..... kas teil on? on teil?  
missä on? ..... kus on...  
mikä se on? ..... mis see on?  
mitä se tarkoittaa? ..... mida see tähendab?  
kuinka voitte? ..... kuidas elate?  
miten menee? ..... kuidas läheb?  
ei se mitään, ei valittamista... pole viiga!  
hauska tavata ..... rõõm teid näha, meeldiv kohtuda  
oli hauska tutustua ..... oli meeldiv tutvuda  
mitä kello on? ..... palju kell on?  
en osaa viroa (venäjää) ..... mina ei oska eesti (vene) keelt  
puhuttko suomea? ..... kas te räägite soome keelt?  
englantia/ruotsia/saksaa? ..... inglise/rootsi/saksa keelt?

**Näin soitat**  
Virossa, Virossa, Virossa

Kännykällä Virossa Suomeen: numeron eteen +358, alueen suuntanume-  
rosta tai operaattorin numerosta ensimmäi-nen nolla pois. Eli esimerkik-  
si Helsinkiin +358 9 555 5555 tai Soneran liittymään +358 40 555 5555.  
Viroon tai virolaiseen matkapuhelimeen suomalaisella matkapuheli-  
mella soittaessa vastaavasti eteen +372. Esimerkiksi Tallinnaan  
+372 6 666 666 tai virolaiseen Elisan liittymään +372 56 666 6666.  
Virossa kännykällä voi soittaa kuten edellä neuvotaan.  
Lankapuhelimella soittaessa esimerkiksi Tarttoon  
777 7777. Suomeen suuntanumero on 00 358, Viroon 372.

**Virallinen kieli:** Viro  
**Pinta-ala:** 45 277 km<sup>2</sup>  
**Pituus idästä länteen:** 350 km  
**Pituus pohjoisesta etelään:** 240 km  
**Metsiä:** 48% kokonaispinta-alasta  
**Saaria:** 1521 **Järviä:** 1200  
**Korkein huippu:** Suur Munamägi, 318 m  
**Pisin joki:** Pärnujoki, 144 km  
**Verotus:** tasaverotus

**Päätoimialat:** maatalous 4,1%;  
teollisuus, kaivostoiminta ja raken-  
nusala 28,9%; palvelualat 67%  
**Uskonto:** Tutkimuksen mukaan Viro  
on Euroopan unionin vähiten uskon-  
nollinen kansa.  
**Suurin uskonto:** luterilaisuus  
**Valtiomuoto:** Demokraattinen parla-  
mentaarinen tasavalta. Parlamentti:  
101 kansanedustajaa, vaalikausi neljä  
vuotta. Äänestysikärajä: 18 vuotta  
Presidentti: Toomas Hendrik Ilves  
Pääministeri: Andrus Ansip



## luonto

**Silma:**

■ Silman luonnonsuojelualue sijaitsee Noarootsin ja Orun kuntien alueella lähellä Haapsalun kaupunkia. Alueen luonto on yhdistelmä rantaniittyjä, ruovikoita, sisäjärviä ja merenlahtia. Suojelualueen pinta-ala on 4 795 hehtaaria.

■ Silma on tärkeä vesilintujen pesimä-, levähdys- ja sulkimisalue. Keväällä levähtää alueella noin 40 000 ja syksyllä 100 000 vesilintua. Se on Matsalun ohella Viron tärkeimpiä lintualueita ja siellä on havaittu 225 lintulajia.

■ Silman alueen merenlahdet ovat tärkeä kalojen kutemisa-alue. Alueelta on pyydystetty 30 eri kalalajia. Silman rantaniittyjä on kunnostettu viime vuosina satoja hehtaareja. Rantaniityillä elää kahlaajien lisäksi harvinainen haisukonna.

■ Lintutorneja on alueella kahdeksan ja luontopolkuja kolme. Saaren kylän luontopolku kulkee kilometrin matkan myös ruovikon keskellä. Lisää tietoa alueesta saa luontokeskuksesta, joka sijaitsee Saunjan kylässä.



Merenlahdelle näkee parhaiten lintutornista.

# Siivekkäiden paratiisi

TEKSTI JA KUVAT MIKKO VIRTÄ

Silman luonnonsuojelualue on yksi Viron parhaimmista lintukohteista. Haapsalun kyljen alla sijaitsevaan kosteikkoon kokoontuu keväisin ja syksyisin tuhansia vesilintuja.

"Silman suojelualueen nimi tulee siitä, että alueellamme on paljon pieniä rannikojärviä. Paikalliset ihmiset kutsuivat noita merestä eristyksissä olevia lamikoita silmiksi. Maankohoamisen ansiosta ovat rannikojärvet hyvin tyypillisiä ja siitä tuli myös alueen nimivalinta", kertoo

suojelualueen työntekijä Marko Valker. Kosteikkoalue sijaitsee Haapsalun kaupungin läheisyydessä Noarootsin ja Orun kuntien alueella. Merenlahdet ovat hyvin matalia, sillä paikoin syvyys on vain puoli metriä.

Rantoja kattavat tiheät ruovikot, jotka tarjoavat suojaa monille lintulajeille. Ruovikoita on alueella noin 1 400 hehtaaria. Yksi suojelualueen tärkeimmistä tehtävistä on kunnostaa rantaniit-

tyjä, joita vielä viime vuosisadalla oli alueella tuhat hehtaaria. Kunnostamisen ansiosta monet kahlaajat ovat jo palanneet pesimään niityille. Silman rantaniityt ovat myös tärkeä levähdyspaikka uhanalaisille kiljuhanhille. Kämmekeitä kasvaa alueella viisitoista lajia, joista tavallisimpia ovat puna- ja soikkokämmeke. Silman alueelta on löydetty myös terveysmutaa, jota on käytetty kylpylöissä.



Lyckholmin museossa voi tutustua 1800-luvun elämään.

✓ Kevään taittuessa lintujen määrät kasvavat nopeasti ja pian siivekkäitä jo tuhansia. Sotkien, sorsien, hanhien ja joutsenten lisäksi merenlahdilla viihtyvät esimerkiksi avosetit.

**Lintuja meri mustanaan**  
Keväällä Silman luonto herää eloon, kun ensimmäisiin sulapaikoihin ilmestyvät telkät ja isokoskelot. Kevään taittuessa lintujen määrät kasvavat nopeasti ja pian siivekkäitä on jo tuhansia. Sotkien, sorsien, hanhien ja joutsenten lisäksi merenlahdilla viihtyvät esimerkiksi avosetit. Kiinnostavia pesimälajeja ovat mustakurkku-uikku, mustapyrstökuiiri, mustatiira, ruokosirkkalintu, pussitiainen ja viiksitimali. Kutevat kalat houkuttelevat merenlahdille kymmeniä merikotkia.

Syksyisin valloittavat merenlahdet tuhannet pikkujoutsenet, hanhet ja sorsalinnut. Suomalaisittain harvinaisia harmaasorsia voi yhdeltä seisomalta nähdä yli viisisataa. Haapanoita on las-

kettu merenlahdilta. Syksyisin kuu lopussa yöpöy S... la enimmillään kahde... kurkea.

Alueen historian... lenkiintoiseksi ranta... joita asui esimerkiksi... sa vielä viime vuosisa... sia. Menneistä ajoist... vat ruotsinkieliset p... Noarootsin Lyckholm... voi tutustua 1800-luv... dun elämään.

Lintuja näkee pa... tutorneista, joita on... deksan. Erityisen... Haapsalussa sijaitse... lintutorni. Luontok... see Saunjan kylässä... rin päässä Haapsalus... kartoja ja lisätietoa... nosta. ■



Haapsalunlahden rannoilla viihtyvät myös kalamiehet.

# Ravintolaelämyksiä Raatihuoneentorilla!



**Maikrahv**  
restoran

Maikrahv on vanhan ajan hieno ruokapaikka, jossa niin korkea-arvoiset emännät ja isännät, raatiherrat, kaupungin herrasväki, ulkolaiset kauppiat kuin kaikki muutkin saavat nauttia maukasta ruokaa ja tilanteeseen sopivaa kielenkustuketta.

Maikrahv sijaitsee Tallinnan tärkeimmän aukion äärellä, vastapäätä Raatihuonetta. Maikrahvin keittiössä valmistuvat suussa sulavat herkut, joiden valmistusta ruokamestari Indrek Käen on käynyt itse oppimassa niin kaukana Välimeren rannikolla, viikinkien luona kuin muissakin maailmankolkissa, joissa maukkaita ruokia osataan valmistaa. Suussa sulavien aterioiden lisäksi on Maikrahvissa vielä eräs hyvä puoli: siellä soi aina romanttinen musiikki, joka on valittu hyvällä maulla.



**Vana Toomas**  
Kohvik · Restoran · Baar

Aamiainen, lounas, iltallinen tai lasillinen - kaikki saman katon alta. Tunnelmallinen Vana Toomas tarjoaa maukasta ja kohtuuhintaista ruokaa sekä juomaa Vanhankaupungin ytimessä. Ravintolasta avautuu kaunis näkymä Raatihuoneen torille.

Aamiainen Raatihuonetta  
vastapäätä  
klo 8.30-12.00  
alk. 3 EUR



**GRILL PIZZERIA  
BUFFET RESTORAN**

Turg on suosittu kansainvälinen ravintola, joka on kuuluisa avatusta keittiöstään ja italialaisista pizzoistaan.

Ruoka valmistetaan mahdollisimman paikallisista aineksista ja tuoreet sian-, lampaan-, naudan- ja linnunlihasta sekä kalasta valmistetut grilliruokamme ovat asiakkaidemme suosikkeja. Arkisin tarjolla on edullinen päivän lounasbuffet. Asiakaspalvelumme on mutkatonta, mukavaa ja ystävällistä. Turg-ravintolan iltatunnelma kynttilöineen on aivan erityinen ja iltalliselle tulleet eivät joudu pettymään.

Turg-ravintolaan pääsette suoraan Raatihuoneen torilta Vana Toomas-kahvilan läpi tai parin kymmenen metrin etäisyydellä Mündi-kadulla olevasta ovesta.

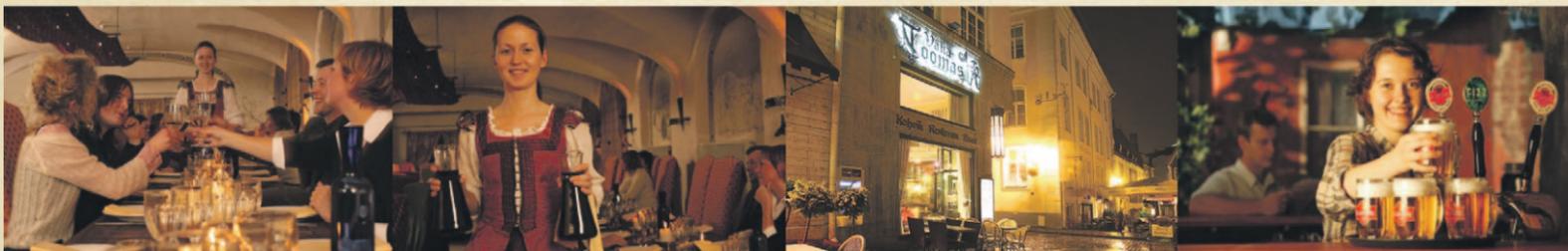
Tervetuloa!

Lounasbuffet klo 12-15  
1 EUR / 100 gr

**Ravintola Maikrahv**  
klo 12.00-24.00  
Raekoja Plats 8, Tallinna  
Puh. +372 6314 227  
reserve@maikrahv.ee  
www.maikrahv.ee

**Ravintola Vana Toomas**  
klo 8.30-24.00  
Raekoja Plats 8, Tallinna  
Puh. +372 6314 227  
reserve@vanatoomas.ee  
www.vanatoomas.ee

**Ravintola Turg**  
klo 12.00-24.00  
Mündi tn. 3, Tallinna  
Puh. +372 6412 456  
reserve@turg.ee  
www.turg.ee



**SNAPSI-  
KUPONKI**  
Tällä kupongilla tarjoamme  
lounaan ja illallisen yhteydessä  
falon puolukka-rosmariinisnapsin maksutta.  
Voimassa ravintoloissa Maikrahv, Turg ja Vana Toomas 30.04.2009 asti



**Ulos tervetullut keskiaikaan!**

Hansan Cauppamiiehen Cotoon, jossa callein maustein kera ruoghat, musikantit, palvelijain sydämen lämpö ja Cunnioitetuin wierain sieluin ilo.

Nyt kaikille wieraille iloxi on Olde Hansassa 100 paikkaa lisää. Lisä tuoleja löytyy Olde Hansan Waggehusissa, Raatitorin nurkalla.

Olde Hansaa tavarakaupassa Krambodessa on ihanille Wieraille maan ääristä ihmetawarat, puhalletut lasit, astiat lahjaksi ystäwille ja racastetuille.

# Olde Hansa

Tallinnan Keskiaikainen Ravintola ja Kauppa

Vana turg 1, Tallinn

Puh. +372 627 9020

reserve@oldehansa.ee www.oldehansa.com

Olde Hansa Kauppa: www.oldehansa.net

Avoinna joka päivä 11 - 24

## Juomalipuke

Tätä paperia vastaan tarjoaa Talon Isäntä lämpimän juoman "Munkin Morsian" Sinulle ja seurueellesi aterian tai Kramboden oston yhteydessä. Paperi voimassa 30.04.2009 asti.

